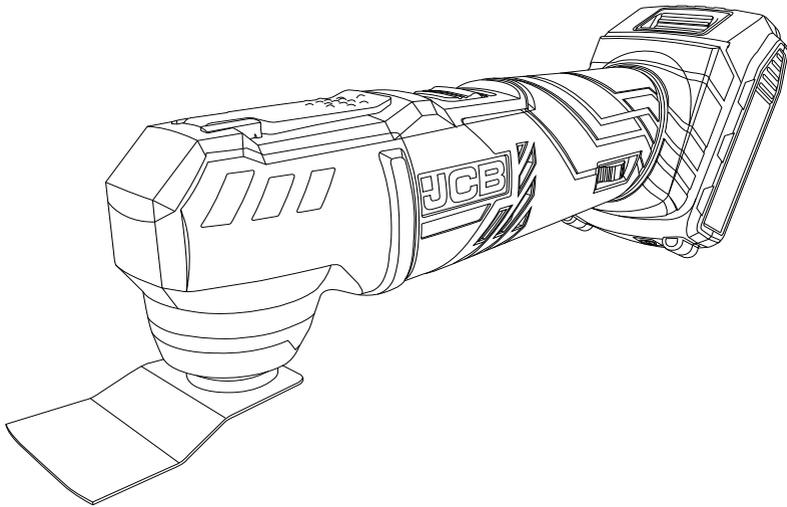


## JCB-I8MT

<b>EN</b>	<b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>	<b>I</b>
<b>DE</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	<b>22</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA</b>	<b>42</b>
<b>FR</b>	<b>INSTRUCTIONS D'UTILISATION</b>	<b>62</b>
<b>ES</b>	<b>INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>82</b>
<b>IT</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>	<b>102</b>
<b>BG</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА</b>	<b>122</b>





# **JCB-18MT**

Original Instructions



# GENERAL WARNINGS & DISPOSAL



To reduce the risk of injury, the user must read the instruction manual.



This symbol is used throughout this manual to warn the user about potential risks. Please read & understand these sections before using the device.



Personal Protective Equipment (P.P.E.) must be worn during the operation of the device.



The device must not be exposed to rain or immersed in water.



Do not allow any part of the device to come into contact with flames, or to catch fire.



Do not expose battery pack or tool to fire or excessive temperatures.



Do not dispose of batteries in household waste. Return exhausted batteries to a local collection or recycling point.

Li

This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. The product should not be discarded with household waste but must be returned to a collection system which conforms to the European Directive 2012/19/EU. It will then be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.



The month and year of manufacture can be found within the product serial number e.g. MMYPPPA XXXXX. Where production month (MM) and production year (YY) are included.



## Contents

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS	4
1. Work area safety	4
2. Electrical safety	4
3. Personal safety	4
4. Power tool use and care	5
5. Battery tool use and care	5-6
5. Service	6
TOOL SPECIFIC SAFETY WARNINGS	7
Safety instructions for all operations	7
CHARGER SAFETY	8
COMPONENT LIST	10
TOOL TECHNICAL DATA	11
BATTERY TECHNICAL DATA	11
CHARGER TECHNICAL DATA	11
NOISE INFORMATION	11
VIBRATION INFORMATION	12
OPERATING INSTRUCTIONS	13
Intended Use	13
Battery	13
Replacing Accessories	14
Selecting Sandpaper	14
Fitting and Replacing Sandpaper	14
Sanding	14
Sawing	15
Scraper	15
Maintenance	15
Transport and Storage	16
WARRANTY STATEMENT	18
Conditions	18
Terms	18
EC DECLARATION OF CONFORMITY	20



# GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

## **WARNING!**

**Read all safety warnings, instructions and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

### 1. Work area safety

- > **Keep work area clean and well lit.**  
Cluttered or dark areas invite accidents.
- > **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- > **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2. Electrical safety

- > **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- > **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- > **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- > **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- > **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- > **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- > **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- > **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- > **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.



- > **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - > **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - > **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - > **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
  - > **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- #### 4. Power tool use and care
- > **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - > **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - > **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - > **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - > **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - > **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - > **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - > **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- #### 5. Battery tool use and care
- > **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
  - > **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.



- > **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- > **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- > **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.**  
Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- > **Do not expose battery pack or tool to fire or excessive temperature.**  
Exposure to fire or temperatures above 130°C may cause an explosion.
- > **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

## 6. Service

- > **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- > **Never service damaged battery packs.**  
Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

# TOOL SPECIFIC SAFETY WARNINGS

## I. Safety instructions for all operations

- > **Wear ear protectors when impact drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- > **Use the auxiliary handle(s).** Loss of control can cause personal injury.
- > **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.



## CHARGER SAFETY

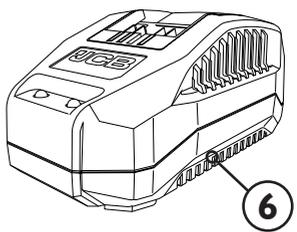
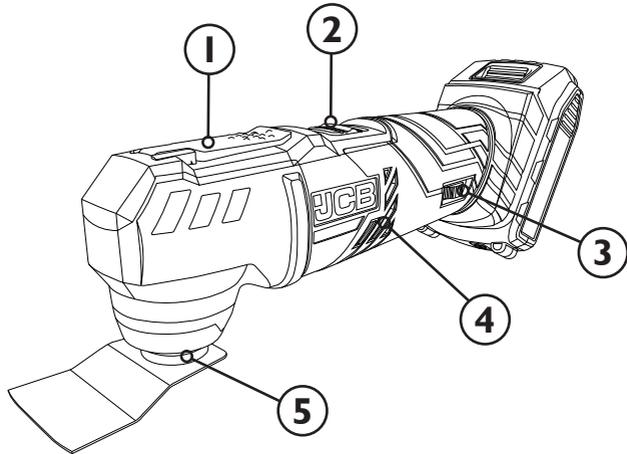
### **WARNING!**

Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack and product using battery pack.

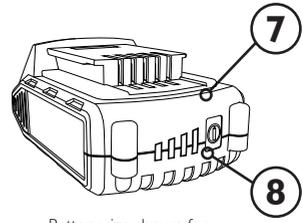
- › **To reduce risk of injury, only charge JCB rechargeable batteries listed in this manual.** The charger and battery packs are specifically designed to work together. Other types of batteries may burst causing fire and personal injury.
- › **Do not allow any liquid to get inside the charger.** Electric shock may result.
- › **Do not expose the charger to rain or snow.**
- › **Under certain conditions with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign materials.** Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel, wool, aluminium foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities.
- › **Always unplug the charger from the power supply when there is no battery in the cavity.**
- › **Unplug the charger from the power supply before attempting to clean.**
- › **Do not operate the charger with a damaged cord or plug.** Have them replaced immediately.
- › **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.**



# COMPONENT LIST



- 1. ACCESSORY LOCK
- 2. ON/ OFF SWITCH
- 3. SPEED CONTROL
- 4. VENTILATION OPENINGS
- 5. ACCESSORY ADAPTOR
- 6. CHARGER\*
- 7. BATTERY PACK\* - PLEASE REFER TO TABLE ON PAGE 11 FOR BATTERY INFORMATION
- 8. BATTERY TEST BUTTON AND CHARGE INDICATOR\*



Battery size shown for illustrative purposes only

\*If applicable

## TECHNICAL DATA

<b>Product Weight(Body only, w/o battery)</b>	1.1 KG
<b>Power</b>	18V DC (From Attached Battery)
<b>No Load Speed</b>	5000-15000/min
<b>Oscillation</b>	3 Degree

## LITHIUM ION BATTERY TECHNICAL DATA

Battery Code	Battery Size	Voltage	Battery Capacity	Charge Time (Fast Charger)	Charge Time (Super Fast Charger)
JCB-20LI	Small	18V	2.0Ah	50 mins	30 mins
JCB-30LI	Large	18V	3.0Ah	80 mins	45 mins
JCB-40LI	Large	18V	4.0Ah	100 mins	60 mins
JCB-50LI	Large	18V	5.0Ah	120 mins	75 mins

Times given as a guide only. Battery charge and discharge times dependant on age, usage and condition.

## CHARGER TECHNICAL DATA

Charger Code	Input Power	Output
JCB-18VFC	220 - 240V ~ 50-60Hz 70W	2.4A
JCB-18SFC	220 - 240V ~ 50-60Hz 105W	4.0A

## NOISE INFORMATION

<b>A-Weighted Sound Pressure (LpA)</b>	73 dB(A)
<b>A-Weighted Sound Power (LwA)</b>	84 dB(A)
<b>KpA &amp; KwA</b>	3 dB(A)

**Wear ear protection when sound pressure is over 80 dB(A)**

# VIBRATION INFORMATION

**Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 62841-1:2015 and EN 62841-2-4:2014**

<b>No Load</b>	<b>Vibration Emission Value (<math>a_{\text{H}}</math>)</b>	9.3 ms <sup>-2</sup>
	<b>Uncertainty (K)</b>	1.5 ms <sup>-2</sup>
<b>Sanding</b>	<b>Vibration Emission Value (<math>a_{\text{H}}</math>)</b>	3.9 ms <sup>-2</sup>
	<b>Uncertainty (K)</b>	1.5 ms <sup>-2</sup>

## **WARNING!**

The vibration emission value of the power tool is tested under EN 62841-1 and EN 62841-2-4, and can vary during operation depending on the following usage conditions:

- How the tool is used and the materials being cut or drilled.
- The tool being in good condition and well maintained.
- Using the correct accessory for the tool and ensuring it is sharp and in good condition.
- The tightness of the grip on the handles and if any anti-vibration accessories are used.
- The tool being used as intended by its design and these instructions.
- The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**THIS TOOL MAY CAUSE HAND-ARM VIBRATION SYNDROME IF USAGE IS NOT ADEQUATELY MANAGED.**

## **WARNING!**

To be accurate, an estimation of exposure level in the actual conditions of use should also take account of all parts of the operating cycle. These include times when the tool is switched off and when it is running idle but not actually doing work. This may significantly reduce the total exposure level over the working period, helping to minimize your vibration exposure risk.

- ALWAYS use sharp and undamaged bits, chisels, drills and blades.
- Maintain this tool in accordance with these instructions and keep well lubricated (where appropriate).
- If the tool is to be used regularly then invest in anti-vibration accessories.
- Avoid using tools in temperatures of 10°C or less.
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a number of days.

# OPERATING INSTRUCTIONS

## Intended Use

This brushless drill driver is intended for drilling and screwing/unscrewing screws in wood, plastic and metal.

The tool must not be modified or used for any other purposes than the ones described in these instructions.

## Battery

### NOTE

Make sure the power switch is not pressed in when inserting or replacing the battery. Use only with JCB batteries: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI and JCB-50LI.

### > Do not force the battery when connecting it, use moderate pressure.

An incorrectly connected battery can damage the battery terminals or the battery socket on the tool.

- > Use the button on the battery to check the charging status; 4 red LEDs indicates fully charged, where 1 indicates low battery status.

## Charging The Battery

### WARNING!

After charging for the first time, ensure the battery is completely discharged before placing on charge again. Repeat this charging and discharging cycle 4 to 5 times to ensure battery is correctly conditioned.

- > Place the battery charger on a level and stable surface. Plug the charger into a 230 V power point.

- > Connect the battery to the charger so that it clicks into place.
- > Refer to the Battery Charge Level table below for battery charger status as indicated by LED lights.
- > Unplug the charger from the power point and remove the battery from the charger.

## Battery Charge Level

Red LED	Green LED	Battery Charge Status
		Charger is connected to mains power
		Connected battery is charging
		Connected battery is fully charged
		Connected battery has a charging fault
		Charger is outside correct operating temperature range (<0°C / >40°C)

If the LEDs on the charger do not come on when charging:

- > Check that the charger's mains adaptor is properly plugged into the power point and that the charger is switched on
- > Check that the battery is correctly inserted in the charger

## Connecting the battery

- > Connect the battery to the battery socket on the tool so that it clicks into place.

## Removing the battery

- > Press the battery release button and remove the battery from the tool.



## Replacing Accessories

- Place the tool on a stable surface, for example a work bench.
- Turn the accessory lock forward 180 degrees to release the accessory and the accessory adaptor.
- Select the appropriate accessory for the job. Align the mounting holes on the accessory over the pins on the multi-function head.
- Hold the accessory adaptor and accessory against the multi-function head. Release the accessory lock.

## Selecting Sandpaper

### NOTE

Work with moderate pressure on the tool when sanding, otherwise it is easy to mark the workpiece.

There is a number on the back of the sandpaper. The higher the number, the smaller the grit, and the lower the number, the larger the grit.

- Large grit remove more material and are suitable for removing paint or rough sanding of raw surfaces with burrs and nicks etc. The sanded surface will be relatively rough.
- Sandpaper with medium grit is often suitable for sanding more simple wooden structures and carpentry.
- Sandpaper with fine grit is suitable for sanding untreated wood when a soft and smooth surface is required.

- Sandpaper with extra fine grit is suitable for fine sanding and polishing, or for sanding between coats of varnish.

## Fitting and Replacing Sandpaper

- Align the sandpaper to the Velcro fastener on the sanding pad, and press in place.
- When replacing or adjusting the position of the sandpaper, pull the sandpaper carefully off from one of the corners.

## Sanding



### WARNING!

Sanding dust hazardous to health is produced from both wood and metal. Wear a dust filter mask and safety glasses.

### NOTE

Always test sand a sample piece first.

- Hold the sanding pad just over the workpiece, without the sandpaper touching the workpiece. Start the multi-tool and move the power switch to position I, and wait until the tool has reached full power.
- Bring the tool down flush with the workpiece, so that all the sanding surface is in contact with the workpiece.
- **Do not overload the tool.** The tool does the job better and safer when used at the rate for which it was designed.
- **Do not angle the tool to sand with only one edge as this can damage the sanding pad prevent the sandpaper fastening properly.**

- › Make use of the corners and the triangular shape of the sanding pad to sand places that are difficult to reach.

## Sawing

### WARNING!

Hold the multi-tool by the insulated grips when working in areas where the accessory can come into contact with concealed electrical cables. Contact with a live cable will cause the metal parts on the tool to also become live – risk of electric shock.

### NOTE

Check before sawing that the saw blade is straight and undamaged, and that the planned cut is free from nails and screws etc.

- › Secure the workpiece with a clamp, clips or vice.
- › Hold the multi-tool so that the saw blade is not touching the workpiece. Start the multi-tool and move the power switch to position I, and wait until the tool has reached full power.

## Scraper

- › Hold the multi-tool so that the scraper is not touching the workpiece. Start the multi-tool and move the power switch to position I, and wait until the tool has reached full power.
- › Move the scraper at a slight angle to the workpiece.
- › **Do not overload the tool.** Work by applying a light pressure on the scraper. Excessive pressure can lead to nicks and marks in the workpiece, or overload the multi-tool.

### NOTE

For all these operations,

**Use only with JCB batteries: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI and JCB-50LI.**

## Maintenance

### WARNING!

Switch off the tool and disconnect the power (remove battery/unplug) before cleaning and maintenance. This helps avoid the risk of electric shocks and accidental starting.

- › Wipe the tool with a dry or damp cloth. **Do not use a wet cloth. Do not use detergent that contains solvent or corrosive, abrasive additives.** This risks damaging the surfaces of the tool.
- › Clear the tool vents and the accessory mount of dust and dirt after each use. **Do not clean ventilation holes by inserting sharp objects in them, such as screwdrivers and other similar objects.**
- › Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air (max 3. bar).
- › Regularly check all fasteners, screws and bolts to make sure that they are tight. Tighten any loose screws immediately or serious injury could occur.

### WARNING!

Never open the tool. The tool has no internal parts that the user can service or repair. Never try to repair the tool yourself. Take to an authorised service centre.



## Intended Use

Multi-function tool for a variety of different DIY jobs, such as drilling, sanding, sawing, screw driving and cutting.

The tool must not be modified or used for any other purposes than the ones described in these instructions.

## Battery

### NOTE

Make sure the power switch is not pressed in when inserting or replacing the battery.

➤ **Do not force the battery when connecting it, use moderate pressure.**

An incorrectly connected battery can damage the battery terminals or the battery socket on the tool.

- Use the “Press” button on the battery to check the charging status; 4 red LEDs indicates fully charged, where 1 indicates low battery status.

## Charging The Battery

- After charging for the first time, use the tool until the battery is completely discharged.
- Repeat this charging and discharging cycle 4 to 5 times.

If the LEDs on the charger do not come on when charging:

- Check that the charger’s mains adaptor is properly plugged into the power point and that the charger is switched on
- Check that the battery is correctly inserted in the charger

- Place the battery charger on a level and stable surface. Plug the charger into a 230 V power point.
- Connect the battery to the charger so that it clicks into place. The red LED lights up on the charger when correct contact is made.
- When the battery is fully charged, after about 45 minutes, the red LED goes off and only the green LED stays on.
- Unplug the charger from the power point and remove the battery from the charger.

## Connecting the battery

- Connect the battery to the battery socket on the tool so that it clicks into place.

## Removing the battery

- Press the battery lock and remove the battery from the tool.



## Transport and Storage

- If the tool will remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry, frost-free, well ventilated place.
- Keep all tools out of the reach of children.
- Always switch off the tool and disconnect it from the power supply (remove the battery/unplug the power cord) before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to excessive vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

### **NOTE**

Operating temperature: 0~40 °C

Storage temperature: -20~60 °C



## WARRANTY STATEMENT

**JCB Power Tools are guaranteed against manufacturing defects for up to 3 years from date of purchase. Proof of purchase required. This does not affect your statutory rights.**

The original sales receipt will be required in the event of any claim within the warranty period. Warranty cover commences from the date of purchase on the retail sales receipt and is valid only for JCB Tools products bearing the CE mark and a visible serial number. In the unlikely event your JCB Power Tool is subject to a manufacturing fault within the warranty period, please contact the seller/retailer where the item was purchased.

The above repair or replacement of products will be undertaken providing that:

- The product has been subject to fair wear and tear only.
- The product has not been subject to accidental or cosmetic damage.
- The product has not been misused and has been used only in accordance with the instruction manual provided.
- The product has not been subject to overload or insufficient servicing and maintenance.
- The product has not been subject to any abnormal environmental conditions or inappropriate operating conditions.
- Repairs have not been attempted by an unauthorised person and no modifications have been made to the product.
- Repairs have not been undertaken using non-genuine spare parts.

JCB Power Tools used for Hire Fleets or as part of B2B and Service Contracts are not covered by these terms and conditions.

JCB Tools Warranties excludes the following (where relevant):

- Components normally subject to wear such as carbon brushes.
- Batteries, Chucks and Chargers.
- Accessories and consumable items.
- Cases and tool storage products.

If your product develops a fault, contact the seller/retailer where it was purchased together with your sales receipt.

Delivery and repair charges may apply at our discretion should the warranty claim be invalid for any of the reasons illustrated above. In the event charges are not accepted the product will be retained by JCB Tools and remain the property of JCB Tools.

Only products purchased from JCB Tools authorised sellers are covered by the warranty.

**JCB TOOLS WILL NOT BE LIABLE FOR ANY INJURIES OR CONSEQUENTIAL DAMAGES RESULTING FROM USE OF THIS PRODUCT.**



# EC DECLARATION OF CONFORMITY

**We,**  
JCB Tools

**Declare that the product:**

*Description*

18V Lithium-Ion Multi Tool

*Type*

JCB-18MT

*Function*

Cutting, Trimming and Shaping

**Complies with the following Directives;**

EC Machinery Directive

**2006/42/EC**

EC Electromagnetic Compatibility Directive

**2014/30/EU**

RoHS Directive

**2011/65/EU**

Standards conform to

**EN 55014-1:2017**

**EN 55014-1:2016+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-4:2014**

**The person authorized to compile the technical file:**

Date: 13/11/2018

Signature:

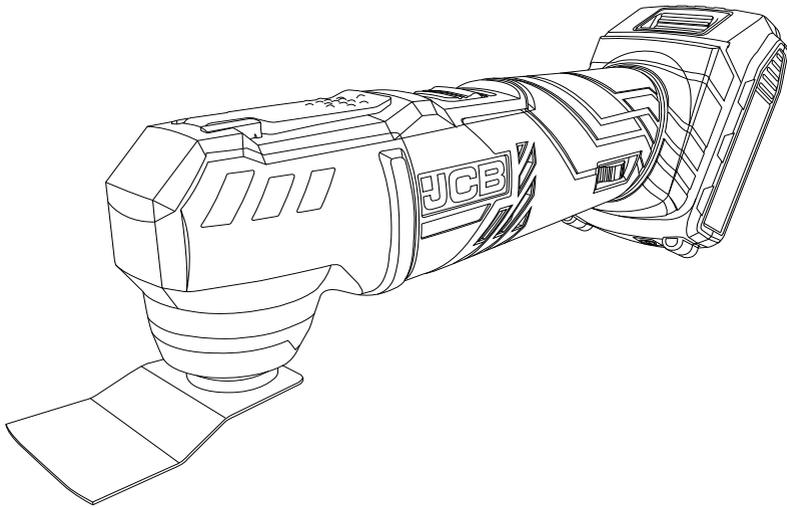


Name/ title: Tim Burgoyne / Quality Assurance Manager

Address: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, UK.

Company REG: 11062222





# JCB-18MT

Originalbetriebsanleitung



# ALLGEMEINE WARNHINWEISE UND ENTSORGUNG



Um das Verletzungsrisiko zu verringern, muss der Benutzer die Betriebsanleitung lesen.



Dieses Symbol wird in dieser Anleitung verwendet, um den Benutzer vor möglichen Gefahren zu warnen. Bitte lesen und verstehen Sie diese Abschnitte, bevor Sie das Gerät benutzen.



Persönliche Schutzausrüstung (PSA) wie Gehörschutz, Augenschutz, Schutzhandschuhe und eine Staubmaske müssen während des Betriebs des Gerätes getragen werden.



Das Gerät darf weder Regen ausgesetzt noch in Wasser eingetaucht werden.



Lassen Sie keine Teile des Geräts mit Flammen in Berührung kommen oder Feuer fangen.



Setzen Sie den Akkupack oder das Werkzeug nicht Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.



Li

Entsorgen Sie die Batterien nicht im Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Batterien an eine lokale Sammel- oder Recyclingstelle zurück.



Dieses Produkt wurde mit einem Symbol für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikschrott gekennzeichnet. Das Produkt sollte nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden, sondern muss in ein Sammelsystem zurückgegeben werden, das der europäischen Richtlinie 2012/19/EU entspricht. Es wird dann recycelt oder demontiert, um die Auswirkungen auf die Umwelt zu reduzieren. Elektro- und Elektronikgeräte können gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sein, da sie gefährliche Stoffe enthalten.

Der Monat und das Herstellungsjahr sind in der Produktserienummer angegeben, z. B. MMJJPPPXXXXX. Darin sind der Produktionsmonat (MM) und das Produktionsjahr (JJ) enthalten.

# Inhalt

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE	25
1. Sicherheit im Arbeitsbereich	25
2. Elektrische Sicherheit	25
3. Personensicherheit	25
4. Verwendung und Pflege von Elektrowerkzeugen	26
5. Verwendung und Pflege von Akkuwerkzeugen	26
6. Service	27
WERKZEUGSPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE	28
Sicherheitshinweise für alle Arbeiten	28
LADEGERÄTE-SICHERHEIT	29
KOMPONENTENLISTE	31
WERKZEUG – TECHNISCHE DATEN	32
BATTERIE – TECHNISCHE DATEN	32
LADEGERÄT – TECHNISCHE DATEN	32
GERÄUSCHINFORMATIONEN	32
VIBRATIONSinFORMATIONEN	33
BEDIENUNGSANLEITUNG	34
Bestimmungsgemäße Verwendung	34
Batterie	34
Austausch von Zubehör	35
Auswahl von Schleifpapier	35
Einsetzen und Austauschen von Schleifpapier	35
Schleifen	35
Sägen	36
Schaber	36
Wartung	36
Transport und Lagerung	37
GARANTIEERKLÄRUNG	38
Bedingungen	38
Fristen	38
EG-KONFORMITÄTserklärung	40

# ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

## **WARNUNG!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen und Spezifikationen, die mit diesem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Die Nichtbeachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen. **Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes (kabelgebundenes) oder batteriebetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

### 1. Sicherheit im Arbeitsbereich

- > **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Überladene oder dunkle Bereiche laden zu Unfällen ein.
- > **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- > **Halten Sie Kinder und umstehende Personen fern, während Sie ein Elektrowerkzeug bedienen.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

- > **Die Stecker der Elektrowerkzeuge müssen zur Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker niemals in irgendeiner Weise. Verwenden Sie auf keinen Fall Zwischenstecker in Verbindung mit geerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren das Risiko eines Stromschlags.

- > **Vermeiden Sie den Kontakt des Körpers mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.
  - > **Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht Regen oder Nässe aus.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines Stromschlags.
  - > **Das Netzkabel darf nicht missbraucht werden. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Unterbrechen der Stromversorgung des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
  - > **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung eines für den Außeneinsatz geeigneten Kabels reduziert das Risiko eines Stromschlags.
  - > **Wenn der Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort unvermeidlich ist, verwenden Sie eine FI-Schutzeinrichtung.** Die Verwendung eines FI-Schutzschalters reduziert das Risiko eines Stromschlags.
- ### 3. Personensicherheit
- > **Blieben Sie wachsam, achten Sie darauf, was Sie tun und wenden Sie gesunden Menschenverstand an, wenn Sie ein Elektrowerkzeug bedienen. Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Eine kurzzeitige Unachtsamkeit beim Betrieb von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.



- **Persönliche Schutzausrüstung verwenden. Tragen Sie immer einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen wie eine Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, die unter geeigneten Bedingungen verwendet werden, reduzieren Verletzungen von Personen.
  - **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor Sie das Gerät an die Stromquelle und/oder den Akkupack anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger auf dem Schalter oder das Anschließen von Elektrowerkzeugen, bei denen der Schalter eingeschaltet ist, führt zu Unfällen.
  - **Entfernen Sie alle Einstell- oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Schraubenschlüssel oder ein Schlüssel, der an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs befestigt ist, kann zu Verletzungen führen.
  - **Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie immer auf einen guten Stand und das Gleichgewicht.** Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.
  - **Ziehen Sie sich richtig an. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern.** Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
  - **Wenn Vorrichtungen für den Anschluss von Entstaubungs- und Absauganlagen vorhanden sind, stellen Sie sicher, dass diese angeschlossen und ordnungsgemäß verwendet werden.** Die Verwendung der Staubabscheidung kann die staubbedingten Gefahren reduzieren.
  - **Lassen Sie keine Vertrautheit durch den häufigen Gebrauch von Werkzeugen zu, die Sie nachlässig werden lässt und die Prinzipien der Werkzeugsicherheit ignoriert.** Eine fahrlässige Handlung kann innerhalb von Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4. **Verwendung und Pflege von Elektrowerkzeugen**
  - **Das Elektrowerkzeug darf nicht mit Gewalt eingesetzt werden. Verwenden Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihre Anwendung.** Das richtige Elektrowerkzeug erledigt die Arbeit besser und sicherer in dem Umfang, für den es entwickelt wurde.
  - **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter zum Ein- und Ausschalten nicht funktioniert.** Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - **Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle und/oder entfernen Sie den Akkupack, falls abnehmbar, vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör austauschen oder Elektrowerkzeuge verstauen.** Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko, dass das Elektrowerkzeug versehentlich gestartet wird.
  - **Lagern Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern und lassen Sie Personen, die mit dem Elektrowerkzeug oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, das Elektrowerkzeug nicht bedienen.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen ungeübter Benutzer gefährlich.
  - **Halten Sie Elektrowerkzeuge und Zubehörteile in gutem Zustand. Überprüfen Sie die Ausrichtung oder Verbindung von beweglichen Teilen, den Bruch von Teilen und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen können. Wenn das Elektrowerkzeug beschädigt ist, lassen Sie es vor der Verwendung reparieren.** Viele Unfälle werden durch schlecht gepflegte Elektrowerkzeuge verursacht.



- › **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Richtig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten sind weniger anfällig für Verklebungen und lassen sich leichter kontrollieren.
  - › **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör und Werkzeugbits usw. gemäß dieser Anleitung unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Arbeiten.** Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Arbeiten kann zu einer gefährlichen Situation führen.
  - › **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber, öl- und fettfrei.** Rutschige Griffe und Griffflächen ermöglichen keine sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.
- 5. Verwendung und Pflege von Akkuwerkzeugen**
- › **Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller angegebenen Ladegerät auf.** Ein Ladegerät, das für eine Art von Akkupack geeignet ist, kann bei Verwendung mit einem anderen Akkupack Brandgefahr verursachen.
  - › **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur mit speziell dafür vorgesehenen Akkupacks.** Die Verwendung anderer Akkupacks kann zu Verletzungs- und Brandgefahr führen.
  - › **Wenn der Akkupack nicht in Gebrauch ist, halten Sie ihn von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die einen Kurzschluss zwischen den Anschlüssen verursachen können.** Ein Kurzschließen der Batteriepole kann zu Verbrennungen oder einem Brand führen.
  - › **Unter missbräuchlichen Bedingungen kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten; Kontakt vermeiden. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser spülen. Wenn Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, suchen Sie zusätzlich einen Arzt auf.** Aus der Batterie austretende Flüssigkeit kann zu Reizungen oder Verbrennungen führen.
  - › **Verwenden Sie keine beschädigten oder modifizierten Akkupacks oder Werkzeuge.** Beschädigte oder modifizierte Batterien können ein unvorhersehbares Verhalten zeigen, das zu Bränden, Explosionen oder Verletzungsgefahr führen kann.
  - › **Setzen Sie ein Akkupack oder Werkzeug nicht Feuer oder überhöhten Temperaturen aus.** Brandeinwirkung oder Temperatur über 130 °C kann zu einer Explosion führen.
  - › **Befolgen Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie den Akkupack oder das Werkzeug nicht außerhalb des in der Anleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Unsachgemäßes Laden oder Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs können die Batterie beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.
- 6. Service**
- › **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug von einer qualifizierten Fachkraft und nur mit identischen Ersatzteilen instandhalten.** Dadurch wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs aufrechterhalten bleibt.
  - › **Beschädigte Akkupacks niemals instandsetzen.** Die Instandsetzung von Akkupacks darf nur vom Hersteller oder von autorisierten Serviceunternehmen durchgeführt werden.

# WERKZEUGSPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

## I. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- > Tragen Sie beim Schlagbohren einen Gehörschutz.** Lärmeinwirkung kann zu Hörverlust führen.
- > Benutzen Sie die Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle über das Werkzeug kann zu Verletzungen führen.
- > Halten Sie das Elektrowerkzeug an isolierten Griffflächen, wenn Sie einen Arbeitsgang durchführen, bei dem das Schneidwerkzeug oder die Befestigungselemente verdeckte Kabel berühren kann.** Schneidzubehör, das mit einem stromführenden Leiter in Berührung kommt, kann freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung setzen und einen Stromschlag für den Bediener verursachen.



# LADEGERÄTE-SICHERHEIT

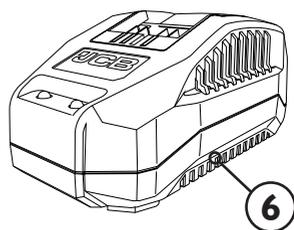
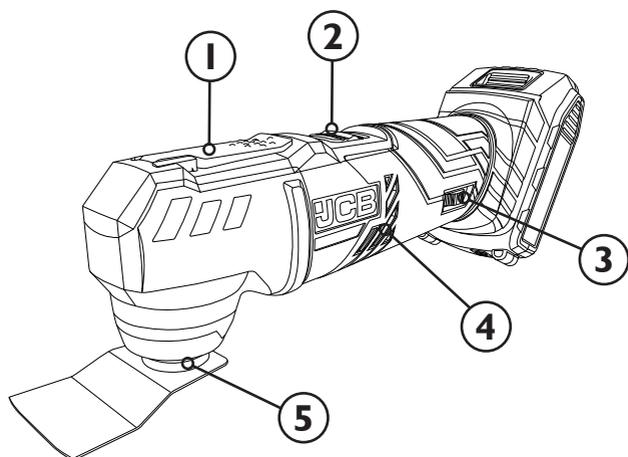
## **WARNUNG!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen und Spezifikationen, die mit diesem Ladegerät mitgeliefert werden.** Die Nichtbeachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen. **Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

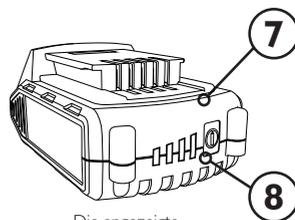
- › **Um das Verletzungsrisiko zu verringern, laden Sie nur JCB-Akkus auf.** Das Ladegerät und die Akkupacks sind speziell für das Zusammenwirken konzipiert. Andere Arten von Batterien können platzen und Feuer und Verletzungen verursachen.
- › **Lassen Sie keine Flüssigkeit in das Ladegerät gelangen.** Ein Stromschlag könnte die Folge sein.
- › **Setzen Sie das Ladegerät nicht Regen oder Schnee aus.**
- › **Unter bestimmten Bedingungen können die freiliegenden Ladekontakte im Inneren eines angeschlossenen Ladegerätes durch Fremdkörper kurzgeschlossen werden.** Fremdkörper leitfähiger Art wie unter anderem Stahl, Wolle, Aluminiumfolie oder Anhaftungen von Metallteilchen sollten von Hohlräumen des Ladegeräts ferngehalten werden.
- › **Trennen Sie das Ladegerät immer vom Stromnetz, wenn sich kein Akku im Ladeschacht befindet.**
- › **Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen.**
- › **Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Kabel oder Stecker.** Lassen Sie diese sofort ersetzen.
- › **Das Ladegerät ist für den Betrieb mit handelsüblichem 230 V-Haushaltsstrom ausgelegt. Versuchen Sie nicht, es an einer anderen Spannung zu verwenden.**
- › **Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie unter Aufsicht stehen oder Anweisung über den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.**  
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- › **Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, seinem Servicepartner oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.**



# KOMPONENTENLISTE



1. ZUBEHÖRVERRIEGELUNG
2. EIN-/AUS-SCHALTER
3. DREHZAHLREGELUNG
4. LÜFTUNGSÖFFNUNGEN
5. ZUBEHÖR-ADAPTER
6. LADEGERÄT\*
7. BATTERIEPACK\* – INFORMATIONEN ZUR BATTERIE FINDEN SIE IN DER TABELLE AUF SEITE 11
8. BATTERIETESTKNOPF UND LADEANZEIGE\*



Die angezeigte  
Batteriegröße dient nur  
der Veranschaulichung

\*Falls zutreffend

## TECHNISCHE DATEN

<b>Eingangsspannung</b>	100 – 240 V~50/60 Hz (zum Ladegerät)
<b>Leistung</b>	18 V DC (aus angeschlossenem Akku)
<b>Leerlaufdrehzahl</b>	5000 – 15.000 RPM
<b>Oszillation</b>	3 mm

## TECHNISCHE DATEN DER LITHIUM-IONEN-BATTERIE

Batterie-Code	Batterie-größe	Spannung	Batterie-kapazität	Ladezeit (Schnellladegerät: JCB-18VFC)	Ladezeit (Super-Schnellladegerät: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Klein	18 V	1,5 Ah	40 min	25 min
JCB-20LI	Klein	18 V	2,0 Ah	50 min	30 min
JCB-30LI	Groß	18 V	3,0 Ah	80 min	45 min
JCB-40LI	Groß	18 V	4,0 Ah	100 min	60 min
JCB-50LI	Groß	18 V	5,0 Ah	120 min	75 min

**Die Zeiten dienen nur als Richtwert. Die Lade- und Entladezeiten des Akkus sind abhängig von Alter, Nutzung und Zustand.**

## LADEGERÄT – TECHNISCHE DATEN

Ladegerät-Code	Eingangsleistung	Ausgang
JCB-18VFC	220 – 240 V ~ 50 – 60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 – 240 V ~ 50 – 60 Hz 105 W	4,0 A

## GERÄUSCHINFORMATIONEN

<b>A-bewerteter Schalldruck (LpA)</b>	78,00 dB(A)
<b>A-bewertete Schalleistung (LwA)</b>	89,00 dB(A)

**Tragen Sie einen Gehörschutz, wenn der Schalldruck über 80 dB(A) liegt**



# VIBRATIONSinFORMATIONEN

**Vibrationsgesamtwerte (Triax-Vektorsumme) ermittelt nach EN 62841-1 und EN 62841-2-11**

<b>Ohne Last</b>	<b>Schwingungsemissionswert (<math>a_h</math>)</b>	7529 ms <sup>-2</sup>
	<b>Unsicherheit (K)</b>	1,5 ms <sup>-2</sup>
<b>Schleifen</b>	<b>Schwingungsemissionswert (<math>a_h</math>)</b>	2829 ms <sup>-2</sup>
	<b>Unsicherheit (K)</b>	1,5 ms <sup>-2</sup>

## **WARNUNG!**

Der Schwingungsemissionswert des Elektrowerkzeugs wird nach EN 62841-1 und EN 62841-2-11 geprüft und kann während des Betriebs je nach den folgenden Einsatzbedingungen variieren:

- Wie das Werkzeug verwendet wird und welche Materialien geschnitten oder gebohrt werden.
- Das Werkzeug ist in gutem Zustand und gut gepflegt.
- Das richtige Zubehör für das Werkzeug verwendet und sichergestellt, dass es scharf und in gutem Zustand ist.
- Die feste Griffigkeit an den Griffen und bei Verwendung von schwingungsdämpfendem Zubehör.
- Das Werkzeug wird bestimmungsgemäß verwendet, wie es in seiner Konstruktion und dieser Anleitung vorgesehen ist.
- Der angegebene Vibrationsgesamtwert kann auch für eine vorläufige Beurteilung der Exposition verwendet werden.

**DIESES WERKZEUG KANN DAS HAND-ARM-VIBRATIONSSYNDROM VERURSACHEN, WENN DIE VERWENDUNG NICHT ANGEMESSEN GEREGLT WIRD.**

## **WARNUNG!**

Um genau zu sein, sollten bei einer Schätzung der Expositionswerte unter den tatsächlichen Einsatzbedingungen auch alle Teile des Betriebszyklus berücksichtigt werden. Dazu gehören Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist und wenn es im Leerlauf läuft, aber nicht tatsächlich arbeitet. Dies kann die Gesamtexposition während der Arbeitszeit erheblich reduzieren und dazu beitragen, das Risiko einer Vibrationsbelastung zu minimieren.

- Verwenden Sie **IMMER** scharfe und unbeschädigte Bits, Meißel, Bohrer und Klingen.
- Pflegen Sie dieses Werkzeug gemäß dieser Anleitung und halten Sie es gut geschmiert (falls erforderlich).
- Wenn das Werkzeug regelmäßig verwendet werden soll, investieren Sie in schwingungsdämpfendes Zubehör.
- Vermeiden Sie die Verwendung von Werkzeugen bei Temperaturen von 10 °C oder darunter.
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass er den Einsatz von Werkzeugen mit hoher Vibration über mehrere Tage verteilt.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Multifunktionswerkzeug ist zum Schneiden, Trimmen und Formen von Holz, weichem Mauerwerk, Fliesen und Nichteisenmetallen bestimmt. Das Werkzeug darf nicht modifiziert oder für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke verwendet werden.

## Batterie

### HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der Einschalter beim Einlegen oder Auswechseln des Akkus nicht gedrückt wird. Nur mit JCB-Batterien verwenden: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI und JCB-50LI.

- **Beim Anschließen des Akkus keine Gewalt ausüben, sondern nur mäßigen Druck anwenden.** Eine falsch angeschlossene Batterie kann die Batteriepole oder die Batteriebuchse am Gerät beschädigen.
- Verwenden Sie die Taste am Akku, um den Ladezustand zu überprüfen; 4 rote LEDs zeigen vollständige Ladung und 1 LED niedrigen Akkuladezustand an.

## Aufladen des Akkus

### WARNUNG!

Vergewissern Sie sich nach dem ersten Aufladen, dass der Akku vollständig entladen ist, bevor Sie ihn erneut aufladen. Wiederholen Sie diesen Lade- und Entladezyklus 4 bis 5 Mal, um sicherzustellen, dass der Akku richtig konditioniert ist.

- Platzieren Sie das Ladegerät auf einer ebenen und stabilen Fläche. Schließen Sie das Ladegerät an eine 230-V-Steckdose an.

- Verbinden Sie den Akku mit dem Ladegerät, sodass er einrastet.
- Der Ladezustand des Batterie-ladegeräts wird durch die LED-Leuchten in der folgenden Tabelle angezeigt.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz und entfernen Sie den Akku aus dem Ladegerät.

## Akkuladezustand

Rote LED	Grüne LED	Akkuladestatus
		Das Ladegerät ist an das Stromnetz angeschlossen
		Der angeschlossene Akku wird geladen
		Der angeschlossene Akku ist vollständig geladen
		Der angeschlossene Akku hat einen Ladefehler
		Das Ladegerät befindet sich außerhalb des korrekten Betriebstemperaturbereichs (<math>< 0\text{ }^{\circ}\text{C}</math> / <math>> 40\text{ }^{\circ}\text{C}</math>)

Wenn die LEDs am Ladegerät beim Laden nicht leuchten:

- Überprüfen Sie, ob das Netzteil des Ladegeräts richtig an die Steckdose angeschlossen und ob das Ladegerät eingeschaltet ist.
- Überprüfen Sie, ob der Akku richtig in das Ladegerät eingesetzt ist.

## Anschluss des Akkus

- Stecken Sie den Akku so in den Akkusockel am Werkzeug, dass er einrastet.

## Entfernen des Akkus

- Drücken Sie den Entriegelungsknopf und entnehmen Sie den Akku aus dem Werkzeug.



## Austausch von Zubehör

- Platzieren Sie das Werkzeug auf einer stabile Unterlage, z. B. eine Werkbank.
- Drehen Sie die Zubehörverriegelung um 180 Grad nach vorne, um das Zubehör und den Zubehöradapter zu lösen.
- Wählen Sie das für den Einsatz geeignete Zubehör aus. Richten Sie die Befestigungslöcher am Zubehör über die Stifte am Multifunktionskopf aus.
- Halten Sie den Zubehöradapter und das Zubehör gegen den Multifunktionskopf. Lösen Sie die Zubehörverriegelung.

## Auswahl von Schleifpapier

### HINWEIS

Arbeiten Sie beim Schleifen mit mäßigem Druck auf das Werkzeug, da es sonst leicht zu beschädigten Werkstücken kommt.

Auf der Rückseite des Schleifpapiers befindet sich eine Zahl. Je höher die Zahl, desto feiner die Körnung und desto niedriger die Zahl, desto gröber die Körnung.

- Grobes Korn entfernt mehr Material und eignet sich zum Entfernen von Farbe oder zum Grobschleifen von rohen Oberflächen mit Graten und Kerben usw. Die geschliffene Oberfläche wird relativ rau sein.
- Schleifpapier mit mittlerer Körnung eignet sich oft zum Schleifen einfacherer Holzkonstruktionen und Tischlerarbeiten.
- Schleifpapier mit feinem Korn eignet sich zum Schleifen von unbehandeltem Holz, wenn eine weiche und glatte Oberfläche gewünscht wird.
- Schleifpapier mit extra feinem Korn eignet sich zum Feinschleifen und Polieren oder zum Schleifen zwischen den Lackschichten.

## Einsetzen und Austauschen von Schleifpapier

- Richten Sie das Schleifpapier auf den Klettverschluss am Schleifpad aus und drücken Sie es fest.
- Beim Auswechseln oder Einstellen der Schleifpapierposition ziehen Sie das Schleifpapier vorsichtig von einer der Ecken ab.

## Schleifen



### WARNUNG!

Gesundheitsschädlicher Schleifstaub wird sowohl aus Holz als auch aus Metall erzeugt. Tragen Sie eine Staubfiltermaske und eine Schutzbrille.

### HINWEIS

Testen Sie das Schleifen immer zuerst an einem Musterstück.

- Halten Sie das Schleifpad direkt über das Werkstück, ohne dass das Schleifpapier das Werkstück berührt. Starten Sie das Multiwerkzeug und stellen Sie den Einschalter auf Position I. Warten Sie dann, bis das Werkzeug die volle Leistung erreicht hat.
- Führen Sie das Werkzeug bündig mit dem Werkstück nach unten, sodass die gesamte Schleiffläche mit dem Werkstück in Kontakt steht.
- **Überlasten Sie das Werkzeug nicht.** Das Werkzeug leistet die Arbeit besser und sicherer, wenn es mit der Geschwindigkeit eingesetzt wird, für die es konzipiert wurde.
- **Winkeln Sie das Werkzeug nicht so an, dass nur mit einer Kante geschliffen wird, da dies das Schleifpad beschädigen kann und die Haftung des Schleifpapiers beeinträchtigt wird.**
- Nutzen Sie die Ecken und die Dreiecksform des Schleifpads, um schwer zugängliche Stellen zu schleifen.

## Sägen

### **WARNUNG!**

Halten Sie das Multiwerkzeug an den isolierten Griffen, wenn Sie in Bereichen arbeiten, in denen das Zubehör mit verdeckten elektrischen Kabeln in Berührung kommen kann. Der Kontakt mit einem spannungsführenden Kabel führt dazu, dass die Metallteile am Werkzeug ebenfalls unter Spannung stehen - Gefahr eines Stromschlags.

### **HINWEIS**

Überprüfen Sie vor dem Sägen, ob das Sägeblatt gerade und unbeschädigt ist und ob der geplante Schnitt frei von Nägeln, Schrauben usw. ist.

- Sichern Sie das Werkstück mit einer Spannzange, Klammern oder einem Schraubstock.
- Halten Sie das Multiwerkzeug so, dass das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt. Starten Sie das Multiwerkzeug und stellen Sie den Einschalter auf Position I. Warten Sie dann, bis das Werkzeug die volle Leistung erreicht hat.

## Schaber

- Halten Sie das Multiwerkzeug so, dass der Schaber das Werkstück nicht berührt. Starten Sie das Multiwerkzeug und stellen Sie den Einschalter auf Position I. Warten Sie dann, bis das Werkzeug die volle Leistung erreicht hat.
- Bewegen Sie den Schaber in einem leichten Winkel zum Werkstück.
- **Überlasten Sie das Werkzeug nicht.** Arbeiten Sie, indem Sie einen leichten Druck auf den Schaber ausüben. Übermäßiger Druck kann zu Kratzern und Riefen im Werkstück führen oder das Multiwerkzeug überlasten.

## Wartung

### **WARNUNG!**

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung und Wartung aus und trennen Sie die Stromversorgung (Batterie entfernen / Ausstecken). Dadurch wird die Gefahr von Stromschlägen und unbeabsichtigtem Starten vermieden.

- Wischen Sie das Gerät mit einem trockenen oder feuchten Tuch ab. **Verwenden Sie kein nasses Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Lösungsmittel oder korrosive, abrasive Zusätze enthalten.** Andernfalls besteht die Gefahr, dass die Oberflächen des Werkzeugs beschädigt werden.
- Reinigen Sie die Lüftungslöcher der Werkzeuge und die Zubehörhalterung nach jedem Gebrauch von Staub und Schmutz. **Reinigen Sie die Ventilationsöffnungen nicht, indem Sie scharfe Gegenstände wie Schraubendreher und andere ähnliche Gegenstände in sie einführen.**
- Hartnäckige Verunreinigungen in schwer zugänglichen Bereichen können mit Druckluft (max. 3 bar) entfernt werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Befestigungselemente, Schrauben und Bolzen auf festen Sitz. Ziehen Sie lose Schrauben sofort an, da sonst schwere Verletzungen auftreten können.

### **WARNUNG!**

Öffnen Sie das Werkzeug niemals. Das Werkzeug hat keine internen Teile, die der Benutzer warten oder reparieren kann. Versuchen Sie niemals, das Werkzeug selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Multifunktionswerkzeug für eine Vielzahl von verschiedenen Heimwerker-Aufgaben, wie z. B. Bohren, Schleifen, Sägen, Schrauben und Schneiden.

Das Werkzeug darf nicht modifiziert oder für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke verwendet werden.

## Batterie

### HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der Einschalter beim Einlegen oder Auswechseln des Akkus nicht gedrückt wird.

- **Beim Anschließen des Akkus keine Gewalt ausüben, sondern nur mäßigen Druck anwenden.** Eine falsch angeschlossene Batterie kann die Batteriepole oder die Batteriebuchse am Gerät beschädigen.
- Verwenden Sie die Drucktaste am Akku, um den Ladezustand zu überprüfen; 4 rote LEDs zeigen vollständige Ladung und 1 LED niedrigen Akkuladezustand an.

## Aufladen des Akkus

- Verwenden Sie das Gerät nach dem ersten Aufladen, bis der Akku vollständig entladen ist.
- Wiederholen Sie diesen Lade- und Entladezyklus 4 bis 5 Mal.

Wenn die LEDs am Ladegerät beim Laden nicht leuchten:

- Überprüfen Sie, ob das Netzteil des Ladegeräts richtig an die Steckdose angeschlossen und ob das Ladegerät eingeschaltet ist
- Überprüfen Sie, ob der Akku richtig in das Ladegerät eingesetzt ist
- Platzieren Sie das Ladegerät auf einer ebenen und stabilen Fläche. Schließen Sie das Ladegerät an eine 230-V-Steckdose an.

- Verbinden Sie den Akku mit dem Ladegerät, sodass er einrastet. Die rote LED leuchtet am Ladegerät auf, wenn der richtige Kontakt hergestellt ist.
- Wenn der Akku nach ca. 45 Minuten vollständig geladen ist, erlischt die rote LED und nur die grüne LED leuchtet.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz und entfernen Sie den Akku aus dem Ladegerät.

## Anschluss des Akkus

- Stecken Sie den Akku so in den Akkusockel am Werkzeug, dass er einrastet.

## Entfernen des Akkus

- Drücken Sie die Batterieverriegelung und entnehmen Sie den Akku aus dem Werkzeug.

## Transport und Lagerung

- Wenn das Werkzeug für längere Zeit nicht benutzt wird, sollte es in der Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und den Akku an einem trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort auf.
- Bewahren Sie alle Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schalten Sie das Gerät immer aus und trennen Sie es vom Stromnetz (entfernen Sie den Akku / ziehen Sie den Netzstecker), bevor Sie es transportieren.
- Tragen Sie das Werkzeug immer mit dem speziell dafür vorgesehenen Griff.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug während des Transports nicht umkippen kann oder übermäßigen Vibrationen und Stößen ausgesetzt ist, insbesondere wenn das Werkzeug im Auto oder einem anderen Fahrzeug transportiert wird.

### HINWEIS

Betriebstemperatur: 0-40 °C  
Lagertemperatur: 20-60 °C



# GARANTIEERKLÄRUNG

**JCB Power Tools gewährt ab Kaufdatum eine Garantie von bis zu 3 Jahren auf Herstellungsfehler. Kaufnachweis erforderlich. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben hiervon unberührt.**

**Der Original-Kaufbeleg ist im Garantiefall vorzulegen.**

**Die Garantie beginnt mit dem Kaufdatum auf dem Kaufbeleg und gilt nur für JCB Tools-Produkte, die das CE-Zeichen und eine sichtbare Seriennummer tragen.**

**In dem unwahrscheinlichen Fall, dass bei Ihrem JCB-Elektrowerkzeug innerhalb der Garantiezeit ein Herstellungsfehler auftritt, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer / Händler, bei dem der Artikel gekauft wurde.**

**Die oben genannte Reparatur oder der Austausch von Produkten wird durchgeführt, vorausgesetzt, dass:**

- Das Produkt war nur einem fairen Verschleiß ausgesetzt.
- Das Produkt wurde nicht versehentlich oder kosmetisch beschädigt.
- Das Produkt wurde nicht missbraucht und nur in Übereinstimmung mit der mitgelieferten Bedienungsanleitung verwendet.
- Das Produkt war keiner Überlastung oder unzureichenden Wartung und Instandhaltung ausgesetzt.
- Das Produkt war keinen anormalen Umgebungsbedingungen oder ungeeigneten Betriebsbedingungen ausgesetzt.
- Reparaturen wurden nicht von Unbefugten durchgeführt und keine Änderungen am Produkt vorgenommen.
- Reparaturen wurden nicht mit Originalersatzteilen durchgeführt.

JCB Power Tools, die für Mietflotten oder im Rahmen von B2B- und Serviceverträgen verwendet werden, sind von diesen Geschäftsbedingungen nicht betroffen.

JCB Tools-Garantien schließen Folgendes aus (sofern zutreffend):

- Verschleißteile wie Kohlebürsten.
- Batterien, Chucks und Ladegeräte.
- Zubehör und Verbrauchsartikel.
- Koffer und Werkzeugaufbewahrungsprodukte.

Wenn bei Ihrem Produkt ein Fehler auftritt, wenden Sie sich zusammen mit Ihrem Kaufbeleg an den Verkäufer / Händler, bei dem es gekauft wurde.

Liefer- und Reparaturkosten können nach unserem Ermessen anfallen, wenn der Garantieanspruch aus einem der oben dargestellten Gründe ungültig wird. Falls Gebühren nicht akzeptiert werden, wird das Produkt von JCB Tools einbehalten und bleibt Eigentum von JCB Tools.

Nur Produkte, die von autorisierten JCB Tools-Händlern gekauft wurden, sind von der Garantie abgedeckt.

**JCB TOOLS HAFTET NICHT FÜR VERLETZUNGEN ODER FOLGESCHÄDEN, DIE AUS DER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS ENTSTEHEN.**



# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Wir,**  
JCB Tools

**Erklären, dass das Produkt:**

*Beschreibung*

18V Lithium-Ionen-Multiwerkzeug

*Typ*

JCB-18MT

*Funktion*

Schneiden, Trimmen und Formen

**Den folgenden Richtlinien entspricht:**

EG-Maschinenrichtlinie

**2006/42/EC**

EG-Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit

**2014/30/EU**

RoHS-Richtlinie

**2011/65/EU**

Normenkonform zu

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:1997+A1+A2**

**EN 62841-1:2014**

**EN 62841-2-11:2016**

**AfPS GS 2014:01**

**Die Person, die mit der Erstellung der technischen Unterlagen beauftragt ist:**

Datum: 20.09.2018

Unterschrift:



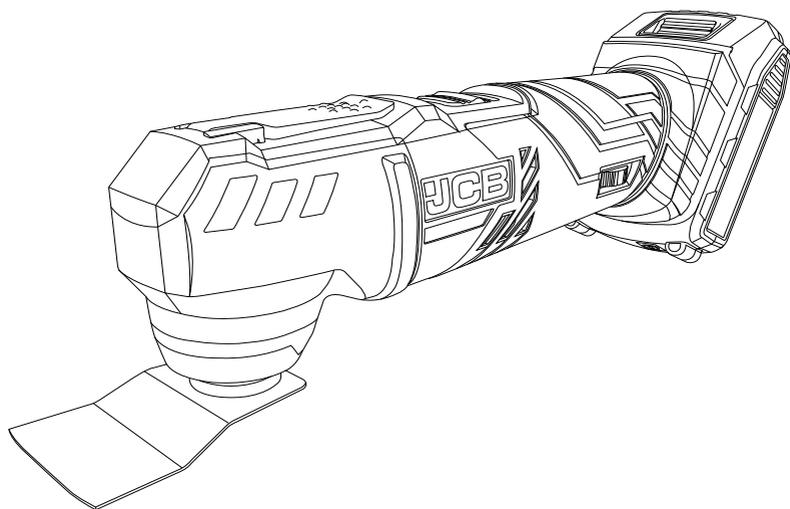
Name/Titel: Tim Burgoyne / Leiter der Qualitätssicherung

Adresse: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, UK.

Handelsregister 11062222



# NARZĘDZIE ELEKTRYCZNE INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA



## JCB-18MT

Oryginalna instrukcja



# OSTRZEŻENIA OGÓLNE I INFORMACJE O UTYLIZACJI



Użytkownik jest zobowiązany przeczytać instrukcję obsługi, gdyż zawarte w niej informacje pozwolą zmniejszyć ryzyko urazów.



Ten symbol stosowany w treści niniejszej instrukcji ma na celu ostrzeżenie użytkownika o możliwych zagrożeniach. Przed użyciem urządzenia należy przeczytać ze zrozumieniem oznaczone nim sekcje.



Przy użytkowaniu tego urządzenia należy stosować sprzęt ochrony osobistej, taki jak ochronniki słuchu, ochrona oczu, rękawice ochronne i maska przeciwpyłowa.



Urządzenia nie wolno wystawiać na działanie deszczu ani zanurzać w wodzie.



Należy pilnować, aby żadna część urządzenia nie dotknęła ognia ani nie zapaliła się.



Nie wolno wystawiać akumulatorów ani narzędzia na działanie ognia lub nadmiernej temperatury.



Li

Akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadkami gospodarczymi. Zużyte akumulatory należy oddać do pobliskiego punktu utylizacji lub recyklingu.



Ten produkt został oznaczony symbolem odnoszącym się do usuwania odpadków elektrycznych i elektronicznych. Tego produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadkami gospodarczymi. Należy go oddać do punktu w systemie zbiórki spełniającym wymogi Dyrektywy Europejskiej 2012/19/UE. Zostanie on poddany recyklingowi lub rozmontowany w celu zmniejszenia jego wpływu na środowisko. Ponieważ sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera niebezpieczne substancje, stanowi on zagrożenie dla środowiska jak i ludzkiego zdrowia.

W numerze seryjnym urządzenia zawarty jest miesiąc i rok produkcji, na przykład MMRRPPPXXXXX. Cyfry w polach (MM) oznaczają miesiąc, a cyfry w polach (RR) oznaczają rok produkcji.

## Spis treści

OGÓLNE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE NARZĘDZI ELEKTRYCZNYCH	45
1. Bezpieczeństwo na obszarze wykonywania pracy	45
2. Bezpieczeństwo użytkowania urządzeń elektrycznych	45
3. Bezpieczeństwo osobiste	45
4. Używanie i dbanie o narzędzie elektryczne	46
5. Używanie i dbanie o narzędzie akumulatorowe	46
6. Serwisowanie	47
OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE DANEGO NARZĘDZIA	48
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące wszystkich czynności	48
BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE ŁADOWAREK	49
WYKAZ PODZESPOŁÓW	50
DANE TECHNICZNE NARZĘDZIA	50
DANE TECHNICZNE AKUMULATORÓW	50
DANE TECHNICZNE ŁADOWAREK	50
INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU	50
INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ	51
INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA	52
Przeznaczenie	52
Akumulator	52
Wymiana akcesoriów	53
Wybór papieru ściernego	53
Zakładanie i wymiana papieru ściernego	53
Szlifowanie	53
Przecinanie piłą	54
Zeskrobywanie	54
Konserwacja	54
Transport i przechowywanie	56
OŚWIADCZENIE GWARANCYJNE	58
Warunki	58
Zasady	58
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	60



# OGÓLNE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE NARZĘDZI ELEKTRYCZNYCH

## OSTRZEŻENIE!

Należy zapoznać się z wszystkimi ostrzeżeniami bezpieczeństwa, instrukcjami i specyfikacjami dołączonymi do tego narzędzia elektrycznego. Niestosowanie się do poniższych instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń. **Zachowaj wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do użycia w przyszłości.**

Używane w treści ostrzeżeń określenia „narzędzie elektryczne” i „elektronarzędzia” oznacza urządzenie do zasilaniu sieciowym (przewodowe) lub urządzenie do zasilania bateryjnym (bezprowadowe).

### 1. Bezpieczeństwo na obszarze wykonywania pracy

- **Utrzymuj porządek na obszarze roboczym i dbaj, aby był on dobrze oświetlony.** Zabałaganione lub słabo oświetlone miejsca zwiększają ryzyko wypadków.
- **Nie używaj narzędzi elektrycznych w obszarach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Narzędzia elektryczne generują iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
- **Podczas pracy z użyciem narzędzia elektrycznego pilnuj, aby dzieci i osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

### 2. Bezpieczeństwo użytkowania urządzeń elektrycznych

- **Wtyczki elektronarzędzi muszą być zgodne z gniaздkami sieciowymi. Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki zasilającej. Nie wolno używać żadnych adapterów gniaздek/wtyczek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Stosowanie niezmodyfikowanych wtyczek i pasujących do nich gniaзд sieciowych pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** Istnieje większe ryzyko porażenia prądem elektrycznym, jeżeli ciało jest uziemione.
- **Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wody.** Dostanie się wody do wnętrza elektronarzędzi spowoduje większe ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Należy ostrożnie obchodzić się z przewodem zasilającym. Nigdy nie używać przewodu zasilającego do przenoszenia, przyciągania do siebie lub odłączania narzędzia elektrycznego od gniaздka. Przewód należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub części ruchomych.** Uszkodzone lub zaplątane przewody zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Podczas użytkowania elektronarzędzi na zewnątrz należy użyć przedłużacza nadającego się do użytku na zewnątrz.** Użycie przewodu zasilającego nadającego się do stosowania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Jeżeli nie da się uniknąć używania elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy zastosować bezpiecznik różnicowo-prądowy (RCD).** Zastosowanie bezpiecznika typu RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### 3. Bezpieczeństwo osobiste

- **Podczas pracy z użyciem narzędzia elektrycznego bądź czujny, zwracaj uwagę na to, co robisz i zachowaj zdrowy rozsądek. Nie używaj narzędzia elektrycznego gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub lekarstw.** Moment nieuwagi podczas pracy z narzędziem elektrycznym może doprowadzić do wypadku z poważnymi obrażeniami ciała.
- **Korzystaj ze sprzętu ochrony osobistej. Zawsze chroń wzrok.** Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, bezpieczne obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, sztywne kaski lub ochronniki słuchu używane w odpowiednich warunkach ograniczą ryzyko obrażeń ciała.
- **Zapobiegaj przypadkowemu uruchomieniu. Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania i/lub akumulatora oraz przed podniesieniem lub przenoszeniem go upewnij się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączenia.** Przenoszenie narzędzi elektrycznych z palcem na włączniku lub podłączenie do zasilania urządzeń, których włącznik znajduje się w położeniu włączonym może doprowadzić do przykrych wypadków.
- **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego odłącz wszelkie klucze i narzędzia używane do regulacji.** Klucz lub narzędzie podłączone do obracającego się elementu narzędzia elektrycznego może doprowadzić do obrażeń ciała.
- **Nie sięgaj zbyt daleko narzędziem. Zawsze utrzymuj stabilną postawę i równowagę.** Pozwoli to lepiej zapanować nad narzędziem elektrycznym w niespodziewanych sytuacjach.
- **Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Należy trzymać włosy i odzież z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- **Jeżeli urządzenia są wyposażone w złącza do odciągu lub zbierania pyłu, dopilnuj ich prawidłowego podłączenia i używania we właściwy sposób.**

Skorzystanie z możliwości zbierania pyłu pozwala ograniczyć stwarzane przez pył zagrożenia.

- **Nie należy pozwalać, aby częste korzystanie z narzędzi spowodowało zbyt dużą beztroskę w ich użytkowaniu i ignorowanie zasad bezpiecznego korzystania z narzędzi.** Nieostrożne działania mogą w ciągu ułamka sekundy spowodować poważne obrażenia.

### 4. Używanie i dbanie o narzędzie elektryczne

- **Nie używaj narzędzia elektrycznego na siłę. Użyj odpowiedniego narzędzia elektrycznego do danego zastosowania.**

Właściwie dobrane narzędzie elektryczne wykona zadanie lepiej i bezpieczniej z prędkością, do której zostało zaprojektowane.

- **Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeżeli nie daje się ono włączyć i wyłączyć za pomocą wyłącznika.** Każde narzędzie elektryczne, którego nie da się kontrolować za pomocą wyłącznika stwarza zagrożenie i należy je oddać do naprawy.

- **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji, wymiany akcesoriów lub przechowywania odłącz wtyczkę od źródła zasilania i/lub jeżeli da się go odłączyć, odłącz akumulator od narzędzia elektrycznego.** Taki środek zapobiegawczy może zmniejszyć ryzyko przypadkowego uruchomienia narzędzia elektrycznego.

- **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne poza zasięgiem dzieci i nie pozwalaj na używanie narzędzia elektrycznego osobom z nim nieobeznanym lub które nie zapoznały się z instrukcjami jego obsługi.**

Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach niewykształconych użytkowników.



- > **Konserwuj elektronarzędzia i ich akcesoria. Sprawdź, czy ruchome elementy są właściwie ustawione i czy nie blokują się, zwróć uwagę na uszkodzone elementy lub inny ich stan mogący mieć wpływ na działanie narzędzia elektrycznego. W razie uszkodzenia oddaj urządzenie elektryczne do naprawy przed kontynuowaniem jego użytkowania.**  
Wiele wypadków jest spowodowanych przez narzędzia elektryczne w kiepskim stanie technicznym.
  - > **Pilnuj, aby narzędzia do cięcia były ostre i czyste.** Właściwie utrzymywane narzędzia tnące o naostrzonych krawędziach tnących mają mniejsze szanse zablokowania się i są łatwiejsze do kontrolowania.
  - > **Używaj narzędzi elektrycznych, akcesoriów i elementów tnących itp. zgodnie z niniejszymi instrukcjami, uwzględniając warunki robocze oraz planowaną pracę.** Używanie narzędzi elektrycznych do czynności innych niż te, do których są przeznaczone może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
  - > **Utrzymuj uchwyty i powierzchnie do trzymania w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smarów.** Śliskie uchwyty i powierzchnie do trzymania uniemożliwią bezpieczne przenoszenie i sterowanie narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 5. Używanie i dbanie o narzędzie akumulatorowe**
- > **Do ładowania należy używać wyłącznie ładowarki wskazanej przez producenta.** Ładowarka przeznaczona do jednego typu akumulatorów może przy użyciu z innym rodzajem akumulatora stwarzać ryzyko wywołania pożaru.
  - > **Używaj narzędzi elektrycznych tylko z przeznaczonymi do nich akumulatorami.** Używanie innych akumulatorów może spowodować ryzyko zranienia i pożaru.
  - > **Gdy akumulator nie jest używany, trzymaj go z dala od metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, wkręty lub innych metalowych przedmiotów mogących spowodować zwarcie między biegunami.** Zwarcie biegunów akumulatora może spowodować poparzenia lub pożar.
  - > **W warunkach niewłaściwego użycia z akumulatora może wytrysnąć ciecz. Należy unikać z nią kontaktu. W razie dotknięcia należy splukać ją wodą. W razie kontaktu z oczami należy uzyskać pomoc medyczną.** Ciecz wydostająca się z akumulatora może powodować podrażnienie lub poparzenie.
  - > **Nie stosować akumulatorów ani narzędzi, które zostały uszkodzone lub zmodyfikowane.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą zachowywać się w sposób nieprzewidziany i spowodować pożar, wybuch lub ryzyko obrażeń.
  - > **Nie narażać akumulatorów ani narzędzia na działanie ognia lub nadmiernej temperatury.** Ryzyko pożaru lub temperatury powyżej 130°C może spowodować wybuch.
  - > **Postępuj zgodnie z wszystkimi instrukcjami ładowania i unikaj ładowania akumulatora lub urządzenia, gdy temperatura przekracza zakres podany w instrukcjach.** Ładowanie w niewłaściwy sposób lub w temperaturze poza wskazanym zakresem może spowodować uszkodzenie akumulatora i zagrożenie powstaniem pożaru.
- 6. Serwisowanie**
- > **Narzędzie elektryczne oddawaj do serwisowania u wykwalifikowanego mechanika, a przy wymianie części używaj tylko identycznych części zamiennych.** Pozwoli to zagwarantować bezpieczeństwo narzędzia elektrycznego.
  - > **Nigdy nie należy serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Serwisowanie akumulatorów powinno być wykonywane wyłącznie przez producenta lub upoważnione punkty serwisowe.

# OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE DANEGO NARZĘDZIA

## 1. Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące wszystkich czynności

- > **Podczas wiercenia udarowego noś ochronniki słuchu.** Narażenie na hałas może być przyczyną utraty słuchu.
- > **Korzystaj z uchwytu/ów pomocniczych.** Utrata kontroli może spowodować poważne obrażenia ciała.
- > **Podczas wykonywania czynności, przy których element tnący akcesorium lub elementy mocujące mogą dotknąć ukrytych przewodów elektrycznych, przytrzymuj narzędzie elektryczne tylko za izolowane powierzchnie do chwytania.** W razie kontaktu elementu tnącego z przewodem pod napięciem na odsłoniętych metalowych częściach narzędzia elektrycznego może pojawić się napięcie elektryczne grożące porażeniem prądem.



# BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE ŁADOWAREK

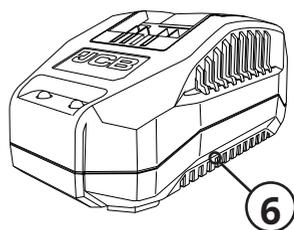
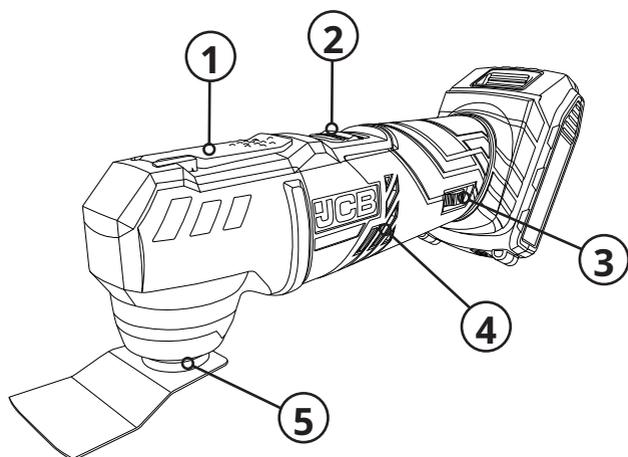
## OSTRZEŻENIE!

Należy zapoznać się z wszystkimi ostrzeżeniami bezpieczeństwa, instrukcjami i specyfikacjami dołączonymi do ładowarki. Niestosowanie się do poniższych instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń. **Zachowaj wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do użycia w przyszłości.**

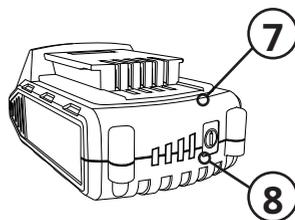
- > **Aby ograniczyć ryzyko obrażeń ciała, używaj ładowarki wyłącznie do ładowania akumulatorów wielokrotnego użytku marki JCB.** Ładowarka i akumulatory są przeznaczone do pracy ze sobą. Akumulatory innych typów mogą wybuchnąć, powodując pożar i obrażenia ciała.
- > **Nie pozwalaj, aby do wnętrza ładowarki dostała się jakakolwiek ciecz.** Mogłoby to spowodować porażenie prądem.
- > **Nie wystawiaj ładowarki na działanie deszczu ani śniegu.**
- > **W pewnych warunkach, gdy ładowarka jest podłączona do zasilania, do odsłoniętych styków w ładowarce mogą dostać się przedmioty, powodując zwarcie.** Należy trzymać przedmioty z przewodzących materiałów, takich jak między innymi stal, węgiel, folia aluminiowa oraz wszelkie nagromadzenia metalicznych części z dala od wgłębień ładowarki.
- > **Ładowarkę należy zawsze odłączać od zasilania, gdy nie jest do niej włożony akumulator.**
- > **Odłączaj ładowarkę od zasilania przed przystąpieniem do jej czyszczenia.**
- > **Nie używaj ładowarki z uszkodzonym przewodem lub wtyczką zasilającą.** Jak najszybciej oddaj ją do wymiany.
- > **Ładowarka jest przeznaczona do zasilania napięciem 230 V ze standardowej domowej instalacji elektrycznej. Nie próbuj do jej zasilania używać żadnego innego napięcia.**
- > **To urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej bądź umysłowej oraz nie posiadające doświadczenia i wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub gdy zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i są w stanie zrozumieć występujące zagrożenia.** Nie wolno pozwalać na zabawę dzieci z użyciem tego urządzenia. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- > **W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, w celu uniknięcia zagrożeń musi on zostać wymieniony na nowy przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub wykwalifikowaną osobę.**



# WYKAZ PODZESPOŁÓW



1. PRZYCIISK BLOKADY AKCESORIÓW
2. WYŁĄCZNIK
3. STEROWANIE PRĘDKOŚCIĄ OBROTOWĄ
4. OTWORY WENTYLACYJNE
5. ADAPTER AKCESORIÓW
6. ŁADOWARKA\*
7. AKUMULATOR\* - INFORMACJE O AKUMULATORZE MOŻNA ZNALEŹĆ W TABELI NA STRONIE 11
8. PRZYCIISK SPRAWDZENIA AKUMULATORA I WSKAŹNIK STANU NAŁADOWANIA\*



Wielkość baterii podana tylko dla celów poglądowych

\*Jeżeli dotyczy

## DANE TECHNICZNE

<b>Napięcie wejściowe</b>	100-240 V~50/60 Hz (pobierane przez ładowarkę akumulatorów)
<b>Moc</b>	18 V prądu stałego (z podłączonego akumulatora)
<b>Prędkość bez obciążenia</b>	5000-15 000 obr./min.
<b>Zakres oscylacji</b>	3 mm

## DANE TECHNICZNE AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

Symbol akumulatora	Wielkość akumulatora	Napięcie	Pojemność akumulatora	Czas ładowania (Szybka ładowarka: JCB-18VFC)	Czas ładowania (Ultraszybka ładowarka: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Mały	18 V	1,5 Ah	40 minut	25 minut
JCB-20LI	Mały	18 V	2,0 Ah	50 minut	30 minut
JCB-30LI	Duży	18 V	3,0 Ah	80 minut	45 minut
JCB-40LI	Duży	18 V	4,0 Ah	100 minut	60 minut
JCB-50LI	Duży	18 V	5,0 Ah	120 minut	75 minut

**Czasy ładowania są podane wyłącznie orientacyjnie. Czas ładowania i czas pracy jest zależny od wieku, stopnia użytkowania i stanu akumulatora.**

## DANE TECHNICZNE ŁADOWAREK

Symbol ładowarki	Moc wejściowa	Natężenie prądu ładowania
JCB-18VFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 105 W	4,0 A

## INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU

<b>Cisnienie akustyczne ważone krzywą korekcyjną A (LpA)</b>	78,00 dB(A)
<b>Moc akustyczna ważona krzywą korekcyjną A (LwA)</b>	89,00 dB(A)
<b>Przy ciśnieniu akustycznym przekraczającym poziom 80 dB(A) należy stosować ochronniki słuchu</b>	



# INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ

Wartości łączne drgań (sumy wektorowe mierzone czujnikiem triax) określono zgodnie z normami EN 62841-1 oraz EN 62841-2-1

Brak obciążenia	Wartość emisji drgań ( $a_{h,r}$ )	7529 $ms^{-2}$
	Niepewność (K)	1,5 $ms^{-2}$
Szlifowanie	Wartość emisji drgań ( $a_{h,r}$ )	2829 $ms^{-2}$
	Niepewność (K)	1,5 $ms^{-2}$

## OSTRZEŻENIE!

Wartość generowanych drgań narzędzia elektrycznego jest badana zgodnie z normami EN 62841-1 oraz EN 62841-2-1 i może się zmieniać w trakcie pracy w zależności od poniższych warunków użytkowania:

- Sposób używania narzędzia i wiercone lub przecinane materiały.
- Narzędzie w dobrym stanie i prawidłowo konserwowane.
- Stosowanie z narzędziem właściwych akcesoriów i ostrych wiertel w dobrym stanie.
- Pewność trzymania narzędzia za uchwyt i stosowane akcesoria antywibracyjne.
- Korzystanie z narzędzia w sposób przewidziany dla jego konstrukcji oraz zgodnie z instrukcjami.
- Deklarowana wartość całkowita drgań może być brana do wstępnej oceny narażenia.

**W PRZYPADKU NIEZASTOSOWANIA  
ODPOWIEDNIACH ŚRODKÓW  
ZAPOBIEGAWCZYCH TO URZĄDZENIE MOŻE  
SPOWODOWAĆ ZESPÓŁ WIBRACYJNY  
UKŁADU RĘKA-RAMIĘ.**

## OSTRZEŻENIE!

Dokładne oszacowanie poziomu narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania wymaga uwzględnienia wszystkich składowych cyklu użytkowania. Należy do nich także okresy, gdy narzędzie jest wyłączone oraz gdy pracuje na obrotach jałowych bez wykonywania pracy. Takie okresy mogą wpłynąć na znaczne zmniejszenie całkowitego poziomu narażenia w całym okresie pracy, powodując zmniejszenie ryzyk związanych z narażeniem na drgania.

- Należy ZAWSZE używać ostrych bitów, dłut, wiertel i ostrzy wolnych od uszkodzeń.
- Narzędzie należy konserwować zgodnie z niniejszymi instrukcjami i dbać, aby zawsze było nasmarowane (jeżeli dotyczy).
- W przypadku częstego korzystania z narzędzia należy zaopatrzyć się w akcesoria antywibracyjne.
- Należy unikać stosowania narzędzi przy temperaturze niższej niż 10°C.
- Tak zaplanuj swój harmonogram pracy, aby korzystanie z wszelkich narzędzi generujących wysoki poziom drgań rozłożyć na wiele dni.

# INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

## Przeznaczenie

To narzędzie wielofunkcyjne jest przeznaczone do cięcia, przycinania i modelowania w drewnie, miękkich elementach murowanych, płytach i metalach nieżelaznych. Narzędzia nie wolno poddawać modyfikacjom ani używać do żadnych innych celów niż te opisane w niniejszej instrukcji.

## Akumulator

### INFORMACJA

Przy podłączaniu akumulatora do narzędzia upewnij się, że przycisk włącznika nie jest naciśnięty. Stosuj wyłącznie akumulatory JCB następujących typów: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI oraz JCB-50LI.

- **Przy podłączaniu akumulatora nie wolno go wsuwać na siłę. Należy stosować umiarkowany docisk.** Nieprawidłowe podłączenie akumulatora może uszkodzić jego styki lub gniazdo akumulatora w narzędziu.
- Stan naładowania akumulatora można sprawdzić za pomocą przycisku na akumulatorze: zaświecenie się 4 czerwonych diod LED oznacza pełne naładowanie, natomiast 1 dioda oznacza niski stan naładowania akumulatora.

## Ładowanie akumulatora

### OSTRZEŻENIE!

Po pierwszym ładowaniu należy użytkownika akumulator do momentu, gdy zostanie całkowicie rozładowany. Dopiero wtedy należy ponownie go naładować. W celu odpowiedniego „sformatowania” akumulatora należy procedurę pełnego ładowania i rozładowania powtórzyć jeszcze 4 do 5 razy.

- Postaw ładowarkę na równej, stabilnej powierzchni. Podłącz ładowarkę do gniazdka zasilającego 230 V.
- Włóż akumulator do ładowarki, aż zatrzaśnie się z odgłosem kliknięcia.
- Stany ładowarki sygnalizowane przez diody LED można sprawdzić w poniższej tabeli poziomu naładowania.
- Odłącz ładowarkę od gniazdka zasilającego i odłącz akumulator od ładowarki.

## Poziom naładowania akumulatora

Czerwona dioda	Zielona dioda	Stan naładowania akumulatora
		Ładowarka jest podłączona do zasilania
		Ładowanie podłączonego akumulatora
		Podłączony akumulator jest w pełni naładowany
		Wystąpił błąd ładowania akumulatora
		Ładowarka ma temperaturę inną niż dopuszczalny zakres roboczy temperatury (poniżej 0°C lub powyżej 40°C)

Jeżeli przy ładowaniu nie zapala się żadna z diod LED ładowarki:

- Sprawdź, czy wtyczka ładowarki jest poprawnie podłączona do gniazdka zasilającego, a ładowarka jest włączona.
- Sprawdź, czy akumulator jest poprawnie włożony do ładowarki.

## Podłączanie akumulatora

- Podłącz akumulator w gniazdo ładowania, aż zatrzaśnie się z odgłosem kliknięcia.



## Odłączanie akumulatora

- Naciśnij przycisk zwolnienia akumulatora i wysuń akumulator z narzędzia.

## Wymiana akcesoriów

- Połóż narzędzie na stabilnej powierzchni, na przykład na blacie stołu warsztatowego.
- Przekręć blokadę akcesoriów do przodu o 180 stopni w celu zwolnienia akcesorium wraz z adapterem.
- Wybierz odpowiednie akcesorium do planowanej pracy. Przyłóż otwory montażowe akcesorium do trzpieni na głowicy wielofunkcyjnej.
- Przytrzymaj adapter akcesorium i akcesorium dociśnięte do głowicy wielofunkcyjnej. Zwolnij blokadę akcesorium.

## Wybór papieru ściernego

### INFORMACJA

Podczas szlifowania pracuj z umiarkowanym dociskiem, w przeciwnym razie na obrabianym przedmiocie mogą łatwo powstać zarysowania.

Na tylnej stronie arkusza papieru ściernego zaznaczona jest liczba. Im wyższa ta liczba, tym mniejsza gradacja ziaren papieru, a im niższa liczba, tym większa gradacja ziaren.

- Papier gruboziarnisty pozwala usuwać więcej materiału i nadaje się do usuwania powłok malarskich, zgrubnego szlifowania nieobrobionych powierzchni, na których znajdują się zadziory i zadrapania. Szlifowana powierzchnia nie będzie zbyt gładka.
- Papier o średnim uziarnieniu często jest stosowany do szlifowania prostszych konstrukcji drewnianych i stolarki.

- Papier drobnoziarnisty przeznaczony jest do szlifowania gołego drewna w celu uzyskania miękkiej i gładkiej powierzchni.
- Papier o bardzo drobnym uziarnieniu pozwala szlifować i polerować na wysoką gładkość, a także szlifować lakier między położeniem kolejnych warstw.

## Zakładanie i wymiana papieru ściernego

- Przyłóż papier do rzepa na talerzu szlifierskim i dociśnij go
- Podczas wymiany lub zmiany pozycji papieru ściernego ostrożnie zdejmij arkusz papieru, odrywając go w tylko jednym z narożników.

## Szlifowanie



### OSTRZEŻENIE!

Przy szlifowaniu zarówno drewna jak i metali powstaje szkodliwy dla zdrowia pył. Noś maskę przeciwpyłową i okulary ochronne.

### INFORMACJA

Zawsze przed przystąpieniem do pracy wykonuj próbę na zbędnym kawałku materiału.

- Trzymaj talerz szlifierski nad obrabianym przedmiotem tak, aby papier ścierny go nie dotykał. Uruchom urządzenie wielofunkcyjne, przesuwając włącznik do położenia 1 i odczekaj, aż uzyska pełną moc.
- Przyłóż narzędzie do obrabianego przedmiotu tak, aby powierzchnia papieru ściernego dotykała przedmiotu.

- **Nie przeciążaj narzędzia.** Narzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej z prędkością, do której zostało zaprojektowane.
- **Nie ustawiaj narzędzia pod kątem tak, aby szlifować jedną z krawędzi, gdyż może to spowodować uszkodzenie talerza szlifierskiego, uniemożliwiając prawidłowe zamocowanie papieru ściernego.**
- Wykorzystaj narożniki i trójkątny kształt talerza do szlifowania w trudniej dostępnych miejscach.

## Przecinanie piłą

### OSTRZEŻENIE!

Wykonując czynności w miejscach, w których akcesorium może natrafić na ukryte przewody elektryczne należy trzymać narzędzie wielofunkcyjne wyłącznie za izolowane powierzchnie chwytne. Kontakt z przewodem pod napięciem może spowodować, że metalowe części narzędzia również będą pod napięciem - co grozi porażeniem prądem.

### INFORMACJA

Przed wykonywaniem cięć piłą należy upewnić się, że ostrze piły jest proste i nieuszkodzone, a miejsce planowanego cięcia jest wolne od gwoździ, wkrętów itp.

- Zamocuj obrabiany element zaciskami lub w imadle.
- Przytrzymaj narzędzie wielofunkcyjne tak, aby ostrze piły nie dotykało obrabianego elementu. Uruchom urządzenie wielofunkcyjne, przesuując włącznik do położenia 1 i odczekaj, aż uzyska pełną moc.

## Zeskrobywanie

- Przytrzymaj narzędzie wielofunkcyjne tak, aby ostrze skrobaka nie dotykało obrabianego elementu. Uruchom urządzenie wielofunkcyjne, przesuując włącznik do położenia 1 i odczekaj, aż uzyska pełną moc.
- Przesuwaj skrobak pod niewielkim kątem względem obrabianego przedmiotu.
- **Nie przeciążaj narzędzia.** Pracuj przykładając do skrobaka lekki nacisk. Nadmierny nacisk może spowodować pozostawienie zadrapań i zarysowań na obrabianym elemencie lub przeciążyć narzędzie wielofunkcyjne.

## Konserwacja

### OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy wyłączyć narzędzie i odłączyć je od zasilania (odłączyć akumulator/wyjąć wtyczkę). Pozwoli to zapobiec ryzyku porażenia prądem i przypadkowemu włączeniu.

- Wytrzyj narzędzie suchą lub lekko wilgotną ściereczką. **Nie używaj mokrej ściereczki. Nie używaj środków myjących, które mogłyby zawierać rozpuszczalniki lub dodatki o korozyjnym lub ściernym działaniu.** Mogłyby one uszkodzić powierzchnie narzędzia.
- Po każdym użyciu oczyść z pyłów i zanieczyszczeń otwory wentylacyjne i gniazdo na akcesoria w narzędziu. **Otworów wentylacyjnych nie wolno czyścić poprzez wkładanie w nie ostrych przedmiotów, takich jak końcówki wkrętaków i podobne przedmioty.**



- Zanieczyszczenia nie dające się łatwo usunąć z trudnych do dostępu miejsc można usunąć sprężonym powietrzem (maksymalne dopuszczalne ciśnienie to 3 bary).
- Należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie elementy mocujące, śruby i wkręty są mocno dokręcone. Poluzowane śruby i wkręty należy natychmiast dokręcać, w przeciwnym razie może dojść do poważnych urazów.

## **OSTRZEŻENIE!**

Nigdy nie wolno otwierać obudowy narzędzia. To narzędzie nie ma żadnych części wewnętrznych, które mogą być serwisowane lub naprawiane przez użytkownika. Nie wolno próbować samodzielnej naprawy narzędzia. Należy je zanieść do autoryzowanego punktu napraw.

## Przeznaczenie

Narzędzie wielofunkcyjne służy do różnych zadań domowych, takich jak wiercenie, szlifowanie, przecinanie piłą, wkręcanie wkrętów i wykonywanie nacięć.

Narzędzia nie wolno poddawać modyfikacjom ani używać do żadnych innych celów niż te opisane w niniejszej instrukcji.

## Akumulator

### INFORMACJA

Przy podłączaniu akumulatora do narzędzia upewnij się, że przycisk włącznika nie jest naciśnięty.

- **Przy podłączaniu akumulatora nie wolno go wsuwać na siłę. Należy stosować umiarkowany docisk.** Nieprawidłowe podłączenie akumulatora może uszkodzić jego styki lub gniazdo akumulatora w narzędziu.

- Stan naładowania akumulatora można sprawdzić za pomocą przycisku na akumulatorze: zaświecenie się 4 czerwonych diod LED oznacza pełne naładowanie, natomiast 1 dioda oznacza niski stan naładowania akumulatora.

## Ładowanie akumulatora

- Po pierwszym ładowaniu należy użytkownika narzędzie do momentu, gdy akumulator zostanie całkowicie rozładowany.
- Tę procedurę pełnego ładowania i rozładowania należy powtórzyć jeszcze 4 do 5 razy.

Jeżeli przy ładowaniu nie zapala się żadna z diód LED ładowarki:

- Sprawdź, czy wtyczka ładowarki jest poprawnie podłączona do gniazdka zasilającego, a ładowarka jest włączona
- Sprawdź, czy akumulator jest poprawnie włożony do ładowarki
- Postaw ładowarkę na równej, stabilnej powierzchni. Podłącz ładowarkę do gniazdka zasilającego 230 V.
- Włóż akumulator do ładowarki, aż zatrzaśnie się z odgłosem kliknięcia. Po prawidłowym podłączeniu i zetknięciu się styków zaświecą się czerwone diody LED.
- Po całkowitym naładowaniu akumulatora, co zajmuje około 45 minut, czerwona dioda LED gaśnie. Świecić się będzie tylko zielona dioda LED.
- Odłącz ładowarkę od gniazdka zasilającego i odłącz akumulator od ładowarki.

## Podłączanie akumulatora

- Podłącz akumulator w gniazdo ładowania, aż zatrzaśnie się z odgłosem kliknięcia.

## Odłączanie akumulatora

- Naciśnij przycisk blokady akumulatora i wysuń akumulator z narzędzia.

## Transport i przechowywanie

- Narzędzie, które nie będzie używane przez dłuższy czas należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.
- Narzędzie i akumulator przechowuj w suchym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym panują temperatury dodatnie.
- Przechowuj wszystkie narzędzia w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Przed transportowaniem narzędzia należy zawsze je wyłączać i odłączać od zasilania (poprzez odłączenie akumulatora lub wyjęcie wtyczki przewodu zasilającego z gniazda).
- Narzędzie należy przenosić tylko za służący do tego uchwyt.
- Zwróć uwagę, czy narzędzie nie jest ustawione w sposób grożący przewróceniem się lub czy nie jest narażone na nadmierne drgania i wstrząsy podczas transportu. Dotyczy to w szczególności przewożenia narzędzia w samochodzie lub innym pojeździe.

### INFORMACJA

Temperatura robocza: 0-40 °C

Temperatura przechowywania: 20-60°C



# OŚWIADCZENIE GWARANCYJNE

**Elektronarzędzia JCB są objęte gwarancją na wady produkcyjne przez okres do 3 lat od daty zakupu. Wymagany dowód zakupu. Nie wpływa to na twoje ustawowe prawa.**

Oryginalny dowód sprzedaży będzie wymagany w przypadku jakichkolwiek roszczeń w okresie gwarancyjnym.

Ochrona gwarancyjna rozpoczyna się od daty zakupu na paragonie sprzedaży detalicznej i jest ważna tylko dla produktów JCB Tools opatrzonych znakiem CE i widocznym numerem seryjnym. W mało prawdopodobnym przypadku, gdy Twoje elektronarzędzie JCB ulegnie usterce produkcyjnej w okresie gwarancyjnym, skontaktuj się ze sprzedawcą / sprzedawcą, u którego produkt został zakupiony.

Powyższa naprawa lub wymiana produktów zostanie podjęta pod warunkiem, że:

- Produkt podlegał jedynie normalnemu zużyciu.
- Produkt nie został przypadkowo lub kosmetycznie uszkodzony.
- Produkt nie był niewłaściwie używany i był używany wyłącznie zgodnie z dostarczoną instrukcją obsługi.
- Produkt nie był przeciążony ani niewystarczająco konserwowany i konserwowany.
- Produkt nie był poddawany nienormalnym warunkom środowiskowym lub nieodpowiednim warunkom działania.
- Osoba nieupoważniona nie podjęła prób naprawy i nie dokonano żadnych modyfikacji produktu.
- Naprawy nie zostały wykonane przy użyciu nieoryginalnych części zamiennych.

Elektronarzędzia JCB używane do wynajmowania flot lub w ramach umów B2B i umów serwisowych nie są objęte tymi warunkami.

Gwarancje na narzędzia JCB wykluczają następujące (w stosownych przypadkach):

- Elementy normalnie narażone na zużycie, takie jak szczotki węglowe.
- Baterie, uchwyty i ładowarki.
- Akcesoria i materiały eksploatacyjne.
- Obudowy i produkty do przechowywania narzędzi.

Jeśli wystąpi awaria produktu, skontaktuj się ze sprzedawcą / sprzedawcą w miejscu zakupu wraz z dowodem sprzedaży.

Koszty dostawy i naprawy mogą obowiązywać według naszego uznania, jeżeli roszczenie gwarancyjne jest nieważne z jednego z powodów przedstawionych powyżej. W przypadku, gdy opłaty nie zostaną zaakceptowane, produkt zostanie zatrzymany przez JCB Tools i pozostanie własnością JCB Tools.

Gwarancja obejmuje wyłącznie produkty zakupione od autoryzowanych sprzedawców JCB Tools.

**NARZĘDZIA JCB NIE PONOSZĄ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY LUB SZKODY WYNIKOWE ZWIĄZANE Z WYKORZYSTANIEM TEGO PRODUKTU.**



# DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

**My,**

JCB Tools

**Deklarujemy, że następujący wyrób:**

*Opis*

Narzędzie wielofunkcyjne z akumulatorem litowo-jonowym 18 V

*Typ*

JCB-18MT

*Funkcja*

Przecinanie, przycinanie i zeszlifowywanie

**Jest zgodna z następującymi dyrektywami:**

Dyrektywa Maszynowa WE

**2006/42/WE**

Dyrektywa zgodności elektromagnetycznej WE

**2014/30/UE**

Dyrektywa RoHS

**2011/65/UE**

Spełniane normy

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:1997+A1+A2**

**EN 62841-1:2014**

**EN 62841-2-11:2016**

**AfPS GS 2014:01**

**Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:**

Data: 20/09/2018 r.

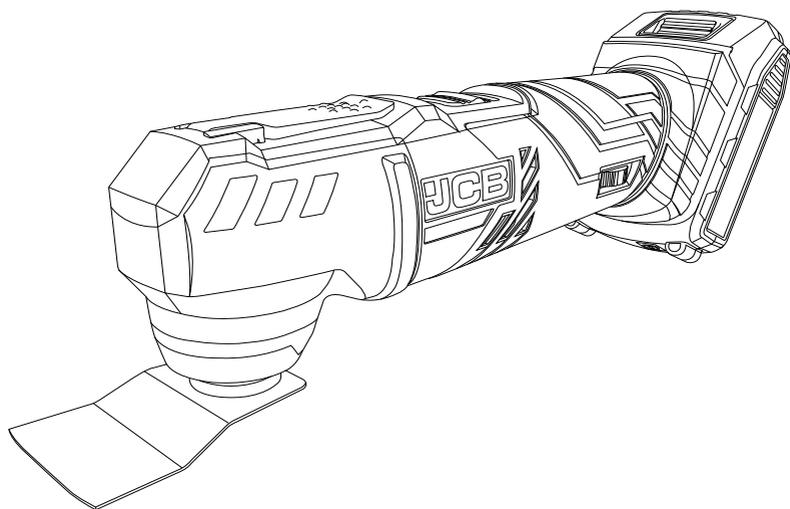
Podpis:



Imię i nazwisko/Stanowisko: Tim Burgoyne / Kierownik dot. zapewnienia jakości  
Adres: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Wielka Brytania.  
Nr rejestracyjny przedsiębiorstwa 11062222



# OUTIL À MOTEUR MANUEL D'INSTRUCTIONS ET D'UTILISATION



## JCB-18MT

Traduction des instructions d'origine



## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET MISE AU REBUT



Pour réduire le risque de blessure, l'utilisateur doit lire le manuel d'instructions.



Ce symbole utilisé dans tout ce manuel avertit l'utilisateur des risques potentiels. Veuillez lire et vous assurer d'avoir compris ces sections avant d'utiliser l'appareil.



Les équipements de protection individuelle (EPI), par exemple protections auditives, protection oculaire, gants de sécurité et masque à poussière, doivent être portés pendant l'utilisation de l'appareil.



L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ni immergé dans l'eau.



Ne pas laisser toute partie de l'appareil entrer en contact avec des flammes ni prendre feu.



N'exposez pas un bloc batterie ni un outil ni au feu à une température excessive.



Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères. Rapportez les batteries épuisées à un point de collecte ou de recyclage local.

Li



Ce produit a reçu un marquage par un symbole concernant l'élimination des déchets électriques et électroniques. Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères mais rapporté à un système de collecte conforme à la directive européenne 2012/19/UE. Il sera alors recyclé ou démonté de façon à réduire l'empreinte sur l'environnement. Les équipements électriques et électroniques peuvent être dangereux pour l'environnement comme pour la santé humaine du fait qu'ils contiennent des substances dangereuses.

Le mois et l'année de fabrication se trouvent dans le numéro de série du produit, par exemple MMAAPPAXXXXXX. Où MM représente le mois de production et AA l'année de production.

## Table des matières

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ DES OUTILS À MOTEUR	65
1. Sécurité du lieu de travail	65
2. Sécurité électrique	65
3. Sécurité des personnes	65
4. Utilisation et entretien de l'outil à moteur	66
5. Utilisation et entretien de l'outil à batterie	66
6. Réparation	67
AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUE DE L'OUTIL	68
Instructions de sécurité pour toutes les opérations	68
SÉCURITÉ DES CHARGEURS	69
LISTE DES COMPOSANTS	71
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'OUTIL	73
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE LA BATTERIE	73
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU CHARGEUR	73
DONNÉES SONORES	73
DONNÉES DE VIBRATION	74
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	75
Usage prévu	75
Batterie	75
Remplacement d'accessoires	76
Sélection du papier abrasif	76
Mise en place et remplacement du papier abrasif	76
Ponçage	76
Sciage	77
Grattoir	77
Entretien	77
Transport and Storage	78
DÉCLARATION DE GARANTIE	80
Conditions	80
Conditions générales	80
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	82

# AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ DES OUTILS À MOTEUR

## AVERTISSEMENT !

**Lisez tous les avertissements de sécurité, instructions et spécifications fournis avec cet outil à moteur.**

Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, à un incendie ou à des blessures graves.

**Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.**

Le terme « outil à moteur » dans les avertissements désigne vos outils à moteur alimentés sur secteur (filaires) ou vos outils à moteur sur batterie (sans fil).

### 1. Sécurité du lieu de travail

- > **Maintenez le lieu de travail propre et bien éclairé.** Les zones encombrées ou sombres favorisent les accidents.
- > **N'utilisez pas les outils à moteur dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.**  
Les outils à moteur créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
- > **Maintenez les enfants et les spectateurs à l'écart pendant l'utilisation d'un outil à moteur.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.

### 2. Sécurité électrique

- > **Les fiches des outils à moteur doivent correspondre à la prise. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. N'utilisez pas d'adaptateur de fiche avec des outils à moteur mis à la terre.** Les fiches non modifiées avec les prises correspondantes permettent de réduire les risques d'électrocution.

- > **Évitez tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que canalisations, radiateurs, registres et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution est augmenté si votre corps est mis à la terre.
- > **Ne pas exposer les outils à moteur à la pluie ni à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil à moteur augmente le risque d'électrocution.
- > **Ne pas endommager le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil à moteur. Conservez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des bords coupants ou des pièces mobiles.**  
Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- > **Pour utiliser un outil à moteur à l'extérieur, utilisez une rallonge adaptée à un usage extérieur.**  
L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit le risque d'électrocution.
- > **S'il est inévitable d'utiliser un outil à moteur dans un lieu humide, utilisez une alimentation protégée par un disjoncteur différentiel (RCD).**  
L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque d'électrocution.

### 3. Sécurité des personnes

- > **Restez attentif, observez ce que vous faites et faites preuve de bon sens pour utiliser un outil à moteur. N'utilisez pas d'outil à moteur quand vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**  
Un moment d'inattention pendant l'utilisation d'outils à moteur peut se traduire par des blessures graves.

- > **Utilisez les équipements de protection individuelle. Portez toujours une protection oculaire.** Les équipements de protection tels que masque à poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protections auditives utilisés dans les conditions appropriées réduisent les blessures.
  - > **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher la source d'alimentation ou le bloc batterie, de soulever ou de transporter l'outil.** Le transport d'outils à moteur avec le doigt sur l'interrupteur ou la mise sous tension d'outils à moteur avec un interrupteur activé favorise les accidents.
  - > **Retirez les clés de mandrin ou de réglage avant d'activer l'outil.** Une clé de mandrin ou de réglage fixée à une pièce tournante de l'outil à moteur peut causer des blessures.
  - > **Ne pas travailler en extension. Conservez un bon appui et équilibre à tout moment.** Ceci permet un meilleur contrôle de l'outil à moteur dans des situations inattendues.
  - > **Habillez-vous de façon appropriée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Conservez les cheveux et les vêtements à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent être entraînés par les pièces mobiles.
  - > **Si des appareils sont prévus pour le raccordement d'une extraction de poussière et leur récupération, assurez-vous qu'ils sont raccordés et utilisés correctement.** La récupération de poussière peut réduire les dangers dus à la poussière.
  - > **Ne laissez pas l'habitude due à une utilisation fréquente des outils émousser votre vigilance ou vous faire ignorer les principes de sécurité.** Toute action imprudente peut créer des blessures graves en une fraction de seconde.
- 4. Utilisation et entretien de l'outil à moteur**
- > **Ne forcez pas sur l'outil à moteur. Utilisez l'outil à moteur approprié à votre application.** L'outil à moteur approprié fera le travail mieux et plus en sécurité au rythme pour lequel il a été conçu.
  - > **N'utilisez pas l'outil à moteur si l'interrupteur ne permet pas de le démarrer et de l'arrêter.** Tout outil à moteur qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
  - > **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou retirez le bloc batterie, s'il est amovible, de l'outil à moteur avant tout réglage, changement d'accessoire ou rangement des outils à moteur.** Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil à moteur.
  - > **Stockez les outils à moteur en attente hors de la portée des enfants et ne laissez pas les personnes ne connaissant pas bien les outils à moteur ou les présentes instructions utiliser l'outil.** Les outils à moteur sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non formés.
  - > **Entretenez les outils à moteur et leurs accessoires. Recherchez un désalignement ou un serrage des pièces mobiles, une rupture de pièce et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil à moteur. S'il est endommagé, faites réparer l'outil à moteur avant utilisation.** Beaucoup d'accidents proviennent d'un mauvais entretien des outils à moteur.
  - > **Maintenez les outils de coupe propres et affûtés.** Les outils de coupe correctement entretenus à bords affûtés sont moins susceptibles de se coincer et plus faciles à commander.



- > **Utilisez l'outil à moteur, ses accessoires et forets ou embouts conformément aux présentes instructions, en prenant en compte les conditions de travail et le travail à accomplir.** L'utilisation de l'outil à moteur pour des opérations différentes de celles prévues peut conduire à une situation dangereuse.
- > **Maintenez les poignées et points de saisie propres, secs et exempts d'huile et de graisse.** Les poignées et points de saisie glissants ne permettent pas une manipulation et une commande sûre de l'outil dans des situations inattendues.

## 5. Utilisation et entretien de l'outil à batterie

- > **Ne rechargez l'appareil qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.**  
Un chargeur convenant à un type de bloc batterie peut créer un risque d'incendie en cas d'utilisation avec un autre bloc batterie.
- > **N'utilisez les outils à moteur qu'avec les blocs batterie conçus spécifiquement pour eux.** L'utilisation de tout autre type de bloc batterie peut créer un risque de blessure et d'incendie.
- > **Quand le bloc batterie n'est pas utilisé, conservez-le à l'écart des autres objets métalliques, tels que trombones, pièces, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant créer un court-circuit entre les bornes.**  
Un court-circuit entre les bornes de la batterie peut causer des brûlures ou un incendie.
- > **En cas d'usage abusif, du liquide peut être éjecté de la batterie ; évitez tout contact avec lui. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. En cas de contact oculaire avec le liquide, consultez un médecin.** Le liquide éjecté de la batterie peut causer des irritations ou des brûlures.

- > **N'utilisez pas un bloc batterie ni un outil endommagé ou modifié.**  
Des batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible pouvant conduire à un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- > **N'exposez pas un bloc batterie ni un outil au feu ni à une température excessive.** L'exposition au feu ou à une température dépassant 130 °C peut causer une explosion.
- > **Respectez toutes les instructions de charge et ne chargez pas le bloc batterie ni l'outil en dehors de la plage de température spécifiée dans les instructions.** Une charge incorrecte ou à des températures hors des plages spécifiées peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## 6. Réparation

- > **Faites réparer votre outil à moteur par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.**  
Ceci permettra d'assurer le maintien de la sécurité de l'outil à moteur.
- > **Ne tentez jamais de réparer des blocs batterie endommagés.** La réparation des blocs batterie ne doit être effectuée que par le fabricant ou par des prestataires de service agréés.

# AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES DE L'OUTIL

## I. Instructions de sécurité pour toutes les opérations

### > Portez des protections auditives pendant le perçage à percussion.

L'exposition au bruit peut causer une perte auditive.

### > Utilisez la ou les poignées auxiliaires.

La perte de contrôle peut causer des blessures.

### > Maintenez l'outil à moteur par les surfaces de prise isolées pour effectuer une opération où l'accessoire de coupe ou les fixations peuvent entrer en contact avec des câblages masqués.

Le contact entre l'accessoire de coupe et un fil "sous tension" peut mettre sous tension des parties métalliques apparentes de l'outil à moteur et causer une électrocution de l'opérateur.



# SÉCURITÉ DES CHARGEURS

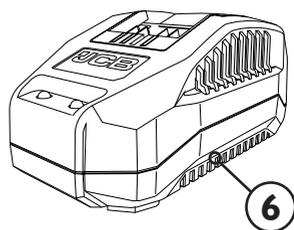
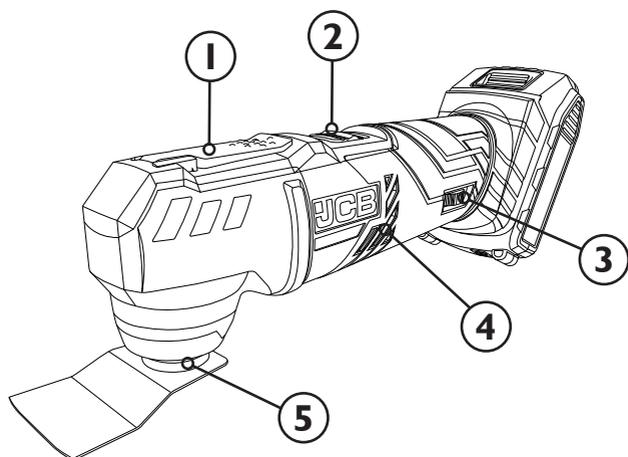
## AVERTISSEMENT !

**Lisez tous les avertissements de sécurité, instructions et spécifications fournis avec ce chargeur.** Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, à un incendie ou à des blessures graves. **Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.**

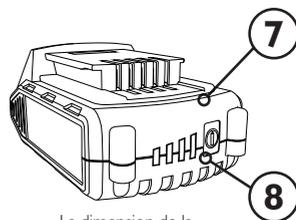
- > **Pour réduire le risque de blessure, ne chargez que des batteries rechargeables JCB.** Le chargeur et les blocs batterie sont conçus spécifiquement l'un pour l'autre. D'autres types de batterie peuvent éclater et causer un incendie et des blessures.
- > **Ne pas laisser de liquide pénétrer dans le chargeur.** Ceci pourrait conduire à une électrocution.
- > **N'exposez pas le chargeur à la pluie ni à la neige.**
- > **Dans certaines conditions, quand le chargeur est branché sur l'alimentation, les contacts de charge apparents à l'intérieur peuvent être mis en court-circuit par des corps étrangers.**  
Les corps étrangers conducteurs tels que mais sans limitation acier, laine, feuille d'aluminium ou accumulation de particules métalliques doivent être maintenus à l'écart des cavités du chargeur.
- > **Débranchez toujours le chargeur de l'alimentation quand il n'y a pas de batterie dans la cavité.**
- > **Débranchez le chargeur de l'alimentation avant de tenter de le nettoyer.**
- > **N'utilisez pas le chargeur avec un cordon ou une fiche endommagée.**  
Faites-les remplacer immédiatement.
- > **Le chargeur est conçu pour une tension électrique domestique standard de 230 V. Ne tentez pas de l'utiliser sur toute autre tension.**
- > **Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de savoir-faire si elles sont surveillées ou ont reçu une formation concernant l'utilisation de l'appareil de façon sûre et en comprenant les dangers encourus.**  
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- > **En cas de dégâts sur le cordon d'alimentation, celui-ci doit être remplacé par le constructeur, son agent de service après-vente ou autre personne de qualification comparable pour éviter les dangers.**



# LISTE DES COMPOSANTS



1. VERROU D'ACCESSOIRE
2. INTERRUPTEUR MARCHÉ/ARRÊT
3. RÉGLAGE DE VITESSE
4. OUVERTURES DE VENTILATION
5. ADAPTATEUR D'ACCESSOIRE
6. CHARGEUR\*
7. BLOC BATTERIE\* - CONSULTEZ LE TABLEAU EN PAGE 11 POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR LA BATTERIE
8. BOUTON DE TEST DE BATTERIE ET INDICATEUR DE CHARGE\*



La dimension de la batterie est présentée pour illustration seulement

\*Le cas échéant

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<b>Tension d'entrée</b>	100-240 V alternatif 50/60 Hz (vers chargeur de batterie)
<b>Alimentation</b>	18 V CC (sur la batterie interne)
<b>Régime à vide</b>	5 000-15 000 tr/min
<b>Oscillation</b>	3 mm

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE LA BATTERIE LITHIUM ION

Code de batterie	Dimension de batterie	Tension	Capacité de batterie	Temps de charge (Chargeur rapide : JCB-18VFC)	Temps de charge (Chargeur super rapide : JCB-18SFC)
JCB-15LI	Petite	18 V	1,5 Ah	40 min	25 min
JCB-20LI	Petite	18 V	2,0 Ah	50 min	50 min
JCB-30LI	Grande	18 V	3,0 Ah	80 min	45 min
JCB-40LI	Grande	18 V	4,0 Ah	100 min	60 min
JCB-50LI	Grande	18 V	5,0 Ah	120 min	75 min

Les temps ne sont donnés qu'à titre indicatif. Les temps de charge et de décharge de la batterie dépendent de son âge, de son utilisation et de son état.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU CHARGEUR

Code du chargeur	Alimentation d'entrée	Sortie
JCB-18VFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 105 W	4,0 A

## DONNÉES SONORES

<b>Pression acoustique pondérée A (LpA)</b>	78,00 dB(A)
<b>Puissance acoustique pondérée A (LwA)</b>	89,00 dB(A)
<b>Portez des protections auditives quand la pression acoustique dépasse 80 dB(A)</b>	



# DONNÉES DE VIBRATION

**Valeurs totales de vibration (somme de vecteurs sur trois axes) calculées selon EN 62841-1 et EN 62841-2-11**

À vide	<b>Valeur d'émission de vibration (<math>a_h</math>)</b>	7 529 $ms^{-2}$
	<b>Incertitude (K)</b>	1,5 $ms^{-2}$
Ponçage	<b>Valeur d'émission de vibration (<math>a_h</math>)</b>	2 829 $ms^{-2}$
	<b>Incertitude (K)</b>	1,5 $ms^{-2}$

## AVERTISSEMENT !

La valeur d'émission de vibration de l'outil à moteur a été mesurée selon EN 62841-1 et EN 62841-2-11, et peut varier en fonctionnement en fonction des conditions d'utilisation suivantes :

- Méthode d'utilisation de l'outil et matériaux coupés ou percés.
- Outil en bon état et bien entretenu.
- Accessoire utilisé correct pour l'outil en vous assurant qu'il est bien affûté et en bon état.
- Le bon serrage de la prise sur les poignées et l'utilisation d'accessoires éventuels antivibration.
- L'outil est utilisé comme prévu par sa conception et par ses instructions.
- La valeur totale de vibration déclarée peut aussi être utilisée comme évaluation préliminaire de l'exposition.

**CET OUTIL PEUT CAUSER DES SYNDROMES DE VIBRATION DE LA MAIN ET DU BRAS SI SON UTILISATION N'EST PAS ASSURÉE CORRECTEMENT.**

## AVERTISSEMENT !

Pour être exact, une estimation du niveau d'exposition dans les conditions réelles doit aussi prendre en compte toutes les parties du cycle d'utilisation. Il s'agit notamment des moments où l'outil est arrêté ou en attente sans vraiment travailler. Ceci peut réduire notablement le niveau total d'exposition sur la durée du travail, et contribuer à réduire votre risque d'exposition aux vibrations.

- Utilisez TOUJOURS des forets, ciseaux, embouts et lames bien affûtés et intacts.
- Entretenez cet outil conformément aux présentes instructions et maintenez-le bien lubrifié (le cas échéant).
- Si l'outil est utilisé régulièrement, investissez dans des accessoires antivibration.
- Évitez d'utiliser les outils à des températures inférieures ou égales à 10°C.
- Prévoyez votre planning de travaux de façon à répartir les utilisations d'outils à forte vibration sur un certain nombre de jours.

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

## Usage prévu

Cet outil multifonction est destiné à la coupe, au rognage et à la mise en forme de bois, de maçonnerie tendre, de carrelage et de métaux non ferreux.

L'outil ne doit pas être modifié ni utilisé pour tout autre usage que ceux décrits dans les présentes instructions.

## Batterie

### REMARQUE

Assurez-vous de ne pas appuyer sur l'interrupteur d'alimentation lors de l'insertion ou de la repose de la batterie. N'utiliser qu'avec les batteries JCB : JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI et JCB-50LI.

- **Ne forcez pas sur la batterie pour la raccorder, utilisez une pression modérée.** Une batterie mal raccordée peut endommager les bornes de la batterie ou la prise de la batterie sur l'outil.
- Utilisez le bouton sur la batterie pour vérifier son état de charge ; 4 voyants LED rouges indiquent une charge complète, 1 seul un état de charge faible.

## Charge de la batterie

### AVERTISSEMENT !

Après la première charge, assurez-vous que la batterie est complètement déchargée avant de la recharger. Répétez ce cycle de charge et de décharge 4 à 5 fois pour assurer un conditionnement correct de la batterie.

- Placez le chargeur de batterie sur une surface stable et de niveau. Branchez le chargeur sur un point d'alimentation de 230 V.

- Raccordez la batterie au chargeur pour l'encliqueter en position.
- Consultez le tableau de niveau de charge de la batterie ci-dessous pour connaître l'état du chargeur indiqué par des voyants LED.
- Débranchez le chargeur du point d'alimentation et retirez la batterie du chargeur.

## Niveau de charge de la batterie

Voyant LED rouge	Voyant LED vert	État de charge de la batterie
		Le chargeur est raccordé à l'alimentation secteur
		La batterie raccordée est en cours de charge
		La batterie raccordée est chargée à fond
		La batterie raccordée a un défaut de charge
		Le chargeur est en dehors de la plage de température de fonctionnement correct (<math><0^{\circ}\text{C}</math> / <math>>40^{\circ}\text{C}</math>)

Si les voyants LED sur le chargeur ne s'allument pas pendant la charge :

- Vérifiez que l'adaptateur secteur du chargeur est bien branché sur le point d'alimentation et que le chargeur est allumé.
- Vérifiez que la batterie est insérée correctement dans le chargeur.

## Raccordement de la batterie

- Raccordez la batterie à la prise de batterie sur l'outil pour l'encliqueter en position.

## Dépose de la batterie

- Appuyez sur le bouton de libération pour retirer la batterie de l'outil.



## Remplacement d'accessoires

- > Placez l'outil sur une surface stable, par exemple un établi.
- > Tournez le verrou d'accessoire de 180 degrés vers l'avant pour libérer l'accessoire et son adaptateur.
- > Sélectionnez l'accessoire approprié pour le travail. Alignez les trous de fixation de l'accessoire sur les ergots de la tête de l'outil multifonction.
- > Maintenez l'adaptateur et l'accessoire contre la tête de l'outil multifonction. Relâchez le verrou d'accessoire.

## Sélection du papier abrasif

### REMARQUE

Travaillez en appuyant modérément sur l'outil pour le ponçage, sinon vous pourriez facilement marquer la pièce de travail.

Un numéro est imprimé sur le dos du papier abrasif. Plus le numéro est élevé, plus le grain est fin, et plus le numéro est petit, plus le grain est gros.

- > Le gros grain enlève plus de matière et convient pour l'élimination de peinture ou le ponçage grossier de surfaces brutes comportant des coups et bavures, etc. La surface poncée sera relativement rugueuse.
- > Le papier abrasif de grain moyen convient souvent pour le ponçage de structures plus simples en bois et de charpente.
- > Le papier abrasif à grain fin convient pour le ponçage de bois non traité quand on recherche une surface douce et lisse.
- > Le papier abrasif de grain extra fin convient pour le ponçage fin et le polissage, ou pour le ponçage entre couches de vernis.

## Mise en place et remplacement du papier abrasif

- > Alignez le papier abrasif sur la fixation Velcro de la semelle de ponçage, et appuyez pour le positionner.
- > Pour le remplacement ou la réglage de position du papier abrasif, tirez avec précaution pour séparer le papier abrasif par un des coins.

## Ponçage



### AVERTISSEMENT !

La poussière produite par le ponçage de bois et de métal est dangereuse pour la santé. Portez un masque à filtre antipoussière et des lunettes de sécurité.

### REMARQUE

Faites toujours un essai de ponçage sur une pièce échantillon.

- > Maintenez la semelle de ponçage juste au-dessus de la pièce de travail, sans que le papier abrasif la touche. Démarrez l'outil multifonction et passez l'interrupteur d'alimentation en position I, attendez que l'outil ait atteint sa pleine puissance.
- > Descendez l'outil à ras de la pièce de travail, pour mettre en contact la totalité de la surface de ponçage avec cette pièce.
- > **Ne pas surcharger l'outil.** L'outil travaille mieux et plus en sécurité quand il est utilisé au rythme pour lequel il a été conçu.
- > **N'inclinez pas l'outil d'un seul côté pour le ponçage car ceci pourrait endommager la semelle de ponçage et empêcher une bonne fixation du papier abrasif.**

- Utilisez les coins et la forme triangulaire du plateau de ponçage pour poncer les emplacements difficiles d'accès.

## Sciage

### AVERTISSEMENT !

Maintenez l'outil multifonction par les prises isolées pour travailler dans les zones où l'accessoire peut entrer en contact avec des câbles électriques masqués. Le contact avec un câble sous tension met aussi sous tension les parties métalliques de l'outil – risque d'électrocution.

### REMARQUE

Vérifiez avant le sciage que la lame de scie est droite et intacte, et que la coupe prévue est exempte de clous, vis, etc.

- Fixez la pièce de travail avec un serre-joint, des pinces ou un étau.
- Maintenez l'outil multifonction de façon que la lame de scie ne touche pas la pièce de travail. Démarrez l'outil multifonction et passez l'interrupteur d'alimentation en position I, attendez que l'outil ait atteint sa pleine puissance.

## Grattoir

- Maintenez l'outil multifonction de façon que le grattoir ne touche pas la pièce de travail. Démarrez l'outil multifonction et passez l'interrupteur d'alimentation en position I, attendez que l'outil ait atteint sa pleine puissance.
- Déplacez le grattoir légèrement incliné par rapport à la pièce de travail.

- **Ne pas surcharger l'outil.** Travaillez en appuyant légèrement sur le grattoir. Une pression excessive peut conduire à des coups et des marques sur la pièce de travail, ou à une surcharge de l'outil multifonction.

## Entretien

### AVERTISSEMENT !

Arrêtez l'outil et débranchez l'alimentation (retirez la batterie/débranchez) avant tout entretien et nettoyage. Ceci permet d'éviter le risque d'électrocution et de démarrage accidentel.

- Essayez l'outil avec un chiffon sec ou légèrement humidifié. **Ne pas utiliser de chiffon mouillé. Ne pas utiliser de détergent contenant des solvants ou des additifs corrosifs ou abrasifs.** Ceci risque d'endommager les surfaces de l'outil.
- Dégagez les fentes d'aération de l'outil et les supports d'accessoires de la poussière et de la saleté après chaque utilisation. **Ne nettoyez pas les trous de ventilation en insérant des objets pointus, par exemple tournevis ou objets comparables.**
- Les contaminations rebelles dans les zones difficiles d'accès peuvent être éliminées à l'air comprimé (maxi 3 bar).
- Vérifiez régulièrement toutes les fixations, vis et boulons pour vous assurer qu'ils sont bien serrés. Resserrez immédiatement toutes les vis desserrées sous peine de blessure grave.

### AVERTISSEMENT !

Ne jamais ouvrir l'outil. L'outil n'a aucune pièce interne pouvant être réparée ou entretenue par l'utilisateur. Ne tentez jamais de réparer l'outil vous-même. Portez-le à un centre de réparation agréé.

## Usage prévu

Outil multifonction pour une grande diversité de travaux de bricolage, par exemple perçage, ponçage, sciage, vissage et découpe.

L'outil ne doit pas être modifié ni utilisé pour tout autre usage que ceux décrits dans les présentes instructions.

## Batterie

### REMARQUE

Assurez-vous de ne pas appuyer sur l'interrupteur d'alimentation lors de l'insertion ou de la repose de la batterie.

- **Ne forcez pas sur la batterie pour la raccorder, utilisez une pression modérée.** Une batterie mal raccordée peut endommager les bornes de la batterie ou la prise de la batterie sur l'outil.
- Utilisez le bouton "Press" sur la batterie pour vérifier son état de charge ; 4 voyants LED rouges indiquent une charge complète, 1 seul un état de charge faible.

## Charge de la batterie

- Après la première charge, utilisez l'outil jusqu'à décharge complète de la batterie.
- Répétez ce cycle de charge et de décharge 4 à 5 fois.

Si les voyants LED sur le chargeur ne s'allument pas pendant la charge :

- Vérifiez que l'adaptateur secteur du chargeur est bien branché sur le point d'alimentation et que le chargeur est allumé.
- Vérifiez que la batterie est insérée correctement dans le chargeur.

- Placez le chargeur de batterie sur une surface stable et de niveau. Branchez le chargeur sur un point d'alimentation de 230 V.
- Raccordez la batterie au chargeur pour l'encliqueter en position. Le voyant LED rouge s'allume sur le chargeur quand le contact est correct.
- Quand la batterie est chargée à fond, après environ 45 minutes, le voyant LED rouge s'éteint et seul le voyant LED vert reste allumé.
- Débranchez le chargeur du point d'alimentation et retirez la batterie du chargeur.

## Raccordement de la batterie

- Raccordez la batterie à la prise de batterie sur l'outil pour l'encliqueter en position.

## Dépose de la batterie

- Appuyez sur le bouton de verrouillage de la batterie pour la retirer de l'outil.

## Transport et stockage

- Si l'outil doit rester inutilisé un certain temps, il doit être stocké dans son emballage d'origine.
- Stockez l'outil et la batterie dans un lieu sec, protégé du gel et bien ventilé.
- Conservez tous les outils hors de portée des enfants.
- Arrêtez toujours l'outil et débranchez-le de l'alimentation (retirez la batterie/débranchez le cordon d'alimentation) avant le transport.
- Transportez toujours l'outil par la poignée prévue à cet effet.
- Assurez-vous que l'outil ne risque pas de basculer ou d'être exposé à des vibrations ou chocs excessifs pendant le transport, en particulier s'il doit être transporté en voiture ou dans un autre véhicule.

### REMARQUE

Température de fonctionnement : 0-40 °C  
Température du stockage : 20-60 °C



# DÉCLARATION DE GARANTIE

**Les outils électriques JCB sont garantis jusqu'à 3 ans à compter de la date d'achat contre les défauts de fabrication. Preuve d'achat requise. Cela n'affecte pas vos droits statutaires.**

Le reçu de vente original sera requis en cas de réclamation dans la période de garantie.

La garantie commence à partir de la date d'achat indiquée sur le ticket de vente au détail et n'est valable que pour les produits JCB Tools portant le marquage CE et un numéro de série visible.

Dans le cas improbable où votre outil électrique JCB présenterait un défaut de fabrication au cours de la période de garantie, veuillez contacter le vendeur / revendeur chez qui vous avez acheté l'article.

La réparation ou le remplacement des produits ci-dessus sera effectué à condition que:

- Product Le produit a été soumis à une usure normale uniquement.
- Le produit n'a pas subi de dommages accidentels ou esthétiques.
- Le produit n'a pas été mal utilisé et n'a été utilisé que conformément au manuel d'utilisation fourni.
- Product Le produit n'a pas été soumis à une surcharge ou à un entretien et un entretien insuffisants.
- Product Le produit n'a pas été soumis à des conditions environnementales anormales ou inappropriées.
- Aucune réparation n'a été tentée par une personne non autorisée et aucune modification n'a été apportée au produit.
- Aucune réparation n'a été entreprise avec des pièces de rechange non authentiques.

Les outils électriques JCB utilisés pour des flottes de véhicules de location ou dans le cadre de contrats de services B2B et de services ne sont pas couverts par ces termes et conditions.

Les garanties de JCB Tools excluent les éléments suivants (le cas échéant):

Composants normalement sujets à usure tels que les balais de charbon.

- Batteries, mandrins et chargeurs.
- Accessoires et consommables.
- Valises et produits de stockage d'outils.

Si votre produit présente une anomalie, contactez le vendeur / revendeur auprès duquel il a été acheté, ainsi que votre facture.

Des frais de livraison et de réparation peuvent s'appliquer à notre discrétion si la réclamation au titre de la garantie était invalide pour l'une des raisons indiquées ci-dessus. Si les frais ne sont pas acceptés, le produit sera conservé par JCB Tools et reste la propriété de JCB Tools.

Seuls les produits achetés auprès des vendeurs autorisés de JCB Tools sont couverts par la garantie.

**JCB TOOLS NE SERA PAS TENU RESPONSABLE DE TOUTE BLESSURE OU DE DOMMAGES INDIRECTS RÉSULTANT DE L'UTILISATION DE CE PRODUIT.**



# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Nous,**  
JCB Tools

**Déclarons que le produit :**

*Description*  
Outil multifonction 18 V lithium-ion

*Type*  
JCB-18MT

*Fonction*  
Coupe, rognage et mise en forme

**Est conforme aux directives suivantes ;**

Directive machines CE

**2006/42/CE**

Directive de compatibilité électromagnétique CE

**2014/30/UE**

Directive RoHS

**2011/65/UE**

Normes conformes à

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:1997+A1+A2**

**EN 62841-1:2014**

**EN 62841-2-11:2016**

**AfPS GS 2014:01**

**Personne autorisée à réunir le dossier technique :**

Date : 20/09/2018

Signature :



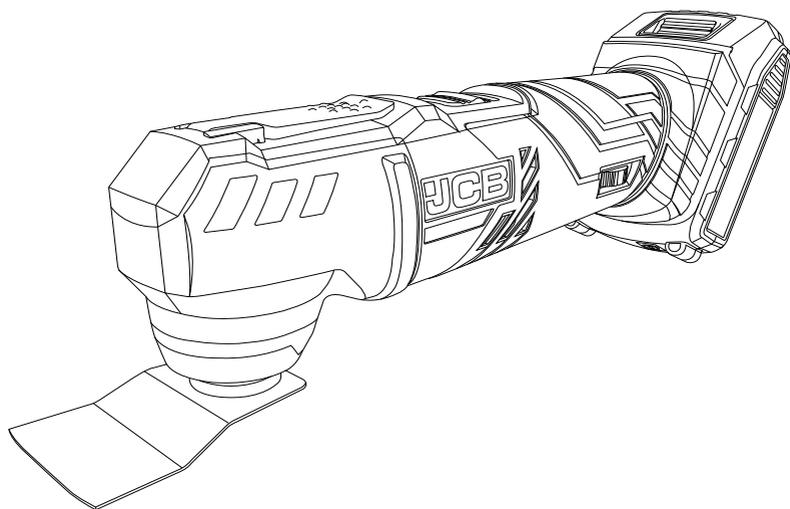
Nom/ titre : Tim Burgoyne / Quality Assurance Manager

Adresse : JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Royaume-Uni.

Immatriculation de la société : 11062222



# HERRAMIENTA ELÉCTRICA MANUAL DEL USUARIO E INSTRUCCIONES



## JCB-18MT

Instrucciones originales



# ADVERTENCIAS GENERALES Y ELIMINACIÓN



Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el Manual de instrucciones.



Este símbolo se utiliza en todo el manual para advertir al usuario sobre los riesgos potenciales. Por favor, lea estos apartados antes de usar la herramienta.



Durante el funcionamiento del dispositivo, se deben utilizar equipos de protección individual, como por ejemplo protectores auditivos, protección ocular, guantes de seguridad y una máscara antipolvo.



No debe exponerse la herramienta a la lluvia ni debe sumergirse en agua.



No deje que ninguna parte de la herramienta entre en contacto con las llamas ni que se incendie.



0-50°C

No exponga las baterías o la herramienta al fuego o a temperaturas elevadas.



Li

No deseche las baterías en los residuos domésticos. Lleve las baterías agotadas a un punto de recogida o reciclaje local.



Este producto se ha marcado con un símbolo relativo a la eliminación de residuos eléctricos y electrónicos. El producto no debe desecharse junto con los residuos domésticos, sino que debe entregarse a un sistema de recogida de residuos que cumpla la Directiva europea 2012/19/UE. De esta forma, se reciclará o desmontará para reducir los efectos sobre el medio ambiente. Los equipos eléctricos o electrónicos pueden ser peligrosos para el medio ambiente y para la salud humana, ya que contienen sustancias peligrosas.

En el número de serie del producto se indica el mes y año de fabricación, por ejemplo MMAAPPAXXXXXX, donde (MM) indica el mes y (AA) el año de fabricación.

# Índice

ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS	85
1. Seguridad en el área de trabajo	85
2. Seguridad eléctrica	85
3. Seguridad personal	85
4. Uso y cuidados de la herramienta eléctrica	86
5. Uso y cuidados de la herramienta de las baterías	86
6. Mantenimiento	87
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DE LA HERRAMIENTA	88
Instrucciones de seguridad para todas las operaciones	88
SEGURIDAD DEL CARGADOR	89
LISTA DE COMPONENTES	90
DATOS TÉCNICOS	91
DATOS TÉCNICOS DE LA BATERÍA	91
DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR	91
INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO	91
INFORMACIÓN SOBRE VIBRACIONES	92
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	93
Uso previsto	93
Batería	93
Sustitución de accesorios	94
Selección del papel de lija	94
Colocación y sustitución del papel de lija	94
Lijado	94
Serrar	95
Raspador	95
Mantenimiento	95
Transporte y almacenamiento	96
GARANTÍA	98
Condiciones	98
Términos	98
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	100



# ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

## ¡ADVERTENCIA!

Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones y especificaciones que se proporcionan con esta herramienta eléctrica. Si no se siguen todas las instrucciones siguientes pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta que recibe alimentación de la red eléctrica principal (por cable) o a través de baterías (sin cable).

### 1. Seguridad en el área de trabajo

- > **Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo.** Las zonas desordenadas u oscuras favorecen los accidentes.
- > **No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.
- > **Mantenga a los niños y otras personas alejados mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

### 2. Seguridad eléctrica

- > **Los enchufes de las herramientas eléctricas deben coincidir con las tomas de corriente. Nunca modifique los enchufes en modo alguno. No utilice ningún adaptador de enchufe con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente adecuadas reducirán el riesgo de descarga eléctrica.

- > **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores, fogones y frigoríficos.** Hay un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
  - > **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** La penetración de agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
  - > **No haga un uso indebido del cable. No use nunca el cable para transportar, tirar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, aceites, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
  - > **Al utilizar una herramienta eléctrica al aire libre, use una alargadera de cable adecuada para uso al aire libre.** La utilización de un cable adecuado para el uso al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.
  - > **Si no es posible evitar el uso de una herramienta eléctrica en una ubicación húmeda, utilice un suministro eléctrico con interruptor diferencial.** El uso de un interruptor diferencial reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- ### 3. Seguridad del personal
- > **Manténgase alerta, vigile lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando maneje una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando se sienta cansado o se encuentre bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción durante el uso de herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.

➤ **Utilice equipos de protección individual. Utilice siempre protección ocular.**

Los equipos de protección, como la máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de seguridad o protección auditiva, usados en condiciones adecuadas, reducirán las lesiones personales.

➤ **Evite la puesta en marcha accidental de la herramienta. Asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha está en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o baterías cuando recoja o transporte la herramienta.** Transportar las herramientas eléctricas con el dedo sobre el interruptor de apagado/encendido o poner en marcha herramientas eléctricas con dicho interruptor en la posición de encendido aumenta el riesgo de accidentes.

➤ **Retire cualquier llave de ajuste antes de poner en marcha la herramienta.**

Dejar cualquier llave unida a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podría causar lesiones personales.

➤ **No use la herramienta en una posición forzada. Mantenga una posición de pies y un equilibrio adecuado en todo momento.**

Esto permite tener un mejor control de la herramienta eléctrica cuando surjan situaciones inesperadas.

➤ **Use ropa adecuada. No utilice ropa suelta ni joyas. Mantenga su cabello y ropa alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, joyería o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

➤ **Si se dispone de sistemas para la conexión de la extracción de polvos e instalaciones de captación de estos, asegúrese de que estos se conectan y utilizan adecuadamente.** El uso de equipos de captación de polvos puede reducir los riesgos relacionados con la exposición a estas partículas.

➤ **No deje que la familiaridad conseguida por un uso frecuente de las herramientas le hagan sentir demasiado seguro de sí mismo e ignore los principios de seguridad de las mismas.** Una acción imprudente puede producir lesiones graves en una fracción de segundo.

**4. Uso y cuidados de la herramienta eléctrica**

➤ **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada a su aplicación.** Una herramienta eléctrica adecuada realizará un mejor trabajo y será más segura para el tipo de uso para el que fue diseñada.

➤ **No use la herramienta eléctrica si el interruptor de encendido/apagado no la enciende o no la apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse a través de su interruptor de encendido/apagado es peligrosa y debe repararse.

➤ **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o retire las baterías de la herramienta, si ello es posible, antes de realizar cualquier ajuste, sustituir accesorios o guardar la herramienta eléctrica.** Dichas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de puesta en marcha accidental de la herramienta eléctrica.

➤ **Guarde las herramientas eléctricas que no se estén usando fuera del alcance de los niños y no deje que las personas que no están familiarizadas con dichas herramientas o estas instrucciones las utilicen.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.



- **Realice un mantenimiento de las herramientas eléctricas y los accesorios. Compruebe la desalineación o el agarrotamiento de las piezas móviles, la rotura de piezas y cualquier otra situación que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si se avería, lleve a reparar la herramienta eléctrica antes de usarla.** Muchos accidentes tienen su origen en un mantenimiento insuficiente de las herramientas eléctricas.
  - **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte, cuando se mantienen adecuadamente con los bordes afilados, tienen una menor probabilidad de agarrotarse.
  - **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, brocas, etc., de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica en tareas distintas a las previstas podría provocar situaciones peligrosas.
  - **Mantenga las asas y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceites y grasas.** Las asas y las superficies de agarre resbaladizas no permiten manipular y controlar de manera segura la herramienta en condiciones imprevistas.
- 5. Uso y cuidados de la herramienta de las baterías**
- **Recargue las baterías únicamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador que es adecuado para un tipo de baterías puede crear un riesgo de incendio cuando se utiliza con otro tipo de baterías.
  - **Utilice las herramientas eléctricas con las baterías indicadas específicamente para ellas.** El uso de cualquier otro tipo de baterías podría crear un riesgo de lesiones y de incendio.
  - **Cuando las baterías no se están utilizando, manténgalas alejadas de otros objetos metálicos, como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos metálicos, que pueden crear una conexión de un terminal a otro.** Cortocircuitar los terminales de una batería puede causar quemaduras o un incendio.
  - **En condiciones extremas, la batería puede expulsar un líquido; evite el contacto. En caso de contacto accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, además busque ayuda médica.** El líquido expulsado de la batería puede producir irritación o quemaduras.
  - **No utilice baterías o una herramienta que esté dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden mostrar un comportamiento imprevisible que ocasione incendios, explosiones o riesgo de lesiones.
  - **No exponga las baterías o la herramienta al fuego o a temperaturas elevadas.** La exposición al fuego o a temperaturas superiores a los 130 °C puede causar una explosión.
  - **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue las baterías o la herramienta fuera del rango de temperaturas especificado en las instrucciones.** Cargar de forma indebida o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar las baterías y aumentar el riesgo de incendio.
- 6. Mantenimiento**
- **Encargue el mantenimiento de su herramienta eléctrica a personal cualificado y use solo piezas de repuesto idénticas a las originales.** Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.
  - **No realice nunca el mantenimiento de las baterías dañadas.** El mantenimiento de las baterías sólo debe ser realizado por el fabricante o proveedores de servicio autorizados.

# ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DE LA HERRAMIENTA

## I. Instrucciones de seguridad para todas las operaciones

- > **Use protección auditiva durante la perforación por impacto.** La exposición a los ruidos puede provocar pérdida de audición.
- > **Use las empuñaduras auxiliares.** La pérdida de control puede provocar lesiones personales.
- > **Agarre la herramienta eléctrica por las superficies antideslizantes aisladas cuando realice una tarea en la que el accesorio de corte pueda estar en contacto con un cableado oculto.** Si el accesorio de corte está en contacto con un cable bajo tensión, esto podría tener como consecuencia que las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica queden igualmente bajo tensión, lo cual podría producir una descarga eléctrica al operario.



# SEGURIDAD DEL CARGADOR

## ¡ADVERTENCIA!

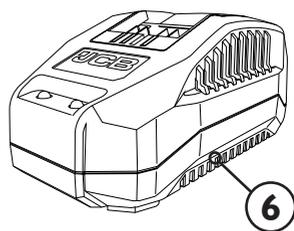
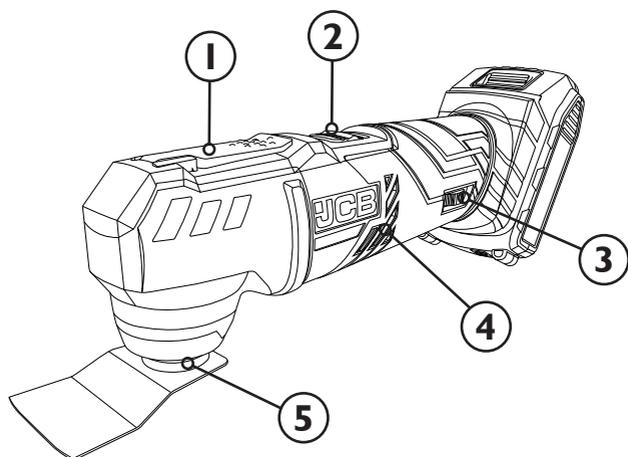
Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones y especificaciones incluidas con el cargador. Si no se siguen todas las advertencias e instrucciones pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

- **Para reducir el riesgo de lesiones, cargue únicamente las baterías recargables JBC.** El cargador y las baterías están diseñados específicamente para funcionar conjuntamente. Otros tipos de baterías podrían explotar y causar incendios y lesiones personales.
- **No deje que ningún líquido entre en el cargador.** Se podría producir una descarga eléctrica.
- No exponga el cargador a la lluvia o nieve.
- **En ciertas condiciones con el cargador enchufado a la fuente de alimentación, los contactos de carga expuestos dentro del cargador pueden cortocircuitarse por materiales extraños.** Los materiales extraños de naturaleza conductora, como el acero, la lana, el papel de aluminio, entre otros, o cualquier acumulación de partículas metálicas, deben mantenerse alejados de las cavidades del cargador.
- **Desenchufe siempre el cargador de la fuente de alimentación cuando no haya ninguna batería en la cavidad.**
- **Desenchufe el cargador de la fuente de alimentación antes de intentar limpiarlo.**
- **No utilice el cargador con un cable o enchufe dañados.** Sustitúyalos inmediatamente.
- **El cargador está diseñado para funcionar con energía eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con ningún otro voltaje.**
- **Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento si se les ha ofrecido supervisión o instrucciones en relación con el uso del dispositivo de manera segura y entienden los posibles peligros.** Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- **Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, agente de servicio o personas con una cualificación similar para evitar riesgos.**

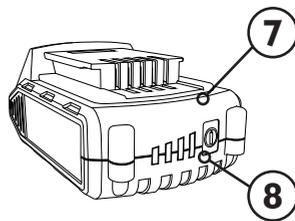




# LISTA DE COMPONENTES



1. BLOQUEO DE ACCESORIOS
2. INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/APAGADO (ON/OFF)
3. CONTROL DE VELOCIDAD
4. ABERTURAS DE VENTILACIÓN
5. ADAPTADOR DE ACCESORIOS
6. CARGADOR\*
7. BATERÍA\* - CONSULTE LA TABLA DE LA PÁGINA 11 PARA OBTENER INFORMACIÓN SOBRE LA BATERÍA
8. BOTÓN DE PRUEBA DE BATERÍA E INDICADOR DE CARGA\*



El tamaño de la batería se muestra sólo con fines ilustrativos

\*Si procede

## DATOS TÉCNICOS

<b>Voltaje de entrada</b>	100-240 V~50/60 Hz (al cargador de batería)
<b>Potencia</b>	18 V CC (de la batería incluida)
<b>Velocidad en vacío</b>	5000-15 000 rpm
<b>Oscilación</b>	3 mm

## DATOS TÉCNICOS DE LA BATERÍA DE IONES DE LITIO

<b>Código de la batería</b>	<b>Tamaño de la batería</b>	<b>Voltaje</b>	<b>Capacidad de la batería</b>	<b>Tiempo de carga</b> (Cargador rápido: JCB-18VFC)	<b>Tiempo de carga</b> (Cargador súper rápido: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Pequeño	18 V	1,5 Ah	40 mins	25 mins
JCB-20LI	Pequeño	18 V	2,0 Ah	50 mins	30 mins
JCB-30LI	Grande	18 V	3,0 Ah	80 mins	45 mins
JCB-40LI	Grande	18 V	4,0 Ah	100 mins	60 mins
JCB-50LI	Grande	18 V	5,0 Ah	120 mins	75 mins

Los tiempos se indican sólo a modo de guía. Los tiempos de carga y descarga de las baterías dependen de la edad, el uso y el estado de las mismas.

## DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR

<b>Código del cargador</b>	<b>Corriente de entrada</b>	<b>Salida</b>
JCB-18VFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 105 W	4,0 A

## INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO

<b>Presión acústica ponderada A (LpA)</b>	78,00 dB(A)
<b>Potencia sonora ponderada A (LwA)</b>	89,00 dB(A)

Use protección auditiva cuando la presión acústica sea superior a 80 dB(A)



# INFORMACIÓN SOBRE VIBRACIONES

Los valores de la vibración total (suma del vector triaxial) se calculan de acuerdo con la norma EN 62841-4 y EN 62841-2-11

Sin carga	Valor de emisión de vibraciones ( $a_h$ )	7529 ms <sup>-2</sup>
	Incertidumbre (K)	1,5 ms <sup>-2</sup>
Lijado	Valor de emisión de vibraciones ( $a_h$ )	2829 ms <sup>-2</sup>
	Incertidumbre (K)	1,5 ms <sup>-2</sup>

## ¡ADVERTENCIA!

El valor de emisión de vibraciones de la herramienta eléctrica se prueba de acuerdo con la norma EN 62841-1 y EN 62841-2-11 y puede variar durante el funcionamiento en función de las siguientes condiciones de uso:

- Cómo se utiliza la herramienta y los materiales que se cortan o perforan.
- La herramienta debe estar en buenas condiciones y debe recibir un buen mantenimiento.
- Deben usarse accesorios correctos para la herramienta a fin de garantizar que está afilada y en buenas condiciones.
- Debe comprobarse que las empuñaduras están bien firmes y si se utiliza algún accesorio antivibración.
- Debe comprobarse que la herramienta se usa para la finalidad prevista según su diseño y de acuerdo con estas instrucciones.
- El valor total de vibraciones declarado también puede utilizarse en una evaluación preliminar de la exposición.

**ESTA HERRAMIENTA PUEDE PROVOCAR EL SÍNDROME DE VIBRACIÓN MANO-BRAZO SI NO SE REALIZA UN USO ADECUADO.**

## ¡ADVERTENCIA!

Para mayor precisión, la estimación del nivel de exposición en las condiciones reales de uso debe tener también en cuenta todas las piezas del ciclo de trabajo. Esto incluye los tiempos en los que la herramienta está desconectada y cuando está funcionando sin carga de trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el periodo de trabajo, contribuyendo a minimizar el riesgo de exposición a las vibraciones.

- Use SIEMPRE escoplos, brocas y hojas afilados y no dañados.
- Mantenga esta herramienta de acuerdo con estas instrucciones y bien lubricada (cuando corresponda).
- Si debe usar la herramienta de forma regular, invierta en accesorios antivibración.
- Evite usar la herramienta a temperaturas iguales o inferiores a 10°C.
- Planifique su trabajo para distribuir el uso de cualquier herramienta de altas vibraciones a lo largo de varios días.

# INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

## Uso previsto

Esta herramienta multifunción está diseñada para cortar, recortar y dar forma a madera, mampostería blanda, baldosas y metales no ferrosos.

No debe modificarse ni usarse la herramienta para ninguna otra finalidad distinta a la indicada en estas instrucciones.

## Batería

### NOTA

Asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha no esté presionado al insertar o sustituir la batería. Utilizar sólo con baterías JCB: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI y JCB-50LI.

- **No fuerce la batería cuando la conecte, utilice una presión moderada.** Una batería conectada incorrectamente puede dañar los terminales de la misma o el zócalo de la herramienta.
- Utilice el botón de la batería para comprobar el estado de la carga; 4 LED rojos indica que la batería está completamente cargada, mientras que 1 LED indica un estado bajo de carga.

## Carga de la batería



### ¡ADVERTENCIA!

Después de cargar por primera vez, asegúrese de que la batería esté completamente descargada antes de volver a cargarla. Repita este ciclo de carga y descarga de 4 a 5 veces para asegurarse de que la batería esté correctamente acondicionada.

- Coloque el cargador de la batería sobre una superficie nivelada y estable. Enchufe el cargador a un punto de alimentación de 230 V.
- Conecte la batería en el cargador para que encaje en su sitio.

- Consulte la tabla Nivel de carga de la batería siguiente para ver el estado del cargador de la batería tal como indican las luces LED.
- Desenchufe el cargador del punto de alimentación y retire la batería del cargador.

## Nivel de carga de la batería

LED rojo	LED verde	Estado de carga de la batería
		El cargador está conectado a la red eléctrica
		La batería conectada se está cargando
		La batería conectada está completamente cargada
		La batería conectada tiene un fallo de carga
		El cargador está fuera del rango de temperaturas de funcionamiento correcto (<math><0^{\circ}\text{C}</math> /> <math&gt;40^{\circ}\text{c}&lt; math&gt;)<="" td=""> </math&gt;40^{\circ}\text{c}&lt;>

Si los LED del cargador no se encienden durante la carga:

- Compruebe que el adaptador de corriente del cargador esté enchufado correctamente en el punto de alimentación y que el cargador esté encendido.
- Compruebe que la batería esté insertada correctamente en el cargador.

## Conexión de la batería

- Conecte la batería en el zócalo de la herramienta de modo que encaje en su sitio.

## Extracción de la batería

- Pulse el botón de liberación de la batería y extraiga la batería de la herramienta.

## Sustitución de accesorios

- Coloque la herramienta sobre una superficie estable, como, por ejemplo, un banco de trabajo.
- Gire el bloqueo de accesorios hacia adelante 180 grados para liberar el accesorio y el adaptador de accesorios.
- Seleccione el accesorio adecuado para el trabajo. Alinee los orificios de montaje del accesorio sobre los pasadores del cabezal multifunción.
- Sujete el adaptador de accesorios y el accesorio contra el cabezal multifunción. Libere el bloqueo de accesorios.

## Selección del papel de lija

### NOTA

Trabaje ejerciendo una presión moderada sobre la herramienta durante el lijado, ya que de lo contrario es fácil dejar marcas en la pieza de trabajo.

Hay un número en la parte posterior del papel de lija. Cuanto más alto sea el número, más pequeño será el grano y cuanto más bajo sea el número, más grande será el grano.

- Los granos grandes eliminan más material y son adecuados para eliminar pintura o lijado áspero de superficies no tratadas que tienen rebabas, mellas, etc. La superficie lijada será relativamente rugosa.
- El papel de lija con un grano medio a menudo es adecuado para lijar estructuras de madera más simples y para carpintería.
- El papel de lija con un grano fino es adecuado para lijar madera sin tratar cuando se requiere una superficie suave y lisa.
- El papel de lija con un grano extrafino es adecuado para lijar y pulir finamente, o para lijar entre capas de barniz.

## Colocación y sustitución del papel de lija

- Alinee el papel de lija con el cierre de velcro sobre la almohadilla de lijado y presione para que se coloque en su lugar.
- Cuando sustituya o ajuste la posición del papel de lija, retire el papel de lija con cuidado de una de las esquinas.

## Lijado



### ¡ADVERTENCIA!

El polvo de lijado que es peligroso para la salud se produce tanto a partir de la madera como del metal. Póngase una máscara con filtro para polvo y unas gafas de seguridad.

### NOTA

Realice siempre una prueba de lijado primero en una pieza de muestra.

- Mantenga la almohadilla de lijado justo por encima la pieza de trabajo, sin que el papel de lija la llegue a tocar. Arranque la herramienta múltiple y mueva el interruptor de puesta en marcha a la posición I, y espere a que la herramienta haya alcanzado la potencia máxima.
- Coloque la herramienta a ras de la pieza de trabajo, de modo que toda la superficie de lijado esté en contacto con la pieza de trabajo.
- **No sobrecargue la herramienta.** La herramienta hace su trabajo mejor y de forma más segura cuando se utiliza a la velocidad para la que ha sido diseñada.
- **No incline la herramienta para lijar solamente con un borde, ya que esto puede dañar la almohadilla de lijado e impedir que el papel de lija se fije correctamente.**
- Utilice las esquinas y la forma triangular de la almohadilla de lijado para lijar lugares de difícil acceso.

## Serrar

### ¡ADVERTENCIA!

Sujete la herramienta múltiple por los agarres aislados cuando trabaje en zonas donde el accesorio pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos. El contacto con un cable con corriente hará que las partes metálicas de la herramienta también se tengan corriente y, por tanto, existe un riesgo de descarga eléctrica.

### NOTA

Antes de utilizar la sierra, compruebe que la hoja de la sierra esté recta y no esté dañada, y que el corte planificado no tenga clavos, tornillos, etc.

- Sujete la pieza de trabajo con una abrazadera, clips o un tornillo de banco.
- Sostenga la herramienta múltiple de modo que la hoja de la sierra no toque la pieza de trabajo. Arranque la herramienta múltiple y mueva el interruptor de puesta en marcha a la posición I, y espere a que la herramienta haya alcanzado la potencia máxima.

## Raspador

- Sostenga la herramienta múltiple de modo que el raspador no toque la pieza de trabajo. Arranque la herramienta múltiple y mueva el interruptor de puesta en marcha a la posición I, y espere a que la herramienta haya alcanzado la potencia máxima.
- Mueva el raspador en un ligero ángulo respecto de la pieza de trabajo.
- **No sobrecargue la herramienta.** Trabaje aplicando una ligera presión sobre el raspador. Una presión excesiva puede provocar mellas y marcas en la pieza de trabajo o sobrecargar la herramienta múltiple.

## Mantenimiento

### ¡ADVERTENCIA!

Apague la herramienta y desconéctela de la alimentación eléctrica (retire las baterías o desenchúfela) antes de su limpieza y mantenimiento. Esto contribuye a evitar el riesgo de descarga eléctrica y cualquier puesta en marcha accidental.

- Limpie la herramienta con un trapo seco o ligeramente humedecido. **No utilice un trapo mojado. No utilice detergentes que contengan disolventes ni aditivos corrosivos o abrasivos.** Esto podría dañar las superficies de la herramienta.
- Limpie los orificios de ventilación de la herramienta y la sujeción del accesorio de polvo y suciedad después de cada uso. **No limpie los orificios de ventilación insertando objetos puntiagudos ni afilados, como destornilladores y objetos similares.**
- La suciedad persistente en zonas de difícil acceso puede eliminarse con aire comprimido (a una presión máxima de 3 bar).
- Compruebe de forma regular todas las fijaciones, tornillos y pernos para asegurarse de que estén apretados. Apriete todos los tornillos flojos inmediatamente, ya que de lo contrario podrían producirse lesiones graves.

### ¡ADVERTENCIA!

Nunca abra la herramienta. La herramienta no tiene piezas internas sobre las que el usuario pueda realizar un mantenimiento o reparación. No intente nunca reparar la herramienta usted mismo. Llévela a un servicio técnico autorizado.

## Uso previsto

Herramienta multifunción para diferentes trabajos de bricolaje, como taladrar, lijar, aserrar, atornillar y cortar.

No debe modificarse ni usarse la herramienta para ninguna otra finalidad distinta a la indicada en estas instrucciones.

## Batería

### NOTA

Asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha no esté presionado al insertar o sustituir la batería.

- **No fuerce la batería cuando la conecte, utilice una presión moderada.** Una batería conectada incorrectamente puede dañar los terminales de la misma o el zócalo de la herramienta.
- Utilice el botón "Presionar" de la batería para comprobar el estado de la carga; 4 LED rojos indica que la batería está completamente cargada, mientras que 1 LED indica un estado bajo de carga.

## Carga de la batería

- Después de cargarla por primera vez, utilice la herramienta hasta que la batería esté completamente descargada.
- Repita este ciclo de carga y descarga de 4 a 5 veces.

Si los LED del cargador no se encienden durante la carga:

- Compruebe que el adaptador de corriente del cargador esté enchufado correctamente en el punto de alimentación y que el cargador esté encendido.
- Compruebe que la batería esté insertada correctamente en el cargador.
- Coloque el cargador de la batería sobre una superficie nivelada y estable. Enchufe el cargador a un punto de alimentación de 230 V.

- Conecte la batería en el cargador para que encaje en su sitio. El LED rojo se ilumina en el cargador cuando se establece el contacto correcto.
- Cuando la batería está completamente cargada, después de aproximadamente 45 minutos, el LED rojo se apaga y sólo permanece encendido el LED verde.
- Desenchufe el cargador del punto de alimentación y retire la batería del cargador.

## Conexión de la batería

- Conecte la batería en el zócalo de la herramienta de modo que encaje en su sitio.

## Extracción de la batería

- Presione el bloqueo de la batería y extraiga la batería de la herramienta.

## Transporte y almacenamiento

- Si no va a usarse la herramienta durante cualquier periodo de tiempo, esta debe guardarse en su embalaje original.
- Guarde la herramienta y la batería en un lugar seco, sin escarcha y bien ventilado.
- Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños.
- Apague siempre la herramienta y desconéctela de la alimentación eléctrica (retire las baterías o desconecte el cable de alimentación) antes de su transporte.
- Utilice siempre la herramienta con la empuñadura diseñada específicamente para esta.
- Asegúrese de que la herramienta no pueda volcar ni quedar expuesta a excesivas vibraciones o impactos durante el transporte, especialmente si la herramienta va a transportarse en coche u otro vehículo.

### NOTA

Temperatura de funcionamiento: 0-40 °C  
Temperatura de almacenamiento: 20-60 °C



# GARANTÍA

**Las herramientas eléctricas JCB están garantizadas contra defectos de fabricación por hasta 3 años a partir de la fecha de compra. Se requiere comprobante de compra. Esto no afecta sus derechos legales.**

Se requerirá el recibo de venta original en caso de cualquier reclamo dentro del período de garantía. La cobertura de la garantía comienza a partir de la fecha de compra en el recibo de venta minorista y es válida solo para productos JCB Tools que tengan la marca CE y un número de serie visible.

En el improbable caso de que su herramienta eléctrica JCB esté sujeta a una falla de fabricación dentro del período de garantía, comuníquese con el vendedor / minorista donde compró el artículo.

La reparación o el reemplazo de productos anteriores se realizarán siempre que:

- El producto ha sido sometido a un desgaste justo solamente.
- El producto no ha sido sujeto a daños accidentales o cosméticos.
- El producto no ha sido mal utilizado y se ha utilizado solo de acuerdo con el manual de instrucciones provisto.
- El producto no ha sido sometido a sobrecarga o mantenimiento y mantenimiento insuficientes.
- El producto no ha sido sujeto a condiciones ambientales anormales o condiciones de operación inapropiadas.
- Las reparaciones no han sido intentadas por una persona no autorizada y no se han realizado modificaciones en el producto.
- Las reparaciones no se han realizado utilizando repuestos no originales.

Las herramientas eléctricas JCB utilizadas para las flotas de alquiler o como parte de contratos B2B y de servicios no están cubiertas por estos términos y condiciones.

Las garantías de herramientas JCB excluyen lo siguiente (cuando corresponda):

- Componentes normalmente sujetos a desgaste, como escobillas de carbón.
- Baterías, portabrocas y cargadores.
- Accesorios y artículos consumibles.
- Cajas y productos de almacenamiento de herramientas.

Si su producto presenta una falla, comuníquese con el vendedor / minorista donde lo compró junto con su recibo de compra.

Los cargos de entrega y reparación pueden aplicarse a nuestro criterio si el reclamo de garantía no es válido por alguna de las razones ilustradas anteriormente. En caso de que no se acepten cargos, el producto será retenido por JCB Tools y seguirá siendo propiedad de JCB Tools.

Solo los productos comprados a vendedores autorizados de JCB Tools están cubiertos por la garantía.

**JCB TOOLS NO SERÁ RESPONSABLE DE NINGUNA LESIÓN O DAÑO  
CONSECUENTE RESULTANTE DEL USO DE ESTE PRODUCTO.**



# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

**Nosotros,**  
JCB Tools

**Declaramos que el producto:**

Descripción  
Herramienta múltiple de iones de litio de 18V  
Tipo  
JCB-18MT  
Función  
Cortar, recortar y dar forma

**Cumple las directivas siguientes;**

Directiva relativa a las máquinas

**2006/42/CE**

Directiva sobre compatibilidad electromagnética

**2014/30/UE**

Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RoHS)

**2011/65/UE**

Las normas son conformes a

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:1997+A1+A2**

**EN 62841-1:2014**

**EN 62841-2-11:2016**

**AfPS GS 2014:01**

**Persona autorizada a redactar el archivo técnico:**

Fecha: 20/09/2018

Firma:



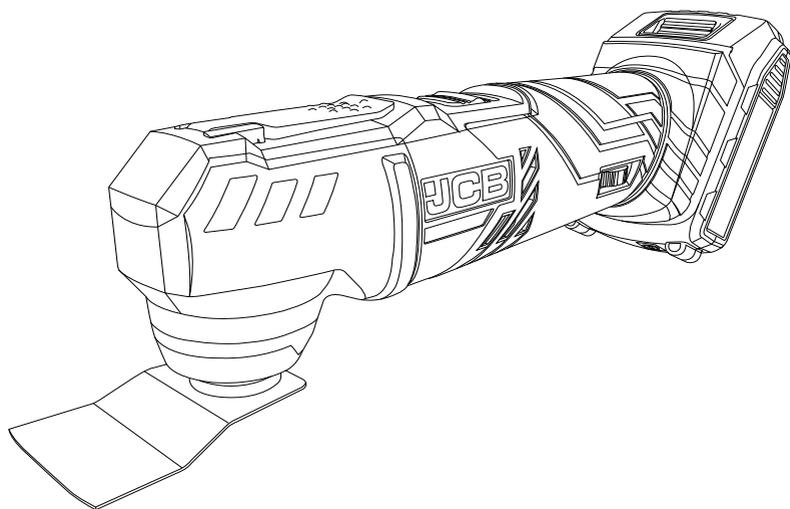
Nombre/cargo: Tim Burgoyne/director de garantía de calidad

Dirección: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Reino Unido.

REG empresa: 11062222



# UTENSILE ELETTRICO MANUALE DI ISTRUZIONI



## JCB-18MT

Istruzioni originali



## AVVERTENZE GENERALI E NORME PER LO SMALTIMENTO



Al fine di ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il presente manuale di istruzioni.



Questo simbolo viene utilizzato in tutto il manuale per segnalare all'utente potenziali rischi. Leggere e comprendere queste sezioni prima di utilizzare il dispositivo.



Durante l'uso del dispositivo, è necessario indossare Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), quali protezioni auricolari, protezione per gli occhi, guanti di sicurezza e una maschera antipolvere.



Il dispositivo non deve essere esposto a pioggia o immerso in acqua.



Evitare che qualsiasi parte del dispositivo entri in contatto con fiamme o prenda fuoco.



Non esporre la batteria o l'utensile al fuoco o a temperature eccessive.



Li

Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici. Conferire le batterie esauste in un centro di raccolta o riciclaggio locale.



Questo prodotto è contrassegnato da un simbolo indicante le modalità di smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il prodotto non deve essere gettato con i rifiuti domestici, ma deve essere conferito in un centro di raccolta conforme alla Direttiva Europea 2012/19/UE. Verrà successivamente riciclato o smontato al fine di ridurre l'impatto sull'ambiente. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche possono essere pericolose per l'ambiente e la salute umana, a causa della presenza di sostanze nocive.

Il mese e l'anno di fabbricazione sono riportati nel numero di serie del prodotto, ad esempio MMAAPPAXXXXXX, in cui sono inclusi il mese di produzione (MM) e l'anno di produzione (YY).

## Sommario

AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER GLI UTENSILI ELETTRICI	105
1. Sicurezza dell'area di lavoro	105
2. Sicurezza elettrica	105
3. Sicurezza personale	105
4. Uso e cura degli utensili elettrici	106
5. Uso e cura della batteria dell'utensile	106
6. Assistenza	107
AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE PER L'UTENSILE	108
Istruzioni di sicurezza per tutte le operazioni	108
SICUREZZA DEL CARICATORE	109
ELENCO DEI COMPONENTI	111
DATI TECNICI DELL'UTENSILE	112
DATI TECNICI DELLA BATTERIA	112
DATI TECNICI DEL CARICATORE	112
INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ	112
INFORMAZIONI SULLE VIBRAZIONI	113
ISTRUZIONI PER L'USO	114
Uso previsto	114
Batteria	114
Sostituzione degli accessori	115
Selezione della carta abrasiva	115
Montaggio e sostituzione della carta abrasiva	115
Sabbiatura	115
Segatura	116
Raschietto	116
Manutenzione	116
Trasporto e conservazione	117
DICHIARAZIONE DI GARANZIA	118
Condizioni	118
Termini	118
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	120

# AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER GLI UTENSILI ELETTRICI

## AVVERTENZA!

Leggere tutte le avvertenze, le istruzioni e le specifiche di sicurezza fornite con il presente utensile elettrico. L'inosservanza di tutte le istruzioni elencate può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze e istruzioni per la futura consultazione.**

Il termine "utensile elettrico" riportato nelle avvertenze si riferisce all'utensile elettrico alimentato tramite rete (con cavo) o all'utensile elettrico alimentato a batteria (senza cavo).

### 1. Sicurezza dell'area di lavoro

- **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree disordinate o non adeguatamente illuminate favoriscono gli incidenti.
- **Non usare gli utensili elettrici in ambienti esplosivi, come ad esempio in presenza di gas, polvere o liquidi infiammabili.**

Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o le esalazioni.

- **Durante l'uso degli utensili elettrici non consentire a bambini e ad altre persone di avvicinarsi.** Eventuali distrazioni possono provocare la perdita del controllo dell'utensile.

### 2. Sicurezza elettrica

- **Le spine degli utensili elettrici devono essere conformi alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare spine adattatrici con utensili elettrici collegati a terra.** L'impiego di spine non modificate e di prese conformi limita il rischio di scosse elettriche.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra, quali tubazioni, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.

- **Non esporre gli utensili elettrici a pioggia o umidità.** L'ingresso di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- **Non manomettere il cavo di alimentazione. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi affilati o parti in movimento.** Cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- **Quando si utilizza l'utensile elettrico all'esterno, usare una prolunga adatta per l'uso all'esterno.** L'impiego di un cavo di alimentazione idoneo all'uso all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Se è indispensabile utilizzare un utensile elettrico in luoghi umidi, servirsi di un'alimentazione protetta da un interruttore differenziale (RCD).** L'impiego di un interruttore differenziale (RCD) riduce il rischio di scosse elettriche.

### 3. Sicurezza personale

- **Quando si utilizza un utensile elettrico, rimanere vigili, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso. Non usare un utensile elettrico se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o farmaci.** Una minima disattenzione durante l'uso di utensili elettrici può causare gravi lesioni personali.
- **Indossare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre opportune protezioni per gli occhi.** L'uso di dispositivi di protezione idonei quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, casco di protezione o protezioni per l'udito riduce il rischio di lesioni personali.



- **Adottare opportune precauzioni per impedire l'avviamento accidentale. Prima di collegare l'utensile all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di afferrarlo o trasportarlo, accertarsi che l'interruttore sia disinserito.** Il trasporto di utensili elettrici con il dito appoggiato sull'interruttore o la messa sotto tensione di utensili elettrici con l'interruttore inserito favorisce gli incidenti.
  - **Rimuovere eventuali chiavette o chiavi di registrazione prima di accendere l'utensile elettrico.** Una chiave o una chiavetta lasciata inserita su un componente rotante dell'utensile elettrico può causare lesioni personali.
  - **Non sporgersi eccessivamente. Tenere i piedi ben appoggiati e mantenere sempre un buon equilibrio.** Questa postura consente un migliore controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.
  - **Indossare indumenti idonei. Non indossare indumenti laschi o gioielli. Tenere capelli e indumenti lontano da parti in movimento.** Indumenti laschi, gioielli o capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
  - **Se sono previsti dispositivi per il collegamento di sistemi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che vengano collegati ed utilizzati correttamente.** L'uso di sistemi di raccolta delle polveri può ridurre i pericoli conseguenti al deposito di polveri.
  - **Non lasciare che la familiarità acquisita con l'uso frequente degli utensili si trasformi in autocompiacimento e inosservanza dei principi di sicurezza dell'utensile.** Un'azione noncurante può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- 4. Uso e cura degli utensili elettrici**
- **Non forzare l'utensile elettrico. Utilizzare l'utensile elettrico adatto alla specifica applicazione.** Un utensile elettrico idoneo eseguirà il lavoro meglio e con maggiore sicurezza, alla velocità per la quale è stato progettato.
  - **Non usare l'utensile elettrico se l'interruttore non si inserisce e disinserisce correttamente.** Qualsiasi utensile elettrico non controllabile mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
  - **Scollegare la spina dall'alimentazione elettrica e/o, se rimovibile, rimuovere la batteria dall'utensile elettrico prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire accessori o riporre gli utensili elettrici.** Queste misure preventive di sicurezza riducono il rischio di avviamento accidentale dell'utensile elettrico.
  - **Conservare gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile elettrico o le presenti istruzioni.** Nelle mani di utenti non adeguatamente addestrati, gli utensili elettrici sono pericolosi.
  - **Eseguire la manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori. Verificare l'eventuale disallineamento o inceppamento delle parti in movimento, rottura dei componenti e qualsiasi altra condizione che potrebbe influire sul corretto funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di danni, fare riparare l'utensile elettrico prima dell'uso.** Numerosi incidenti sono dovuti ad una manutenzione inadeguata degli utensili elettrici.
  - **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Il corretto mantenimento degli utensili di taglio con i taglienti ben affilati diminuisce le probabilità di inceppamento e agevola il controllo.
  - **Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, le punte, ecc. conformemente alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e dell'operazione da eseguire.** L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle per le quali è stato progettato può dar luogo a situazioni pericolose.



- **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.**

Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono di manipolare e controllare in modo sicuro l'utensile in situazioni impreviste.

## 5. Uso e cura della batteria dell'utensile

- **Ricaricare soltanto con il caricatore specificato dal produttore.** Un caricatore adatto per un tipo di batteria può causare rischi di incendi se utilizzato con una batteria di tipo diverso.
- **Usare gli utensili elettrici esclusivamente con le batterie prescritte.** L'uso di batterie di tipo diverso può provocare rischi di lesioni e incendio.
- **Quando la batteria non è in uso, tenerla a debita distanza da altri oggetti metallici, quali graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono collegare fra loro i morsetti.** La messa in cortocircuito dei morsetti della batteria può causare ustioni o incendi.
- **In caso di impiego errato, possono verificarsi fuoriuscite di liquido dalla batteria; evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, rivolgersi anche ad un medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
- **Non utilizzare batterie o utensili danneggiati o modificati.** Le batterie danneggiate o modificate possono mostrare comportamenti imprevedibili con conseguente incendio, esplosione o rischio di lesioni.
- **Non esporre una batteria o un utensile al fuoco o ad una temperatura eccessiva.** L'esposizione al fuoco o ad una temperatura superiore a 130 °C può causare esplosioni.

- **Seguire tutte le istruzioni di ricarica e non caricare la batteria o l'utensile al di fuori dell'intervallo di temperature specificato nelle istruzioni.** Una ricarica impropria o a temperature al di fuori dell'intervallo specificato può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendi.

## 6. Assistenza

- **Far riparare l'utensile elettrico da un tecnico qualificato che utilizzi esclusivamente ricambi identici.** In questo modo verrà preservata la sicurezza dell'utensile elettrico.
- **Non riparare mai batterie danneggiate.** La riparazione delle batterie deve essere effettuata esclusivamente dal produttore o da fornitori di servizi autorizzati.



# AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE PER L'UTENSILE

## I. Istruzioni di sicurezza per tutte le operazioni

- > **Indossare protezioni auricolari durante la foratura a percussione.** L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
- > **Utilizzare la/le impugnatura/e ausiliaria/e.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.
- > **Quando si esegue un'operazione in cui l'accessorio di taglio o i dispositivi di fissaggio possono entrare in contatto con fili nascosti, tenere l'utensile elettrico per le superfici di presa isolate.** Il contatto con un cavo "sotto tensione" può mettere sotto tensione anche parti metalliche esposte dell'utensile elettrico, causando scosse elettriche all'operatore.



# SICUREZZA DEL CARICATORE

## AVVERTENZA!

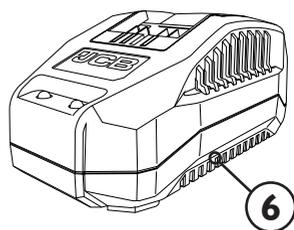
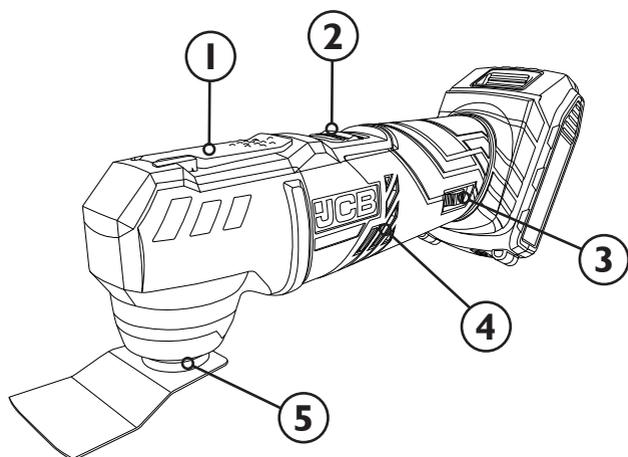
Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni e le specifiche fornite con il caricatore. L'inosservanza di tutte le istruzioni elencate può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e istruzioni per la futura consultazione.

- > **Al fine di ridurre il rischio di lesioni, caricare esclusivamente batterie ricaricabili JCB.** Il caricatore e le batterie sono specificatamente concepiti per funzionare insieme. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere causando incendi e lesioni personali.
  - > **Evitare che all'interno del caricatore penetrino liquidi.** Potrebbero verificarsi scosse elettriche.
  - > Non esporre il caricatore a pioggia o neve.
  - > **In determinate condizioni con il caricatore collegato all'alimentazione, i contatti di carica esposti all'interno del caricatore potrebbero essere messi in cortocircuito da materiali estranei.** Tenere lontano dalle cavità del caricatore materiali estranei di natura conduttiva, come, a titolo puramente esemplificativo ma non esaustivo, acciaio, lana, fogli di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche.
  - > **Scollegare sempre il caricatore dall'alimentazione quando non è presente alcuna batteria nella cavità.**
  - > **Scollegare il caricatore dall'alimentazione prima di procedere alla pulizia.**
  - > **Non utilizzare il caricatore con un cavo o una spina danneggiati.** In caso di danni, sostituirli immediatamente.
  - > **Il caricatore è progettato per funzionare con corrente elettrica domestica standard di 230 V. Non tentare di utilizzarlo con altri valori di tensione.**
- > **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure da soggetti privi di esperienza e conoscenze, a condizione che vengano sorvegliati o siano state impartite loro le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio in condizioni di sicurezza e che abbiano compreso i rischi derivanti dall'uso dell'apparecchio in questione.** Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
  - > **Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza o da analogo personale qualificato, al fine di evitare qualsiasi pericolo.**

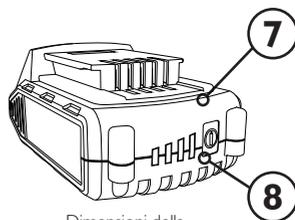




# ELENCO DEI COMPONENTI



1. BLOCCO DELL'ACCESSORIO
2. INTERRUPTORE DI ACCENSIONE/SPEGNIMENTO
3. REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ
4. FORI DI AERAZIONE
5. ADATTATORE DELL'ACCESSORIO
6. CARICATORE\*
7. BATTERIA\* - PER INFORMAZIONI SULLA BATTERIA, FARE RIFERIMENTO ALLA TABELLA A PAGINA 11
8. PULSANTE DI CONTROLLO BATTERIA E INDICATORE DI CARICA\*



Dimensioni della batteria mostrate a fini esclusivamente illustrativi

\*Se applicabile



## DATI TECNICI

<b>Tensione in ingresso</b>	100-240 V~50/60 Hz (al caricatore della batteria)
<b>Potenza</b>	18 V c.c. (dalla batteria collegata)
<b>Velocità a vuoto</b>	5000-15.000 giri/min.
<b>Oscillazione</b>	3 mm

## DATI TECNICI DELLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

<b>Codice batteria</b>	<b>Misura batteria</b>	<b>Tensione</b>	<b>Capacità batteria</b>	<b>Tempo di carica</b> (Caricatore veloce: JCB-18VFC)	<b>Tempo di carica</b> (Caricatore super veloce: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Piccola	18 V	1,5 Ah	40 minuti	25 minuti
JCB-20LI	Piccola	18 V	2,0 Ah	50 minuti	30 minuti
JCB-30LI	Grande	18 V	3,0 Ah	80 minuti	45 minuti
JCB-40LI	Grande	18 V	4,0 Ah	100 minuti	60 minuti
JCB-50LI	Grande	18 V	5,0 Ah	120 minuti	75 minuti

**I tempi indicati sono forniti esclusivamente a titolo di riferimento. I tempi di carica e scarica della batteria dipendono dall'età, dall'uso e dalle condizioni.**

## DATI TECNICI DEL CARICATORE

<b>Codice caricatore</b>	<b>Alimentazione in ingresso</b>	<b>Uscita</b>
JCB-18VFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 105 W	4,0 A

## INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ

<b>Pressione sonora ponderata di tipo A (LpA)</b>	78,00 dB(A)
<b>Potenza sonora ponderata di tipo A (LwA)</b>	89,00 dB(A)
<b>Indossare protezioni auricolari in caso di pressione sonora superiore a 80 dB(A)</b>	

# INFORMAZIONI SULLE VIBRAZIONI

**Il valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale triassiale) è determinato in conformità con le norme EN 62841-1 e EN 62841-2-11**

<b>A vuoto</b>	<b>Valore di emissione vibrazioni (<math>a_{h,r}</math>)</b>	7529 $\text{ms}^{-2}$
	<b>Incertezza (K)</b>	1,5 $\text{ms}^{-2}$
<b>Sabbatura</b>	<b>Valore di emissione vibrazioni (<math>a_{h,r}</math>)</b>	2829 $\text{ms}^{-2}$
	<b>Incertezza (K)</b>	1,5 $\text{ms}^{-2}$

## **AVVERTENZA!**

Il valore di emissione delle vibrazioni dell'utensile elettrico è stato testato conformemente alle norme EN 62841-1 e EN 62841-2-11 e può variare durante l'uso a seconda delle condizioni seguenti:

- Modalità di utilizzo dell'utensile e tipo di materiali tagliati o forati.
- Buone condizioni e corretta manutenzione dell'utensile.
- Utilizzo del corretto accessorio per l'utensile, adeguata affilatura e mantenimento in buone condizioni.
- Mantenimento della presa sulle impugnature ed utilizzo o meno di accessori anti-vibrazioni.
- Utilizzo dell'utensile conforme alle funzioni per le quali è stato progettato e alle presenti istruzioni.
- Il valore totale di vibrazioni dichiarato può inoltre essere utilizzato nella valutazione preliminare dell'esposizione.

**SE NON VIENE GESTITO IN MODO APPROPRIATO, QUESTO UTENSILE PUÒ CAUSARE LA SINDROME DA VIBRAZIONE MANO-BRACCIO.**

## **AVVERTENZA!**

Per una stima accurata del livello di esposizione nelle condizioni di utilizzo effettive, occorre tener conto di tutte le fasi del ciclo operativo, inclusi gli intervalli di tempo in cui l'utensile è spento oppure è acceso ma non effettivamente utilizzato. Ciò potrebbe ridurre considerevolmente il livello totale di esposizione per l'intera durata del lavoro, contribuendo a limitare il rischio di esposizione alle vibrazioni.

- Utilizzare SEMPRE punte, lame e scalpelli affilati e integri.
- Eseguire la manutenzione di questo utensile conformemente alle presenti istruzioni e mantenerlo ben lubrificato (ove appropriato).
- In caso di impiego regolare dell'utensile, utilizzare accessori anti-vibrazioni.
- Evitare di utilizzare gli utensili a temperature pari o inferiori a 10°C.
- Pianificare le attività lavorative in modo da suddividere l'uso di qualsiasi utensile ad alte vibrazioni nell'arco di più giorni.

# ISTRUZIONI PER L'USO

## Uso previsto

Questo utensile multifunzione è stato progettato per tagliare, rifilare e modellare legno, muratura in pietra tenera, piastrelle e metalli non ferrosi.

Non modificare l'utensile né utilizzarlo per scopi diversi da quelli descritti nelle presenti istruzioni.

## Batteria

### NOTA

Durante l'inserimento o la sostituzione della batteria, assicurarsi che l'interruttore di alimentazione non sia premuto. Utilizzare esclusivamente con le batterie JCB: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI e JCB-50LI.

- **Non esercitare una forza eccessiva durante il collegamento della batteria, utilizzare una pressione moderata.**

Una batteria collegata in modo errato può danneggiare i morsetti della batteria o il vano batteria sull'utensile.

- Utilizzare il pulsante situato sulla batteria per verificare lo stato di carica: 4 LED rossi indicano una batteria completamente carica, mentre 1 indica una carica bassa.

## Ricarica della batteria

### AVVERTENZA!

Dopo aver caricato la batteria per la prima volta, assicurarsi che sia completamente scarica prima di rimetterla nuovamente in carica. Ripetere per 4-5 volte questo ciclo di carica e scarica per garantire un corretto funzionamento della batteria.

- Posizionare il caricatore su una superficie piana e stabile. Collegare il caricatore ad una presa di corrente da 230 V.
- Collegare la batteria al caricatore in modo che scatti in posizione.

- Per informazioni sullo stato di carica della batteria indicato dai LED luminosi, fare riferimento alla tabella "Livello di carica della batteria".
- Scollegare il caricatore dalla presa di corrente e rimuovere la batteria dal caricatore.

## Livello di carica della batteria

LED rosso	LED verde	Stato di carica della batteria
		Il caricatore è collegato all'alimentazione di rete
		La batteria collegata è in fase di ricarica
		La batteria collegata è completamente carica
		La batteria collegata ha un difetto di carica
		Il caricatore è al di fuori dell'intervallo corretto di temperature di funzionamento (<math><0^{\circ}\text{C}</math> / <math>>40^{\circ}\text{C}</math>)

Se durante la ricarica i LED sul caricatore non si accendono:

- Verificare che l'adattatore di rete del caricatore sia correttamente inserito nella presa di corrente e che il caricatore sia acceso.
- Verificare che la batteria sia correttamente inserita nel caricatore.

## Collegamento della batteria

- Collegare la batteria al vano batteria sull'utensile in modo che scatti in posizione.

## Rimozione della batteria

- Premere il pulsante di sblocco della batteria e rimuovere la batteria dall'utensile.

## Sostituzione degli accessori

- Posizionare l'utensile su una superficie stabile, ad esempio un banco di lavoro.
- Ruotare il blocco dell'accessorio in avanti di 180 gradi per rilasciare l'accessorio e il relativo adattatore.
- Selezionare l'accessorio appropriato al lavoro da eseguire. Allineare i fori di montaggio sull'accessorio ai perni sulla testa multifunzione.
- Tenere l'adattatore dell'accessorio e l'accessorio contro la testa multifunzione. Rilasciare il blocco dell'accessorio.

## Selezione della carta abrasiva

### NOTA

Lavorare applicando una pressione moderata sull'utensile durante la sabbatura, in caso contrario il pezzo potrebbe facilmente segnarsi.

Sul retro della carta abrasiva è riportato un numero. Più è alto il numero, più fine è la grana; viceversa, più è basso il numero, più grossa è la grana.

- La grana grossa rimuove una maggiore quantità di materiale ed è adatta per rimuovere la vernice o per eseguire la sabbatura grossolana di superfici grezze che presentano sbavature e scheggiature, ecc. La superficie sabbata sarà relativamente ruvida.
- La carta abrasiva a grana media si presta spesso per sabbare carpenteria e strutture in legno più semplici.
- La carta abrasiva a grana fine è adatta per levigare il legno non trattato quando è richiesta una superficie morbida e liscia.
- La carta abrasiva a grana extra fine è adatta per la sabbatura fine e la lucidatura, o per levigare tra una mano e l'altra di vernice.

## Montaggio e sostituzione della carta abrasiva

- Allineare la carta abrasiva alla chiusura in Velcro sul platorello di sabbatura e premere in posizione.
- Durante la sostituzione o la regolazione della posizione della carta abrasiva, estrarre delicatamente la carta abrasiva da uno degli angoli.

## Sabbatura



### AVVERTENZA!

Sia il legno che il metallo producono polvere pericolosa per la salute. Indossare una maschera con filtro antipolvere e occhiali di sicurezza.

### NOTA

Prima di iniziare il lavoro, eseguire sempre una sabbatura di prova su un piccolo campione.

- Tenere il platorello di sabbatura appena sopra il pezzo in lavorazione, senza che la carta abrasiva tocchi il pezzo. Avviare il multiutensile e spostare l'interruttore di alimentazione sulla posizione I, quindi attendere che l'utensile raggiunga la potenza massima.
- Portare l'utensile a filo con il pezzo in lavorazione, in modo che tutta la superficie di sabbatura sia a contatto con il pezzo.
- **Non sovraccaricare l'utensile.**  
L'utensile esegue il lavoro meglio e con maggiore sicurezza se viene utilizzato alla velocità per la quale è stato progettato.
- **Non angolare l'utensile per eseguire la sabbatura con un solo bordo in quanto ciò potrebbe danneggiare il platorello di sabbatura e impedire il corretto fissaggio della carta abrasiva.**

- Utilizzare gli angoli e la forma triangolare del platorello di sabbatura per sabbare punti difficilmente raggiungibili.

## Segatura

### **AVVERTENZA!**

Quando si lavora in aree in cui l'accessorio può entrare in contatto con cavi elettrici nascosti, tenere il multiutensile per le impugnature isolate. Il contatto con un cavo sotto tensione metterà sotto tensione anche le parti metalliche presenti sull'utensile con conseguente rischio di scosse elettriche.

### **NOTA**

Prima di procedere alla segatura, verificare che la lama della sega sia dritta e non danneggiata e che il taglio programmato sia privo di chiodi, viti, ecc.

- Fissare il pezzo in lavorazione con una staffa di bloccaggio, clip o una morsa.
- Tenere il multiutensile in modo che la lama della sega non tocchi il pezzo in lavorazione. Avviare il multiutensile e spostare l'interruttore di alimentazione sulla posizione I, quindi attendere che l'utensile raggiunga la potenza massima.

## Raschietto

- Tenere il multiutensile in modo che il raschietto non tocchi il pezzo in lavorazione. Avviare il multiutensile e spostare l'interruttore di alimentazione sulla posizione I, quindi attendere che l'utensile raggiunga la potenza massima.
- Spostare il raschietto tenendolo leggermente inclinato rispetto al pezzo in lavorazione.

- **Non sovraccaricare l'utensile.**

Lavorare applicando una leggera pressione sul raschietto. Una pressione eccessiva può causare scheggiature e segni nel pezzo in lavorazione, oppure sovraccaricare il multiutensile.

## Manutenzione

### **AVVERTENZA!**

Prima di eseguire operazioni di pulizia e manutenzione, spegnere l'utensile e scollegare l'alimentazione (rimuovere la batteria/scollegare il cavo). In questo modo si eviterà il rischio di scosse elettriche e avviamento accidentale.

- Pulire l'utensile con un panno asciutto o umido. **Non utilizzare un panno bagnato. Non utilizzare detergenti contenenti solventi o additivi abrasivi corrosivi**, al fine di evitare di danneggiare le superfici dell'utensile.
- Al termine di ciascun uso, rimuovere polvere e sporcizia dalle prese d'aria dell'utensile e dall'attacco accessorio. **Non pulire i fori di aerazione inserendo oggetti appuntiti, come cacciaviti e altri oggetti simili.**
- Per rimuovere lo sporco ostinato nei punti difficilmente accessibili, è possibile utilizzare aria compressa (max. 3 bar).
- Controllare regolarmente tutti i dispositivi di fissaggio, le viti e i bulloni per assicurarsi che siano adeguatamente serrati. Serrare immediatamente qualsiasi vite allentata al fine di evitare gravi lesioni.

### **AVVERTENZA!**

Non aprire mai l'utensile. All'interno dell'utensile non sono presenti componenti riparabili o manutenzionabili dall'utente. Non tentare mai di riparare personalmente l'utensile. Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.



## Uso previsto

Utensile multifunzione per eseguire svariate attività di bricolage, come foratura, sabbiatura, segatura, avvitamento e taglio.

Non modificare l'utensile né utilizzarlo per scopi diversi da quelli descritti nelle presenti istruzioni.

## Batteria

### NOTA

Durante l'inserimento o la sostituzione della batteria, assicurarsi che l'interruttore di alimentazione non sia premuto.

- **Non esercitare una forza eccessiva durante il collegamento della batteria, utilizzare una pressione moderata.**

Una batteria collegata in modo errato può danneggiare i morsetti della batteria o il vano batteria sull'utensile.

- Utilizzare il pulsante "Press" (Premere) situato sulla batteria per verificare lo stato di carica: 4 LED rossi indicano una batteria completamente carica, mentre 1 indica una carica bassa.

## Ricarica della batteria

- Dopo aver caricato la batteria per la prima volta, utilizzare l'utensile fino a quando la batteria non sarà completamente scarica.
- Ripetere questo ciclo di carica e scarica 4-5 volte.

Se durante la ricarica i LED sul caricatore non si accendono:

- Verificare che l'adattatore di rete del caricatore sia correttamente inserito nella presa di corrente e che il caricatore sia acceso
- Verificare che la batteria sia correttamente inserita nel caricatore
- Posizionare il caricatore su una superficie piana e stabile. Collegare il caricatore ad una presa di corrente da 230 V.

- Collegare la batteria al caricatore in modo che scatti in posizione. Il LED rosso sul caricatore si accende quando viene stabilito il contatto corretto.
- Quando la batteria è completamente carica, dopo circa 45 minuti, il LED rosso si spegne e rimane acceso solo il LED verde.
- Scollegare il caricatore dalla presa di corrente e rimuovere la batteria dal caricatore.

## Collegamento della batteria

- Collegare la batteria al vano batteria sull'utensile in modo che scatti in posizione.

## Rimozione della batteria

- Premere il blocco della batteria e rimuovere la batteria dall'utensile.

## Trasporto e conservazione

- In caso di inutilizzo dell'utensile per un periodo di tempo prolungato, conservarlo nell'imballaggio originario.
- Conservare l'utensile e la batteria in un luogo asciutto, protetto dal gelo e ben ventilato.
- Tenere tutti gli utensili fuori dalla portata dei bambini.
- Spegnerne sempre l'utensile e scollegarlo dall'alimentazione (rimuovere la batteria/ scollegare il cavo di alimentazione) prima del trasporto.
- Trasportare sempre l'utensile utilizzando l'apposita impugnatura.
- Assicurarsi che durante il trasporto l'utensile non sia soggetto a rischi di ribaltamento o esposto a vibrazioni e urti eccessivi, soprattutto se l'utensile viene trasportato in auto o con un altro veicolo.

### NOTA

Temperatura di utilizzo: 0-40 °C  
Temperatura di conservazione: 20-60 °C



# DICHIARAZIONE DI GARANZIA

**Gli utensili elettrici JCB sono garantiti contro i difetti di fabbricazione fino a 3 anni dalla data di acquisto. È richiesta la prova di acquisto. Questo non pregiudica i diritti legali.**

La ricevuta di vendita originale sarà richiesta in caso di reclamo entro il periodo di garanzia.

La copertura della garanzia inizia dalla data di acquisto sulla ricevuta di vendita al dettaglio ed è valida solo per i prodotti JCB Tools con il marchio CE e un numero di serie visibile.

Nel caso improbabile che il tuo JCB Power Tool sia soggetto a un difetto di fabbricazione durante il periodo di garanzia, contatta il venditore / rivenditore in cui è stato acquistato l'articolo.

La suddetta riparazione o sostituzione di prodotti verrà effettuata a condizione che:

- Il prodotto è stato soggetto a una discreta usura.
- Il prodotto non è stato soggetto a danni accidentali o estetici.
- Il prodotto non è stato utilizzato in modo improprio ed è stato utilizzato solo in conformità con il manuale di istruzioni fornito.
- Il prodotto non è stato soggetto a sovraccarico o assistenza e manutenzione insufficienti.
- Il prodotto non è stato soggetto a condizioni ambientali anomale o condizioni operative inadeguate.
- Le riparazioni non sono state tentate da una persona non autorizzata e non sono state apportate modifiche al prodotto.
- Non sono state effettuate riparazioni utilizzando parti di ricambio non originali.

Gli utensili elettrici JCB utilizzati per le flotte a noleggio o come parte dei contratti B2B e di servizio non sono coperti da questi termini e condizioni.

Le garanzie di JCB Tools escludono quanto segue (se pertinente):

- Componenti normalmente soggetti ad usura come spazzole di carbone.
- Batterie, mandrini e caricabatterie.
- Accessori e articoli di consumo.
- Custodie e prodotti per la conservazione degli utensili.

Se il tuo prodotto presenta un difetto, contatta il venditore / rivenditore dove è stato acquistato insieme alla ricevuta di vendita.

Le spese di consegna e riparazione possono essere applicate a nostra discrezione qualora la richiesta di garanzia non sia valida per uno dei motivi sopra illustrati. Nel caso in cui non vengano accettati addebiti, il prodotto verrà trattenuto da JCB Tools e rimarrà di proprietà di JCB Tools.

Solo i prodotti acquistati dai rivenditori autorizzati JCB Tools sono coperti da garanzia.

**JCB TOOLS NON SARÀ RESPONSABILE DI NESSUN LESIONI O DANNI  
CONSEQUENTI DERIVANTI DALL'UTILIZZO DI QUESTO PRODOTTO.**



# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

**JCB Tools,**

in qualità di produttore,

**Dichiara che il prodotto:**

Descrizione

Multiutensile 18 V con batteria agli ioni di litio

*Tipo*

JCB-18MT

Funzione

Taglio, rifilatura e modellatura

**È conforme alle seguenti Direttive:**

Direttiva macchine CE

**2006/42/CE**

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica CE

**2014/30/UE**

Direttiva RoHS

**2011/65/UE**

e che sono state applicate tutte le norme indicate di seguito:

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:1997+A1+A2**

**EN 62841-1:2014**

**EN 62841-2-11:2016**

**AfPS GS 2014:01**

**Persona autorizzata a compilare la scheda tecnica:**

Data: 20/09/2018

Firma:



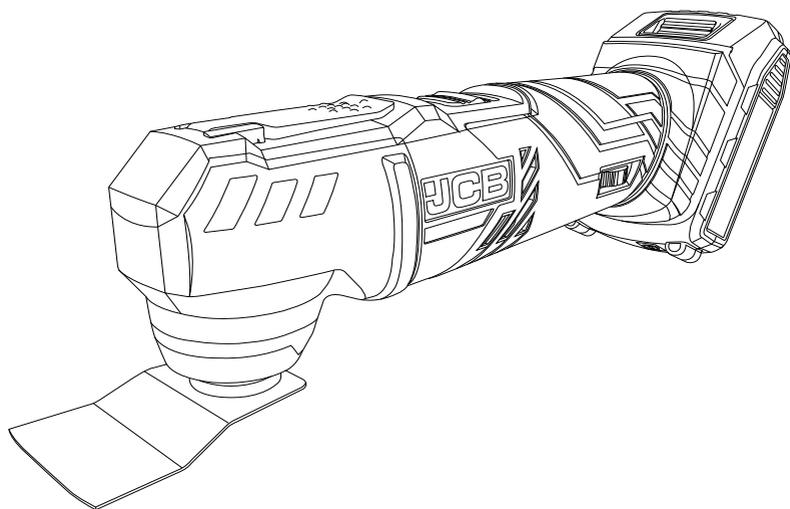
Nome/ titolo: Tim Burgoyne / Quality Assurance Manager

Indirizzo: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Regno Unito.

REG. Imprese: 11062222



# ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТ ИНСТРУКЦИЯ И РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА



## JCB-18MT

Оригинални инструкции



# ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИЗХВЪРЛЯНЕ



За да намали опасността от нараняване, потребителят трябва да прочете ръководството за употреба.



Този символ се използва в цялото ръководство като предупреждение на потребителя за потенциални опасности. Прочетете и разберете тези раздели, преди да използвате устройството.



По време на работа на устройството трябва да се носят лични предпазни средства (ЛПС), като средства за защита на слуха, очите, предпазни ръкавици и маска за прах.



Устройството не трябва да се излага на дъжд или да се потапя във вода.



Не допускайте контакт с пламъци или запалване на някаква част от устройството.



Не излагайте комплекта батерии или инструмента на огън или прекомерни температури.



Li

Не изхвърляйте батериите в битовите отпадъци. Върнете изтощените батерии в местен пункт за събиране или рециклиране.



Този продукт е маркиран със символ, свързан с изискванията за изхвърляне на електрически и електронни отпадъци. Продуктът не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци, а трябва да бъде върнат в система за събиране, в съответствие с Европейска директива 2012/19/ЕС. След това той ще бъде рециклиран или разглобен, за да се намали въздействието върху околната среда. Електрическото и електронно оборудване могат да бъдат опасни за околната среда и човешкото здраве, тъй като съдържат опасни вещества.

Месецът и годината на производство могат да бъдат установени от серийния номер на продукта, напр. ММГРРРАХХХХ. Той включва месеца (ММ) и годината на производство (ГГ).

# Съдържание

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ	125
1. Безопасност в работния участък	125
2. Електрическа безопасност	125
3. Лична безопасност	125
4. Използване и грижа за електроинструмента	126
5. Използване и грижа за акумулаторния инструмент	126
6. Обслужване	127
СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ИНСТРУМЕНТА	128
Инструкции за безопасност, валидни за всички операции	128
БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО	129
СПИСЪК НА КОМПОНЕНТИТЕ	131
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	132
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ	132
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО	132
ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА	132
ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВИБРАЦИЯ	133
ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА	134
Предназначение	134
Батерия	134
Смяна на аксесоари	135
Изберете шкурка	135
Поставяне и смяна на шкурка	135
Почистване с шкурка	135
Рязане	136
Пила	136
Поддръжка	136
Транспортиране и съхранение	137
ГАРАНЦИОННА КАРТА	138
Условия	138
Срокове	138
ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	140



# ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции и спецификации, предоставени с този електроинструмент. Неспазването на всички изброени по-долу инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания. **Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.**

Терминът „електроинструмент“ в предупрежденията се отнася за Вашия електроинструмент, захранван от електрическата мрежа (с кабел) или захранван с батерия (без кабел).

### 1. Безопасност на работното място

- > **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмните места водят до инциденти.
- > **Не работете с електроинструменти във взривоопасни среди, като напр. при наличие на запалими течности, газове или прах.** Електроинструментите създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- > **Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с електроинструмента.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

### 2. Електрическа безопасност

- > **Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контакта. Никога не модифицирайте щепсела по какъвто и да е начин. Не използвайте адаптерни щепсели със заземени електроинструменти.** Немодифицираните щепсели и съответстващите им контакти ще намалят риска от токов удар.

- > **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като напр. тръби, радиатори, вериги и хладилници.** Има повишен риск от токов удар, ако тялото Ви е заземено.
- > **Не излагайте електроинструментите на дъжд или влажни условия.** Попадането на вода в електроинструмента увеличава риска от токов удар.
- > **Не злоупотребявайте с кабела. Никога не използвайте кабела за пренасяне, издърпване или изключване на електроинструмента. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- > **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за употреба на открито.** Използването на кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- > **Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте защитено захранване с устройство за остатъчен ток (RCD).** Използването на RCD намалява риска от токов удар.

### 3. Лична безопасност

- > **Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и бъдете разумни, когато работите с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, докато сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент на невнимание при работа с електроинструментите може да доведе до сериозна телесна повреда.
- > **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила.** Предпазните средства, като напр. противопрахова маска, защитни обувки против подхлъзване, каска или защита на слуха, използвани за подходящи условия, ще намалят телесните повреди.

- **Предотвратете неволно стартиране.** Уверете се, че превключвателят е в изключено положение, преди да свържете инструмента към източника на захранване и/или към комплект батерии, да го вдигнете или да го носите. Носенето на електроинструментите с пръст върху превключвателя или активиране на електроинструменти, които имат включен превключвател, може да доведе до инциденти.
- **Преди да включите електроинструмента, извадете всички ключове за настройка или гаечни ключове.** Гаечен ключ или ключ, който е прикрепен към въртящата се част на електроинструмента, може да доведе до телесна повреда.
- **Не надценявайте възможностите си. Бъдете в стабилно положение и пазете равновесие през цялото време.** Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- **Обличайте се подходящо. Не носете широки дрехи или бижута.** Дръжте косата и дрехите се далеч от движещите се части. Широки дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати в движещите се части.
- **Ако са предвидени устройства за свързване на съоръжения за извличане и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и правилно използвани.** Събирането на прах може да намали опасностите, свързани с праха.
- **Не позволявайте на знанията, получени от честото използване на инструментите, да Ви позволят да станете самодоволни и да игнорирате принципите за безопасност на инструментите.** Безгрижното поведение може да причини тежки наранявания за част от секундата.
- 4. Използване и грижа за електроинструмента**

  - **Не насилвайте електроинструмента. Използвайте правилния електроинструмент за Вашето приложение.** Правилният електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно при скоростта, за която е проектиран.
  - **Не използвайте електроинструмента, ако превключвателят не го включва и изключва.** Всеки електроинструмент, който не може да се контролира с превключвателя, е опасен и трябва да се ремонтира.
  - **Изключете щепсела от източника на захранване и/или извадете комплекта батерии, ако могат да се свалят, от електроинструмента, преди да направите каквито и да било настройки, да смените аксесоари или да съхранявате електроинструменти.** Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на електроинструмента.
  - **Съхранявайте неизползваните електроинструменти далеч от достъпа на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с електроинструмента или тези инструкции, да работят с електроинструмента.** Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
  - **Поддържайте електроинструментите и аксесоарите. Проверявайте за несъответствие или свързване на движещи се части, счупване на части и всякакво друго състояние, което може да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, ремонтирайте електроинструмента преди употреба.** Много инциденти са причинени от лошо поддържани електроинструменти.



- > **Дръжте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да се свържат и са по-лесни за управление.
  - > **Използвайте електроинструмента, аксесоарите и накрайниците в съответствие с тези инструкции, като имате предвид работните условия и работата, която трябва да се извърши.** Използването на електроинструмента за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.
  - > **Дръжте ръкохватките и захващащите повърхности сухи, чисти и без масла и грес.** Хлъзгавите ръкохватки и захващащи повърхности не позволяват безопасно боравене и управление на инструмента при неочаквани ситуации.
- 5. Използване и грижа за батерията**
- > **Зареждайте само със зарядното устройство, посочено от производителя.** Зарядното устройство, подходящо за един комплект батерии, може да създаде риск от пожар, когато се използва с друг комплект батерии.
  - > **Използвайте електроинструментите само със специално определените комплекти батерии.** Използването на други комплекти батерии може да създаде риск от нараняване и пожар.
  - > **Когато комплектът батерии не се използва, дръжте го далеч от други метални предмети, като напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да свържат един терминал към друг.** Свързването на клемите на батериите накъсо може да причини изгаряния или пожар.
  - > **При условия на злоупотреба, от батерията може да се изхвърли течност; избягвайте контакт с нея. Ако случайно се стигне до контакт, промийте с вода. Ако течността влезе в очите, потърсете допълнително медицинска помощ.** Течността, изхвърлена от батерията, може да причини дразнене или изгаряния.
  - > **Не използвайте комплект батерии или инструмент, който е повреден или модифициран.** Повредените или модифицирани батерии могат да проявят непредсказуемо поведение, водещо до пожар, експлозия или риск от нараняване.
  - > **Не излагайте комплекта батерии или инструмента на огън или прекомерна температура.** Излагането на огън или температура над 130° C може да причини експлозия.
  - > **Следвайте всички инструкции за зареждане и не зареждайте комплекта батерии или инструмента извън температурния диапазон, посочен в инструкциите.** Неправилното зареждане или зареждането при температури извън указания диапазон може да повреди батерията и да увеличи риска от пожар.
- 6. Обслужване**
- > **Вашият електроинструмент трябва да се обслужва от квалифицирано за ремонт лице, като се използват само идентични резервни части.** Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.
  - > **Никога не обслужвайте повредени комплекти батерии.** Обслужването на комплектите батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизирани доставчици на услуги.

# СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ИНСТРУМЕНТА

## 1. Инструкции за безопасност, валидни за всички операции

- **При ударно пробиване носете протектори за уши.** Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- **Използвайте спомагателната ръкохватка (и).** Загубата на контрол може да предизвика телесно нараняване.
- **Когато извършвате операция, при която режещият аксесоар може да влезе в контакт със скрито окабеляване или крепежни елементи, дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане.**

Режещ аксесоар, влязъл в контакт с проводник под напрежение, може да постави откритите метални части на електроинструмента също под напрежение и да предизвика токов удар на оператора.



# БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО

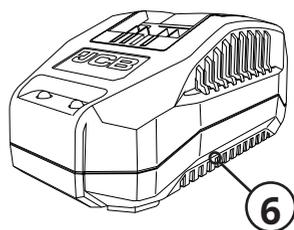
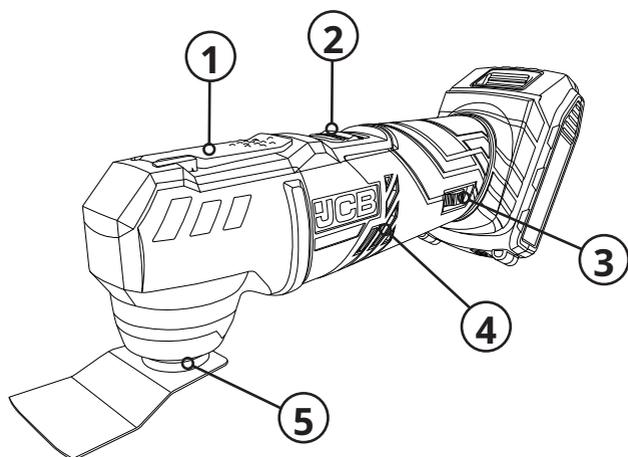
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции и спецификации, предоставени със зарядното устройство. Неспазването на всички изброени по-долу инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания. Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

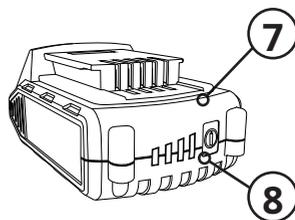
- За да намалите опасността от нараняване, зареждайте само акумулаторни батерии JCB. Зарядното устройство и батериите са специално проектирани да работят съвместно. Други видове батерии могат да се спукат, причинявайки пожар и наранявания.
- **Не допускайте попадане на течност в зарядното устройство.** Това може да доведе до токов удар.
- **Не излагайте зарядното устройство на дъжд или сняг.**
- **При определени условия, със зарядно устройство, включено в захранването, откритите контакти за зареждане в устройството могат да бъдат свързани на късо от попаднали в него чужди материали.** Кухините на зарядното устройство трябва да се пазят от чужди материали с проводим характер като стоманена вълна, алуминиево фолио или натрупвания на метални частици.
- **Винаги изключвайте зарядното устройство от захранването, когато в кухнята няма батерия.**
- **Изключете зарядното устройство от захранването, преди да се опитате да го почистите.**
- **Не използвайте зарядно устройство с повреден кабел или щепсел.** Незабавно ги заменете.
- **Зарядното устройство е проектирано да работи със стандартно 230 V битово електрозахранване. Не се опитвайте да го използвате при друго напрежение.**
- **Този уред може да бъде използван от деца на възраст от 8 и повече години, както и от лица с намалени физически, сензорни или умствени способности, или липса на опит и знания, ако им е предоставен надзор или инструкция относно използването на уреда по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности.** Не трябва да се допуска игра на деца с устройството. Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- **Ако захранващият кабел е повреден, за да се избегне на опасност, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен агент или от лица с подобна квалификация.**



# СПИСЪК НА КОМПОНЕНТИТЕ



1. КЛЮЧАЛКА ЗА АКСЕСОАР
2. ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ ЗА ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ
3. УПРАВЛЕНИЕ НА СКОРОСТТА
4. ОТВОРИ ЗА ВЕНТИЛАЦИЯ
5. АДАПТЕР ЗА АКСЕСОАР
6. ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО\*
7. БАТЕРИЕН КОМПЛЕКТ\* – ЗА ИНФОРМАЦИЯ ЗА БАТЕРИЯТА ВИЖТЕ ИНФОРМАЦИЯТА НА СТРАНИЦА 11
8. ТЕСТОВ БУТОН ЗА БАТЕРИЯТА И ИНДИКАТОР ЗА ЗАРЕЖДАНЕ\*



Размерът на батерията е показан само за илюстрация

\*Ако е приложимо

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

<b>Входно напрежение</b>	100-240 V~50/60 Hz (към зарядното устройство за акумулаторната батерия)
<b>Мощност</b>	18 V DC (от свързаната акумулаторна батерия)
<b>Скорост без товар</b>	5000-15 000 об./мин
<b>Осцилиране</b>	3 mm

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

Код на батерията	Размер на батерията	Напрежение	Мощност на батерията	Време за зареждане (Бързозарядно устройство: JCB-18VFC)	Време за зареждане (Супер бързозарядно устройство: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Малка	18 V	1,5 Ah	40 мин	25 мин
JCB-20LI	Малка	18 V	2,0 Ah	50 мин	30 мин
JCB-30LI	Голяма	18 V	3,0 Ah	80 мин	45 мин
JCB-40LI	Голяма	18 V	4,0 Ah	100 мин	60 мин
JCB-50LI	Голяма	18 V	5,0 Ah	120 мин	75 мин

**Времената са посочени само за ориентация. Времето за зареждане и разреждане на батерията зависят от възрастта, експлоатацията и условията.**

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

Код на зарядното устройство	Входяща мощност	Изход
JCB-18VFC	220 – 240 V ~ 50 – 60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 – 240 V ~ 50 – 60 Hz 105 W	4,0 A

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА

<b>Амплитудно претеглено звуково налягане (LpA)</b>	78,00 dB(A)
<b>Амплитудно претеглена звукова мощност (LpA)</b>	89,00 dB(A)
<b>При звуково налягане над 80 dB(A) е необходимо да се носят средства за защита на слуха</b>	

# ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВИБРАЦИЯ

Сумарна стойност за вибрация (триосева векторна сума), определена съгласно EN 62841-1 и EN 62841-2-11

Без товар	Стойност на вибрационни емисии ( $a_{h1}$ )	7529 $ms^{-2}$
	Неопределеност (K)	1,5 $ms^{-2}$
Почистване с шкурка	Стойност на вибрационни емисии ( $a_{h1}$ )	2829 $ms^{-2}$
	Неопределеност (K)	1,5 $ms^{-2}$

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Стойността на вибрационните емисии на електрическия инструмент се изпитва съгласно стандарти EN 62841-1 и EN 62841-2-11 и може да варира по време на работа в зависимост от следните условия на употреба:

- Как се използва инструмента и материали, които биват рязани и пробивани.
- Инструментът е в добро състояние и добре поддържан.
- Използван е правилният аксесоар за инструмента, като е проверено, че той е остър и в добро състояние.
- Захващането на ръкохватките, и използвани антивибрационни аксесоари, е достатъчно добре затегнато.
- Инструментът се използва по неговото конструктивно предназначение и в съответствие с настоящите инструкции.
- При предварителната оценка на експозицията може да се използва и обявената сумарна стойност за вибрация.

**ПРИ НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА ТОЗИ ИНСТРУМЕНТ МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА ВИБРАЦИОНЕН СИНДРОМ НА КИТКАТА И РЪКАТА.**

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

За точност, оценката на нивото на експозиция в реалните условия на употреба трябва да отчита и всички части на работния цикъл. Те включват времето, когато инструментът е изключен и когато работи на празен ход, но реално не извършва работа. Това може значително да намали общото ниво на експозиция в рамките на работния период и да спомогне за свеждане до минимум на риска от излагане на вибрации.

- ВИНАГИ използвайте остри и изправни крайници, длета, свредла и остриета.
- Поддържайте инструмента добре смазан (когато е уместно) и в съответствие с настоящите инструкции.
- Ако се предвижда редовно използване на инструмента, инвестирайте в антивибрационни аксесоари.
- Избягвайте използване на инструменти при температури 10° C или по-ниски.
- Планирайте работния си график, така че да разпределите използването на инструменти с висока вибрация в рамките на няколко дни.

# ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

## Предназначение

Многофункционалният инструмент е предназначен за рязане, зачистване на ръбовете и оформяне на дървесен материал, мека зидария, плочки и цветни метали.

Инструментът не трябва да бъде модифициран или използван за други цели освен описаните в тези инструкции.

## Батерия

### Забележка

При поставяне или подмяна на батерията се уверете, че превключвателят за захранване не е натиснат. Използвайте само с батерии JCB: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI и JCB-50LI.

- **Не насилвайте батерията, когато я свързвате, прилагайте умерен натиск.** Неправилното свързване на батерията може да повреди клемите на батерията или гнездото за батерията в инструмента.
- Използвайте бутон на върху батерията, за да проверите състоянието на зареждане; 4 червени светодиода показват напълно заредена батерия, а 1 показва нисък заряд на батерията.

## Зареждане на батерията

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

След зареждане за първи път, се уверете, че батерията е напълно разредена, преди да я презаредите отново. Повторете този цикъл на зареждане и разреждане 4 до 5 пъти, за да гарантирате правилно кондициониране на батерията.

- Поставете устройството за зареждане на батерията върху равна и стабилна повърхност. Включете зарядното устройство към захранване 230 V.
- Свържете батерията към зарядното устройство, така че да легне с щракване на мястото си.

- За състоянието на зарядното устройство на батерията, обозначено с LED светоиндикатори, вижте таблицата за ниво на заряда на батерията по-долу.
- Изключете зарядното устройство от точката на захранване и извадете батерията от устройството.

## Ниво на зареждане на батерията

Червен LED	Зелен LED	Състояние на заряда на батерията
		Зарядното устройство е свързано към мрежовото електрозахранване
		Свързаната батерия се зарежда
		Свързаната батерия е напълно заредена
		В свързаната батерия е възникнала неизправност при зареждане
		Зарядното устройство е извън правилния работен температурен диапазон (< 0° C / > 40° C)

Ако светодиодите на зарядното устройство не се включат при зареждане:

- Проверете дали захранващият мрежов адаптер на зарядното устройство е правилно включен в точката за захранване и дали зарядното устройство е включено.
- Проверете дали батерията е правилно поставена в зарядното устройство.

## Свързване на батерията

- Свържете батерията към гнездото на батерията в инструмента, така че да легне с щракване на мястото си.

## Изваждане на батерията

- Натиснете бутон за освобождаване на батерията и извадете батерията от инструмента.

## Смяна на аксесоари

- Поставете инструмента върху стабилна повърхност, например работна маса.
- Завъртете ключалката за аксесоари напред на 180 градуса, за да освободите аксесоара и адаптера за аксесоар.
- Изберете подходящ аксесоар за задачата. Подравнете монтажните отвори на аксесоара с щифтовете на многофункционалната глава.
- Задръжте адаптера на аксесоара и аксесоара към многофункционалната глава. Освободете ключалката за аксесоар.

## Изберете шкурка

### Забележка

Работете с умерен натиск върху инструмента при почистване с шкурка. В противен случай ще се появят белези по работния детайл.

На гърба на шкурката има число. Колкото по-голямо е числото, толкова по-малка е гранулометрията и колкото по-малко е числото, толкова по-голяма е гранулометрията на шкурката.

- Голямата гранулометрия премахва повече материал и е подходяща за премахане на боя или за грубо почистване с шкурка на необработени повърхности с „мустачки“ и процепи и т.н. Почистената с шкурка повърхност ще е сравнително груба.
- Шкурката със средна гранулометрия често е подходяща за почистване на по-прости дървени конструкции и дърводелски изделия.
- Шкурката с фина гранулометрия е подходяща за почистване на необработен дървен материал, когато се изисква мека и гладка повърхност.
- Шкурката с изключително фина гранулометрия е подходяща за фино почистване и полиране или за почистване с шкурка между слоеве лак.

## Поставяне и смяна на шкурка

- Подравнете шкурката със закопчалката Velcro на подложката за шкурка и натиснете на място.
- Когато сменяте или регулирате позицията на шкурката, издърпайте шкурката внимателно за един от ъглите ѝ.

## Почистване с шкурка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При обработка на дърво и метал с шкурка се отделя прах, опасен за здравето. Носете маска с филтър срещу прах и предпазни очила.

### Забележка

Винаги първо изпробвайте шкурката върху малко парче материал.

- Задръжте подложката за шкурка малко над работния детайл без шкурката да докосва работния детайл. Стартирайте многофункционалния инструмент и преместете превключвателя за захранване на позиция 1. Изчакайте инструментът да достигне пълна мощност.
- Свалете инструмента надолу наравно с работния детайл, така че повърхността на шкурката да е в контакт с работния детайл.
- **Не претоварвайте инструмента.** Инструментът работи по-добре и по-безопасно, когато се използва при оборотите, за които е проектиран.
- **Не завъртайте инструмента под ъгъл, за да почистите само единия ръб, тъй като това може да повреди подложката за шкурка и да не позволи правилното захващане на шкурката.**
- Използвайте ъглите и триъгълната форма на подложката за шкурка за почистване на материала на труднодостъпните места.

## Рязане

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Дръжте многофункционалния инструмент за изолираните ръкохватки когато работите в зони, в които аксесоарът може да влезе в контакт със скрити електрически кабели. Контактът с кабел под напрежение може да подаде напрежение към металните части на инструмента – опасност от електрически удар.

#### Забележка

Преди работа с инструмента проверете дали острието е право и не е повредено и дали в планирания срез не попадат пирони, винтове и т.н.

- Фиксирайте работния детайл със стяга, скоба или менгеме.
- Задръжте многофункционалния инструмент, така че острието на инструмента да не докосва работния детайл. Стартирайте многофункционалния инструмент и преместете превключвателя за захранване на позиция 1. Изчакайте инструментът да достигне пълна мощност.

## Пила

- Задръжте многофункционалния инструмент, така че пилата да не докосва работния детайл. Стартирайте многофункционалния инструмент и преместете превключвателя за захранване на позиция 1. Изчакайте инструментът да достигне пълна мощност.
- Преместете пилата под малък ъгъл спрямо работния детайл.
- **Не претоварвайте инструмента.** Работете като прилагате лек натиск върху пилата. Прекомерният натиск може да доведе до цепнатини или белези в дървесния материал или да претовари многофункционалния инструмент.

## Поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди почистване и поддръжка изключете инструмента и прекъснете захранването (извадете батерията/ изключете щепсела). Това спомага да се избегне опасността от токови удари и неволно стартиране.

- Избършете инструмента със суха или влажна кърпа. **Не използвайте мокра кърпа. Не използвайте почистващ препарат, съдържащ разтворители или разяждащи, абразивни добавки.** Това създава опасност от повреждане на повърхността на инструмента.
- След всяка употреба почиствайте отворите за вентилация и монтирания аксесоар от прах и замърсявания. **Не почиствайте вентилационните отвори, като вмъквате в тях остри предмети, като отвертки и други подобни обекти.**
- Упоритото замърсяване в труднодостъпни места може да бъде отстранено с въздух под налягане (макс. 3 бара).
- Редовно проверявайте всички крепежни елементи, винтове и болтове, за да се уверите, че са затегнати. Незабавно затягайте всички разхлабени винтове, той като те могат да доведат до сериозно нараняване.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никога не отваряйте инструмента. Инструментът няма вътрешни части, които могат да бъдат обслужвани или ремонтирани от потребителя. Никога не се опитвайте сами да ремонтирате инструмента. Занесете го в оторизиран сервис.



## Предназначение

Многофункционален инструмент за задачи от тип „направи си сам“, като пробиване, почистване с шкурка, рязане, завиване на винтове и отрязване.

Инструментът не трябва да бъде модифициран или използван за други цели освен описаните в тези инструкции.

## Батерия

### Забележка

При поставяне или подмяна на батерията се уверете, че превключвателят за захранване не е натиснат.

- **Не насилвайте батерията, когато я свързвате, прилагайте умерен натиск.** Неправилното свързване на батерията може да повреди клемите на батерията или гнездото за батерията в инструмента.
- Използвайте бутона „Press“ (натискане) върху батерията, за да проверите състоянието на зареждане; 4 червени светодиода показват напълно заредена батерия, а 1 показва нисък заряд на батерията.

## Зареждане на батерията

- След първото зареждане използвайте инструмента докато батерията напълно се разреди.
- Повторете този цикъл на зареждане и разреждане 4 до 5 пъти.

Ако светодиодите на зарядното устройство не се включат при зареждане:

- Проверете дали захранващият мрежов адаптер на зарядното устройство е правилно включен в точката за захранване и дали зарядното устройство е включено

- Проверете дали батерията е правилно поставена в зарядното устройство
- Поставете устройството за зареждане на батерията върху равна и стабилна повърхност. Включете зарядното устройство към захранване 230 V.
- Свържете батерията към зарядното устройство, така че да легне с щракване на мястото си. Червеният светодиод на зарядното устройство светва когато се постигне правилен контакт.
- Когато батерията е напълно заредена, след около 45 минути, червеният светодиод изгасва и остава светнал само зеленият.
- Изключете зарядното устройство от точката на захранване и извадете батерията от устройството.

## Свързване на батерията

- Свържете батерията към гнездото на батерията в инструмента, така че да легне с щракване на мястото си.

## Изваждане на батерията

- Натиснете заключването на батерията и извадете батерията от инструмента.

## Транспортиране и съхранение

- Ако инструментът няма да се използва за известно време, той трябва да бъде съхраняван в неговата оригинална опаковка.
- Съхранявайте инструмента и батерията на сухо, добре вентилирано място, защитено от замръзване.
- Съхранявайте всички инструменти извън обсега на деца.
- Преди транспортиране винаги изключвайте инструмента и захранването (извадете батерията/ изключете захранващия кабел).

- Винаги пренасяйте инструмента, като го държите за ръкохватката специално проектирана за тази цел.
- Уверете се, че по време на транспортиране, не съществува опасност от преобръщане на инструмента или излагане на прекомерни вибрации и удари, особено когато инструментът ще бъде транспортиран с автомобил или друго превозно средство.

**Забележка**

Работна температура: 0-40 °C

Температура на съхранение: 20-60 °C



# ГАРАНЦИЯ

**JCB Power Tools са гарантирани срещу производствени дефекти до 3 години от датата на закупуване. Необходимо е доказателство за покупка. Това не засяга вашите законови права.**

Оригиналната разписка за продажбата ще се изисква в случай на рекламация в рамките на гаранционния срок.

Гаранционното покритие започва от датата на закупуване на разписката за продажби на дребно и е валидно само за продукти на JCB Tools, носещи маркировка CE и видим сериен номер.

В случай на вероятност Вашият JCB Power Tool е обект на производствена повреда в рамките на гаранционния период, моля, свържете се с продавача / търговеца, където е закупен артикулет.

Горният ремонт или подмяна на продукти ще се предприеме при условие че:

- Продуктът е подложен само на справедливо износване.
- Продуктът не е бил подложен на случайни или козметични повреди.
- Продуктът не е злоупотребяван и се използва само в съответствие с предоставеното ръководство за употреба.
- Продуктът не е бил подложен на претоварване или недостатъчно обслужване и поддръжка.
- Продуктът не е бил подложен на необичайни условия на околната среда или неподходящи експлоатационни условия.
- Ремонти не са правени от неоторизирано лице и не са направени промени в продукта.
- Не са предприети ремонти с използване на оригинални резервни части.

Електроинструментите на JCB, използвани за флоти под наем или като част от B2B и договори за услуги, не са обхванати от настоящите условия.

Гаранциите за JCB Tools изключват следното (когато е приложимо):

- Компонентите, които обикновено са изложени на износване, като въглеродни четки.
- Батерии, патронници и зарядни.
- Аксесоари и консумативи.
- Калъфи и продукти за съхранение на инструменти.

Ако вашият продукт възникне повреда, свържете се с продавача / търговеца, където е закупен, заедно с разписката за продажби.

Таксите за доставка и ремонт могат да се прилагат по наша преценка, ако гаранционната претенция е невалидна по някоя от причините, илюстрирани по-горе. В случай че таксите не се приемат, продуктът ще бъде задържан от JCB Tools и ще остане собственост на JCB Tools.

Гаранцията се покрива само от продукти, закупени от оторизирани продавачи на JCB Tools.

JCB ИНСТРУМЕНТИТЕ НЯМА ДА ОТГОВАРЯТ ЗА НИЩО НАРУШЕНИЯ ИЛИ ПОСЛЕДНИ УВРЕЖДЕНИЯ, РЕЗУЛТАТИ ОТ УПОТРЕБА НА ТОВА ПРОДУКТ.



# ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние,  
JCB Tools

**с настоящото декларираме, че продуктът:**

*Описание*

18 V литиево-йонен многофункционален инструмент

*Тип*

JCB-18MT

*Функция*

Рязане, зачистване на ръбове и оформяне

**съответства на следните директиви;**

Директива относно машините

**2006/42/ЕО**

Директива ЕО относно електромагнитната съвместимост

**2014/30/ЕС**

Директива за ограничение на употребата на опасни вещества

**2011/65/ЕС**

Съответства на стандарти

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:1997+A1+A2**

**EN 62841-1:2014**

**EN 62841-2-11:2016**

**AfPS GS 2014:01**

**Лице, упълномощено да състави техническия файл:**

Дата: 20.09.2018 г.

Подпис:



Име/длъжност: Tim Burgoyne/Мениджър „Контрол на качеството“

Адрес: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Обединено кралство.

Рег. № на компанията: 11062222





